

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 75 期，(notes And Queries, Number 75, April 5,) 000001

2. 笔记与问答，第 75 期，(notes And Queries, Number 75, April 5,) 000002

3. 笔记与问答，第 75 期，(notes And Queries, Number 75, April 5,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 75 .
不 . - .

第75号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] . - .
Saturday , April 5 . 1851 .
周六 , 四月 5 . - .

1851年4月5日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tuː] ['tʃɑːnsələz] , [baɪ] ['edwəd] Foss257
Two Chancellors , by Edward Foss257
二 校长 , 经过 爱德华 Foss257

两位校长，作者：爱德华·福斯257

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] . [θriː] . -
Illustrations of Chaucer , No . III . 258
插图 的 乔叟 , 不 . 三、 . -

乔叟插图集，第三卷，第258页

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [kjʊə(r)][ɒv; əv] ['huːpɪŋ] [kɒf] — [tʃɑːms] [frɒm; frəm] ['devənʃə] — [lent] ['lɪliz] —
Folk Lore : — Cure of Hooping Cough — Charms from Devonshire — Lent Lilies —
民间 知识 : — 治愈 的 呼啦圈 咳嗽 — 魅力 从 德文郡 — 大斋期 百合花 —
[əʊk] [wɛbs] , & [siː] . -
Oak Webs , & c . 258
橡木 网络 , & c . -

民间传说：——百日咳的疗法——德文郡的护身符——四旬斋百合——橡树网，等等。258

[ðə; ði] - [ˌkærə'laɪnə][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] , [baɪ]['bəʊltən] Corney259
The Threnodia Carolina of Sir Thomas Herbert , by Bolton Corney259
这 - 卡罗莱纳 的 先生 托马斯 赫伯特 , 经过 博尔顿 Corney259

托马斯·赫伯特爵士的《卡罗琳娜传》，作者：博尔顿·科尼259

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — - ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] — ['mɔːfiːldz] [ɪn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es]
Minor Notes : — Shakspeare's Venus and Adonis — Moorfields in Charles II . ' s
次要的 笔记 : — - 金星 和 阿多尼斯 — 摩尔菲尔德 在 查尔斯 二 . - s
[taɪm] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jæŋki] — [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['lɪtərəri] Men260
Time — Derivation of Yankee — A Word to Literary Men260
时间 — 推导 的 扬基 — 一个 单词 到 文学 Men260

小注：——莎士比亚的《维纳斯和阿多尼斯》——查理二世时代的莫菲尔德——洋基的起源——致文学家的一句话260

[kw'iəɹɪz] :
Queries :
查询 :

查询：

['poʊəmz][ɒv; əv][dʒɒn] - [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [baɪ][sɜː(r)][ef] . Madden261
Poems of John Seguard of Norwich , by Sir F . Madden261
诗歌 的 约翰 - 的 诺维奇 , 经过 先生 F . Madden261

诺里奇的约翰·西加德的诗集，F·马登爵士著261

['epɪtɑːf] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] Pembroke262
Epitaph on the Countess of Pembroke262
墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 Pembroke262

彭布罗克伯爵夫人墓志铭262

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['dʒuːnjəs] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪ] ?
Minor Queries : — The Vellum - bound Junius — What is a Tye ?
次要的 查询 : — 这 羊皮纸 - 边界 朱尼厄斯 — 什么 是 一个 泰 ?

小问题：——羊皮纸装订的朱尼厄斯——什么是泰伊？

— " ['mærɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbl] [raʊt] " — [ɑːmz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['nelsn] — - [ɔː(r)]
— " Marriage is such a Rabble Rout " — Arms of Robert Nelson — Knebsend or
— " 婚姻 是 这样的 一个 乌合之众 路线 " — 武器 的 罗伯特 纳尔逊 — - 或者
- , [ˌsiː 'əʊ] .
Nebsend , co .
- , 合作 .

—“婚姻是一场乌合之众的闹剧”—罗伯特·纳尔逊的纹章—克内布森德或内布森德，公司。

[jɔːk] — [mɔːrz] ['ɒlmənæk] — [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['lɑːftəs] — ['meɪtrɪks][ɒv; əv][mə'næstɪk] [siːl] — ['sirɪæk]
York — Moore's Almanack — Archbishop Loftus — Matrix of Monastic Seal — Syriac
约克 — 摩尔 年鉴 — 大主教 洛夫图斯 — 矩阵 的 修道院 海豹 — 叙利亚语
['skrɪptʃəz] [ænd; ənd]['leksɪkən] — ['vɪl.jərz] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] — [pɔrtʃi]['sɒlɪdaɪ] - ['pediːz] — [ðə; ði]
Scriptures and Lexicon — Villiers Duke of Buckingham — Porci solidi - pedes — The
经文 和 词汇 — 维利尔斯 公爵 的 白金汉 — 波尔西 固体 - 脚 — 这
['heɪˌwʊd] ['fæməli] — [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Heywood Family — Was Charles II .
海伍德 家庭 — 曾是 查尔斯 二 .

约克——摩尔年鉴——洛夫图斯大主教——修道院印章——叙利亚圣经和词典——白金汉公爵维利尔斯——Porci solidi-pedes——海伍德家族——是查理二世。

['evə(r)][ɪn] [weɪlz] ? — [dɔːgz] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɒt] — " [pɔː(r); pʊə(r)] - ['grəʊɪŋ] [əʊld] " -
ever in Wales ? — Dog's Head in the Pot — " Poor Alinda's growing old " 262
曾经 在 威尔士 ? — 狗的 头 在 这 锅 — " 贫穷的 - 生长 老的 " -

去过威尔士吗？——《锅里的狗头》——“可怜的阿琳达老了”262

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəri] , &
Minor Queries Answered : — Who was the Author of " The Modest Enquiry , &
次要的 查询 回答 : — WHO 曾是 这 作者 的 " 这 谦虚的 询问 , &
[siː] . " ? — ['wɪljəm] [pɛnz] ['fæməli] — [diːl] , ['dəʊvə(r)] ,
c . " ? — William Penn's Family — Deal , Dover ,
c . " ? — 威廉 宾夕法尼亚大学的 家庭 — 交易 , 多佛 ,

已解答的小问题：——《谦逊的探究》的作者是谁？——威廉·佩恩的家族——迪尔，多佛，

[ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] — ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd] [stəʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [pəʊp] [dʒəʊn] — [ðə; ði] [wel] [əʊ] -
and Harwich — Author of Broad Stone of Honour — Pope Joan — The Well o '
和 哈里奇 — 作者 的 广阔 石头 的 荣誉 — 教皇 琼 — 这 出色地 o -
[ðə; ði] [wɜːrldz] [end] — [saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - — " [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
the World's End — Sides and Angles — Meaning of Ratche — " Feast of Reason ,
这 世界的 结尾 — 侧面 和 角度 — 意义 的 - — " 盛宴 的 原因 ,

以及哈里奇——《荣誉之石》的作者——《女教皇琼》——《世界尽头的井》——《边与角》——《拉切的意义》——“理性盛宴，

" & [siː] . — [ˌtiː 'juː] autem264
" & c . — Tu autem264
" & c . — 图 autem264

&c.—Tu autem264

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

['bærənz][ɒv; əv] [hjuː] Lupus266
Barons of Hugh Lupus266
男爵 的 休 Lupus266

休·卢普斯男爵266

['edmənd] ['praɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [pəʊst] - office266
Edmund Prideaux and the First Post - office266
埃德蒙 普里多克斯 和 这 第一的 邮政 - office266

埃德蒙·普里多克斯和第一家邮局266

['leɪdi] [dʒeɪn][ɒv; əv] Westmoreland268
Lady Jane of Westmoreland268
女士 简 的 Westmoreland268

韦斯特摩兰郡的简夫人268

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复:

— [ʌlm] ['mænjuskrɪpt] — ['fɑːðə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən] [hel] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [streɪnd] " [æz; əz] [juːst] [baɪ]
— Ulm Manuscript — Father Maximilian Hell — Meaning of " strained " as used by
— 乌尔姆 手稿 — 父亲 马克西米利安 地狱 — 意义 的 " 紧张 " 作为 用过的 经过
['ʃeɪkˌspɪər] — ['hedɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] Bibles269
Shakspeare — Headings of Chapters in English Bibles269
莎士比亚 — 标题 的 章节 在 英语 Bibles269

—乌尔姆手稿—马克西米利安神父地狱—莎士比亚所用的“紧张的”一词的含义—英文圣经的章节标题269

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 269
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 269

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted270
Books and Odd Volumes wanted270
图书 和 奇怪的 卷 wanted270

求购书籍及零散书籍270册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents270
Notices to Correspondents270
通知 到 Correspondents270

致通讯员的通知270

Advertisements271
Advertisements271
Advertisements271

广告271

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[tuː] ['tʃɑːnsələz] .
TWO CHANCELLORS .
二 校长 .

两位校长。

[ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nɔː(r)][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Although neither your readers nor I are politicians enough to interfere in the
虽然 两者都不 你的 读者 也不 我 是 政治家 足够的 到 干扰 在 这
['tʃeɪndʒɪz] [prə'pəʊzd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
changes proposed with reference to the office of Lord Chancellor ,
变化 建议的 和 参考 到 这 办公室 的 主 校长 ,

虽然我和你们的读者都不是足够深谙政治的人，无法干预有关大法官职位改革的提议，

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɒn][ðə; ði]['tæpiː] ,
I doubt not that some of them , now the subject is on the tapis ,
我 怀疑 不是 那 一些 的 他们 , 现在 这 主题 是 在 这 塔皮斯 ,

我毫不怀疑他们中的一些人，现在话题已经转移到地毯上了。

[meɪ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [dɪs'kləʊz] :
may feel interested in a fact connected with it , which our ancient records disclose :
可能 感觉 感兴趣的 在 一个 事实 连接 和 它 ， 哪个 我们的 古老的 记录 透露 ：
['neɪmli] ,
namely ,
即 ，

可能会对与之相关的一个事实感兴趣，而我们的古代记录揭示了这一点：即

[ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɑːnsələz] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]
that on one occasion there were two chancellors acting at the same time for
那 在 一 场合 那里 是 二 校长 表演 在 这 相同的 时间 为了
['sevrəl] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ,
several months together ,
一些 几个月 一起 ，

曾有一段时间，两名财政大臣同时代理财政大臣职务长达数月之久。

[ænd; ənd][bəuθ] ['regjələli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
and both regularly appointed by the king .
和 两个都 经常 任命 经过 这 国王 .

两人均由国王定期任命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ju'niːk] ['ɪnstəns] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . :
It is an unique instance , occurring in the reign of Edward IV . :
它 是 一个 独特的 实例 ， 发生 在 这 在位 的 爱德华 第四 . ：

这是发生在爱德华四世统治时期的一个独特案例：

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːnsələz] ['biːɪŋ] ['tɒməs] ['rɑːðərəm] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][dʒɒn]['ælˌkɑːk] ,
the two chancellors being Thomas Rotheram , Bishop of Lincoln , and John Alcock ,
这 二 校长 存在 托马斯 罗瑟勒姆 ， 主教 的 林肯 ， 和 约翰 阿尔科克 ，
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .
Bishop of Rochester .
主教 的 罗切斯特 .

两位大法官分别是林肯主教托马斯·罗瑟拉姆和罗切斯特主教约翰·阿尔科克。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɪn] [meɪ] , - , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The former received the Great Seal in May , 1474 , in the fourteenth year of the
这 以前的 已收到 这 伟大的 海豹 在 可能 ， - ， 在 这 第十四 年 的 这
[reɪn] ,
reign ,
在位 ，

前者于1474年5月，即在位第十四年，获颁国玺。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and without any doubt continued chancellor till the king's death ; and yet ,
和 没有 任何 怀疑 持续 校长 直到 这 国王的 死亡 ； 和 然而 ，

毫无疑问，他一直担任宰相直至国王驾崩；然而，

[frɒm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][sep'tembə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
from April to September in the following year , the latter was also
从 四月 到 九月 在 这 下列的 年 ， 这 后者 曾是 还
[ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] .
addressed by the same title .
已解决 经过 这 相同的 标题 .

次年4月至9月，后者也使用了相同的标题。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][faɪv] [mʌnθs] ,
During that interval of five months ,
期间 那 间隔 的 五 几个月 ，

在那五个月的时间里，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [rɪts] [ɒv; əv] ['prɪvi] [siːl] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] ,
there are numerous writs of Privy Seal addressed by the king to both ,
那里 是 很多的 令状 的 私处 海豹 已解决 经过 这 国王 到 两个都 ,

国王向两人都颁布了许多枢密令，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [staɪld] " ['aʊə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] .
in which each of them is styled " our chancellor .
在 哪个 每个 的 他们 是 风格 " 我们的 校长 .

其中每一位都被冠以“我们的校长”的称号。

" [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" This curious circumstance may be thus accounted for .
" 这 好奇的 环境 可能 是 因此 已记录 为了 .

这种奇特的现象或许可以这样解释。

[kɪŋ] ['edwəd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['kɒntempleitɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
King Edward had for some time been contemplating an invasion of
国王 爱德华 有 为了 一些 时间 到过 沉思 一个 入侵 的
[frɑːns] ;
France ;
法国 ;

爱德华国王早就考虑过入侵法国；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ([ə'baʊt] ['eɪprəl]) , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd]
and when his preparations were completed (about April) , as he required
和 什么时候 他的 准备工作 是 完全的 (关于 四月) , 作为 他 必需的
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
his chancellor ,
他的 校长 ,

当他完成准备工作后（大约在四月份），按照他要求他的大臣的要求，

['bɪʃəp] ['rɑːðərəm] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Bishop Rotheram , to attend him on the expedition ,
主教 罗瑟勒姆 , 到 出席 他 在 这 远征 ,

罗瑟拉姆主教陪同他参加探险。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [træn'zækt] [ðə; ði]
it became necessary to provide some competent person to transact the
它 成为 必要的 到 提供 一些 胜任的 人 到 办理 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
business of the Chancery in his absence .
商业 的 这 法院 在 他的 缺席 .

因此，有必要安排一位有能力的人在他缺席期间处理大法官办公室的事务。

[ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
On previous occasions of this nature ,
在 以前的 场合 的 这 自然 ,

此前也曾发生过类似情况，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['juːʒuəl][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [siːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
it had been usual to place the seal that was used in England ,
它 有 到过 通常 到 地方 这 海豹 那 曾是 用过的 在 英格兰 ,

过去通常会把英国使用的印章放在那里。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ,
when the king was abroad , in the hands of the Master of the Rolls ,
什么时候 这 国王 曾是 国外 , 在 这 双手 的 这 掌握 的 这 卷 ,

国王出国期间，账簿由掌卷大臣保管。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn] ['tʃɑːnsəri] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpə(r)] : [bʌt; bət] ,
or some other master in Chancery , with the title of Keeper : but ,
或者 一些 其他 掌握 在 法院 , 和 这 标题 的 守门员 : 但 ,

或者其他一些在大法官府担任主管官的官员：但是，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] ([pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪʃəp] ['ælˌkɑːk][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
for some unexplained reason (perhaps because Bishop Alcock was a man
为了 一些 无法解释 原因 (也许 因为 主教 阿尔科克 曾是 一个 男人
[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]) ,
whom the king delighted to honour) ,
谁 这 国王 高兴极了 到 荣誉) ,

出于某种无法解释的原因（或许是因为阿尔科克主教是国王乐于嘉奖的人），

[ðɪs] ['prelət] [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ɔːl'ðəʊ] ['bɪʃəp] ['rɑːðərəm]
this prelate was dignified with the superior designation , although Bishop Rotheram
这 主教 曾是 凝重 和 这 优越的 指定 , 虽然 主教 罗瑟勒姆
[stɪl] [rɪ'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
still retained it .
仍然 保留 它 .

这位主教被授予了更高的头衔，尽管罗瑟拉姆主教仍然保留着这个头衔。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [frɒm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt]
The voyage being delayed from April to July , during the whole of that
这 航程 存在 延迟 从 四月 到 七月 , 期间 这 所有的 的 那
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

由于航程从四月延误到七月，在此期间，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bəʊθ]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ; ['prɪvi] [siːlz] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
each being in England , both acted in the same character ; Privy Seals , as I have
每个 存在 在 英格兰 , 两个都 行动 在 这 相同的 特点 ; 私处 海豹 , 作为 我 有
[sed] ,
said ,
说 ,

正如我所说，两人都身处英国，扮演着相同的角色：掌玺大臣。

['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [bɪls] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] ['biːɪŋ] [ə'drest] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['ælˌkɑːk]
being sent to both , and bills in Chancery being addressed also to Bishop Alcock
存在 发送 到 两个都 , 和 账单 在 法院 存在 已解决 还 到 主教 阿尔科克
[æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] .
as chancellor .
作为 校长 .

送往两者，且大法官法庭的账单也同时寄给大法官阿尔科克主教。

['rɑːðərəm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
Rotheram was with the king in France as his chancellor ,
罗瑟勒姆 曾是 和 这 国王 在 法国 作为 他的 校长 ,

罗瑟拉姆当时作为国王的宰相随行于法国。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
and is so described on opening the negotiation in August ,
和 是 所以 描述 在 开幕 这 谈判 在 八月 ,

8月份开启谈判时，情况就是这样描述的。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] [piːs] [baɪ] [wɪtʃ] ['edwəd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)]
which led to the discreditable peace by which Edward made himself a pensioner
哪个 引领 到 这 不光彩的 和平 经过 哪个 爱德华 制成 他自己 一个 退休人员
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
to the French king .
到 这 法语 国王 .

这导致了那项有辱名誉的和平协议，爱德华通过该协议让自己成为了法国国王的养老俸禄者。

[nəʊ] ['prɪvi] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['ælˌkɑːk] ['ɑːftə(r)] [sep'tembə(r)] - ;
No Privy Seals were addressed to Alcock after September 28 ;
不 私处 海豹 是 已解决 到 阿尔科克 后 九月 - ;

9月28日之后，再也没有枢密院印章寄给阿尔科克；

[wɪtʃ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['tʃɑːnsələʃɪp] ,
which may therefore be considered the close of this double chancellorship ,
哪个 可能 所以 是 经过考虑的 这 关闭 的 这 双倍的 校长职位 ,

因此，这可以被视为这一双重校长任期的结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and the date of Bishop Rotheram's return to England .
和 这 日期 的 主教 - 返回 到 英格兰 .

以及罗瑟拉姆主教返回英格兰的日期。

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɔː'θɒrəti] [meɪ] [nɒt] [sə'dʒest] [tuː; tə]
Who knows whether the discovery of this ancient authority may not suggest to
WHO 知道 无论 这 发现 的 这 古老的 权威 可能 不是 建议 到
['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌleɪtər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'zesə] { - }
our legislators the division of the title between two possessors { 258 }
我们的 立法者 这 分配 的 这 标题 之间 二 拥有者 { - }

谁知道这一古代权威的发现是否会启发我们的立法者在两个所有者之间分割所有权{258}

[wɪð] [dɪ'stɪŋkt] ['djuːtiz] ,
with distinct duties ,
和 清楚的 职责 ,

职责明确，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [tuː] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
in the same manner that two chief justices were substituted in the reign of
在 这 相同的 方式 那 二 首席 法官们 是 替代 在 这 在位 的
['henri] [θriː] .
Henry III .
亨利 三、 .

就像亨利三世统治时期更换了两名首席大法官一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃəri] ?
for one chief justiciary ?
为了 一 首席 司法人员 ?

一位首席大法官?

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪts]
The immediate interest of this fact has prompted me to anticipate its
这 即时 兴趣 的 这 事实 有 提示 我 到 预料 它是
[ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] ,
appearance in the volumes of my work ,
外貌 在 这 卷 的 我的 工作 ,

这一事实的直接意义促使我预先设想它会出现在我的著作中。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
which you have been kind enough to announce as being in the press .
哪个 你 有 到过 种类 足够的 到 宣布 作为 存在 在 这 按 .

您已好心地宣布此事已见诸报端。

['edwəd] [fɒs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [nəʊ] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER , NO .
插图 的 乔叟 , 不 .

乔叟插图集，编号

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" [naʊ] [flaɪθ] ['viːnəs] [ɪn][tuː; tə] - [tʊə(r)] .
" Now flieth Venus in to Ciclinius tour .
" 现在 飞翔 金星 在 到 - 旅游 .

"现在维纳斯飞入西克利尼乌斯之旅。"

" [ə'læs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hæθ] [ʃiː; ʃi][nəʊ] - ,
" Alas , and there hath she no socour ,
" 唉 , 和 那里 有 她 不 - ,

"唉，她没有救星。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌen 'iː] [faʊnd] [ˌen 'iː] [saɪ] [nəʊ]['mɑːnər] [waɪt] .
For she ne found ne sey no maner wight .
为了 她 ne 成立 ne 赛 不 方式 怀特岛 .

因为她找不到任何男人。

" ['weəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [seɪv] ,
" Wherefore her selven for to hide and save ,
" 因此 她 - 为了 到 隐藏 和 节省 ,

"因此她自己躲藏起来，得以幸免于难。"

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] - [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] .
Within the gate she fledde in to a cave .
之内 这 门 她 - 在 到 一个 洞穴 .

她穿过大门，逃进了一个山洞。

" [naʊ] [gɒd] [hɛlp] [siːli] ['viːnəs] [ə'ləʊn] ,
" Now God helpe sely Venus alone ,
" 现在 上帝 帮助 塞利 金星 独自的 ,

"现在上帝保佑，只有维纳斯一个人。"

[bʌt; bət][æz; əz][gɒd][wəʊld][ˌaɪ 'tiː] [hæp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
But as God wold it happed for to be ,
但 作为 上帝 沃尔德 它 发生了 为了 到 是 ,

但正如上帝的旨意所安排的那样，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] - ['viːnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['məʊn] ,
That while the weping Venus made her mone ,
那 尽管 这 - 金星 制成 她 钱 ,

当哭泣的维纳斯发出她的呻吟时，

- ['raɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] - ,
Ciclinius riding in his chirachee ,
- 骑术 在 他的 - ,

西克利尼乌斯骑着他的奇拉奇，

[frəʊ]['viːnəs] - [mait] [ðɪs] ['pæleɪ] [siː] ;
Fro Venus Valanus might this palais see ;
弗 金星 - 可能 这 宫殿 看 ;

弗罗·维纳斯·瓦拉努斯或许能看到这座宫殿；

[ænd; ənd]['viːnəs][hiː; hi] - [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ʃɛr] ,
And Venus he salveth and maketh chere ,
和 金星 他 - 和 制造 切尔 ,

他治愈了维纳斯，使她快乐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [fʊl] [dɪə] .
And her receiveth as his frende full dere .
和 她 接收 作为 他的 - 满的 德雷 .

她像对待朋友一样热情地接待了他。

" [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
" Complaint of Mars and Venus .
" 抱怨 的 火星 和 金星 .

"火星与金星的抱怨。"

['hævɪŋ] [ɪn][maɪ][lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [θriː] . ,
Having in my last communication (Vol . iii . ,
拥有 在 我的 最后的 沟通 (沃尔 . 三、 . ,

在我上一次的通信中（第三卷，

[piː] . - .) [ʃəʊn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ɪntuː] [sɪ'liːniəs] ,
p . 235 .) shown cause for the alteration in the foregoing quotation of Ciclinius into Cyllenius ,
p . - .) 所示 原因 为了 这 改造 在 这 前文 引述 的 - 进入 西勒纽斯 ,

第 235 页。）解释了为何将前面引自 Ciclinius 的文字改为 Cyllenius 的文字。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ɪ'tælɪks] ,
I shall now endeavour to interpret the line in Italics ,
我 将 现在 努力 到 解释 这 线 在 斜体 ,

我现在将尝试解读斜体字部分。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ɪz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
which in its present shape is utterly without meaning .
哪个 在 它是 展示 形状 是 完全地 没有 意义 .

它目前的形式完全没有意义。

[wɒt'evə(r)] [wɜːd] - [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , ['weðə(r)] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] ,
Whatever word Valanus may be supposed to represent , whether a proper or a common name ,
任何 单词 - 可能 是 据称 到 代表 , 无论 一个 恰当的 或者 一个 常见的 姓名 ,

无论Valanus一词代表什么，无论是专有名词还是俗名，

[stɪl] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɪz] ['evɪdəntli] [kə'rʌpt] .
still the construction of the whole line is evidently corrupt .
仍然 这 建造 的 这 所有的 线 是 显然 腐败 .

然而，整条线路的建设显然存在腐败问题。

['teɪkɪŋ] - , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['veɪlenz] ;
Taking Valanus , in the first place , as a proper name , the most probable original would be Valens ;
采取 - , 在 这 第一的 地方 , 作为 一个 恰当的 姓名 , 这 最多 可能 原来的 会 是 瓦伦斯 ;

首先，如果将 Valanus 视为专有名词，那么最有可能的原名是 Valens；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪð] ['mɜːkjəri] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ] ([diː] [næt] .
for the connexion of which with Mercury we must refer to Cicero (De Nat .
为了 这 连接 的 哪个 和 汞 我们 必须 参考 到 西塞罗 (德 纳特 .

至于它与墨丘利的联系，我们必须参考西塞罗（De Nat.

[diː'ɔːr] . [θriː] . - .) , [weə(r)] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
Deor . iii . 22 .) , where mention is made of it in these words : —
迪奥 . 三、 . - .) , 在哪里 提到 是 制成 的 它 在 这些 字 : —

（参见《论宗教》第三卷第22章），其中有如下文字提及：——

" [ˈɔːltə(r)] ([mɜːrˈkjʊəriəs]) [vɑːlɛntɪs] [et] - [ˈfɪliəs] , [ɪz][ˌkjuː juː ˈaɪ] [sʌb] [ˈtɛrɪs] [hæbtɝ] [ˈɪdem]
" Alter (Mercurius) Valentis et Phoronidis filius , is qui sub terris habetur idem
" 改变 (水星) 瓦伦蒂斯 等 - 菲利乌斯 , 是 qui 子 特里斯 哈贝图尔 同上

- .
Trophonius .
- .

"改变（墨丘利）Valentis et Phoronidis filius，是 qui sub terris habetur idem Trophonius。

" [hɪə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] - [straɪks] [ˌjuː ˈes][æt; ət][wʌns][æz; əz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ]
" Here the identification with Trophonius strikes us at once as affording a
" 这里 这 鉴别 和 - 罢工 我们 在 一次 作为 负担得起 一个

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈviːnəs] [fled] ,
clue to THE CAVE into which Venus fled ,
线索 到 这 洞穴 进入 哪个 金星 逃亡 ,

"在这里，我们立刻意识到，他与特罗福尼俄斯的关联为维纳斯逃入的洞穴提供了线索，

[ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪt] [ˌprɒbəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈveɪlɛnz][æz; əz][ðə; ði] [truː] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz] [ˈmiːnɪŋ] .
giving great probability to Valens as the true solution of Chaucer's meaning .
给予 伟大的 可能性 到 瓦伦斯 作为 这 真的 解决方案 的 乔叟的 意义 .

这使得瓦伦斯极有可能成为乔叟作品真正含义的解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [haɪˈpɒθəsɪs] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəsəri] , [vɪz]
But if we receive it as such , the following hypothesis becomes necessary , viz
但 如果 我们 收到 它 作为 这样的 , 这 下列的 假设 变成 必要的 , 即

. ,
: ,
. ,

但如果我们这样接受它，那么以下假设就变得必要了，即：

[ðæt] [ˈtʃɔːsə(r)] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] — [wʌn][ˈæbsənt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
that Chaucer imagined a double impersonation of Mercury — one absent , the other
那 乔叟 想象 一个 双倍的 冒充 的 汞 — 一 缺席的 , 这 其他

[ˈprez(ə)nt] , — [wʌn][saɪˈdɪəriəl] ,
present , — one sidereal ,
展示 , — 一 恒星 ,

乔叟设想了墨丘利的双重化身——一个缺席，另一个在场——一个是星辰，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] , — [wʌn] [sɪˈliːniəs] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈveɪlɛnz] .
the other mythological , — one Cyllenius , the other Valens .
这 其他 神话 , — 一 西勒纽斯 , 这 其他 瓦伦斯 .

另一个神话人物——一个是库勒尼乌斯，另一个是瓦伦斯。

[wen] [ˈviːnəs] [fɜːst] [ˈentəz] [ˈmɜːrkjʊriz] " [ˈpæleɪ] , " [ʃiː; ʃi] " [ˌen ˈiː] [faʊnd] [ˌen ˈiː] [saɪ] [nəʊ][ˈmɑːnər] [waɪt] .
When Venus first enters Mercury's " palais , " she " ne found ne sey no maner wight .
什么时候 金星 第一的 进入 水银 " 宫殿 , " 她 " ne 成立 ne 赛 不 方式 怀特岛 .

当金星第一次进入水星的"宫殿"时，她"没有发现任何优雅的人物"。

" [ðɪs] [ˈsɪɡnɪfaɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒv; əv] [sɪˈliːniəs] ,
" This signifies the absence from home of Cyllenius ,
" 这 表示 这 缺席 从 家 的 西勒纽斯 ,

"这表明西伦尼乌斯不在家，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [əˈpɒn] " [hɪz; ɪz] - " [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [sʌn] ;
who was abroad upon " his chirachee " in attendance upon the Sun ;
WHO 曾是 国外 之上 " 他的 - " 在 出席 之上 这 太阳 ;

他乘坐"他的奇拉切"号在国外，侍奉太阳；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [əˈɡen] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] .
and here again is an instance of the nice astronomical accuracy of Chaucer .
和 这里 再次 是 一个 实例 的 这 好的 天文 准确性 的 乔叟 .

这再次体现了乔叟在天文方面的精妙准确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜːkjəri] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][saɪn]
It was impossible that the planet Mercury could be in the sign
它 曾是 不可能的 那 这 行星 汞 可以 是 在 这 符号
['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ,
Gemini ,
双子座 ,

水星不可能位于双子座。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] , [ɔː(r)] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [dʌz] [nɒt]
because his greatest elongation , or apparent distance from the sun , does not
因为 他的 最 伸长 , 或者 明显 距离 从 这 太阳 , 做 不是
[ɪk'siːd] - [dɪ'griːz] ;
exceed 29 degrees ;
超过 - 学位 ;

因为他的最大距角，或者说与太阳的视距离，不超过 29 度；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['entəd] ['tɔːrəs] , ['mɜːkjəri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn]
so that the Sun having but just entered Taurus , Mercury could not be in
所以 那 这 太阳 拥有 但 只是 进入 金牛座 , 汞 可以 不是 是 在
['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] .
Gemini .
双子座 .

因此，太阳刚刚进入金牛座，水星就不可能位于双子座。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['viːnəs] [siː] ['veɪlɛnz] ([ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Neither could Venus see Valens (the other impersonation of Mercury) , because
两者都不 可以 金星 看 瓦伦斯 (这 其他 冒充 的 汞) , 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ;
of his concealment in the cave ;
的 他的 隐蔽 在 这 洞穴 ;

由于瓦伦斯（墨丘利的另一个化身）藏身于山洞中，维纳斯也看不到他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm]
but when she entered the cave , then she was welcomed and received by him
但 什么时候 她 进入 这 洞穴 , 然后 她 曾是 欢迎 和 已收到 经过 他
.
.
.

但当她进入山洞后，他却热情地欢迎并接待了她。

[naʊ] , [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][tekst] [kən'fɔːməbl] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
Now , to render the text conformable with this interpretation , some alteration in
现在 , 到 使成为 这 文本 符合 和 这 解释 , 一些 改造 在
[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪz] ['nesəsəri] ,
the construction is necessary ,
这 建造 是 必要的 ,

为了使文本符合这种解释，需要对结构进行一些修改。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
as indeed it must be in any attempt to render the passage intelligible .
作为 的确 它 必须 是 在 任何 试图 到 使成为 这 通道 可理解的 .

事实上，要想使这段文字变得易于理解，就必须这样做。

['teɪkɪŋ] , [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːd] " [frəʊ] , " [ænd; ənd] [træn'spəʊzɪŋ] " [mait] " [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
Taking , away the word " Fro , " and transposing " might " to the other side
采取 , 离开 这 单词 " 弗 , " 和 转置 " 可能 " 到 这 其他 边
[ɒv; əv] " - ,
of " Valanus ,
的 " - ,

去掉“Fro”这个词，并将“might”移到“Valanus”的另一边，

" [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [stænd] [ðʌs] , —
" the lines would stand thus , —
" 这 线条 会 站立 因此 , —

线条将如此排列，——

" — — [ˌaɪ 'tiː] [hæp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
" — — it happed for to be
" — — 它 发生了 为了 到 是

——碰巧是

[ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] - ['viːnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊn] ,
That , while the weping Venus made her mone ,
那 , 尽管 这 - 金星 制成 她 钱 ,

那时，哭泣的维纳斯正在为她赚钱，

([sɪ'liːniəs] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] -)
(Cyllenius riding in his chirachee)
(西勒纽斯 骑术 在 他的 -)

（Cyllenius 骑在他的 chirachee 上）

['viːnəs] [mait] ['veɪlɛnz] [ɪn] [ðɪs] ['pæleɪ] [siː] ;
Venus might Valens in this palais see ;
金星 可能 瓦伦斯 在 这 宫殿 看 ;

维纳斯或许会在这座宫殿里见到瓦伦斯；

[ænd; ənd] ['viːnəs] [hiː; hi] - [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ʃɛr]
And Venus he salveth and maketh chere
和 金星 他 - 和 制造 切尔

他治愈并治愈了维纳斯。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːvɪθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [fʊl] [dɪə] !
And her receiveth as his frende full dere !
和 她 接收 作为 他的 - 满的 德雷 !

她热情地接待了他，就像接待他的朋友一样！

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " - " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] ,
" On the other supposition of " Valanus " being a common name ,
" 在 这 其他 假设 的 " - " 存在 一个 常见的 姓名 ,

"另一种假设是'Valanus'是一个常见的名字，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['priːfɪkst] [ɪn] [mis'teik] ,
to which a capital letter has been prefixed in mistake ,
到 哪个 一个 首都 信 有 到过 前缀 在 错误 ,

（因错误而添加了大写字母）

[ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l]
then the only word for which it would appear to be a probable
然后 这 仅有的 单词 为了 哪个 它 会 出现 到 是 一个 可能

[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] " ['væləm] ,
substitution would be " Vallum ,
替代 会 是 " 垒墙 ,

那么唯一一个似乎可以替代它的词就是"Vallum,

" [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɔː(r)] ['ræmpɑːt] ;
" in the sense of a border or rampart ;
" 在 这 感觉 的 一个 边界 或者 壁垒 ;

"指边界或城墙；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] - [fetʃt] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the application would be so far - fetched that I shall not attempt it ,
但 这 应用 会 是 所以 远的 - 已获取 那 我 将 不是 试图 它 ,

但这个申请实在太牵强，我不打算尝试。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ] " ['veɪlɛnz] " [æz; əz][məʊst]
especially as I look upon the explanation afforded by " Valens " as most
尤其 作为 我 看 之上 这 解释 提供 经过 " 瓦伦斯 " 作为 最多
['prɒbəbli] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
probably the true one .
大概 这 真的 一 .

尤其是我认为"瓦伦斯"的解释很可能才是正确的。

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[li:dz] , [mɑ:tʃ] - . - .
Leeds , March 20 . 1851 .
利兹 , 行进 - . - .

利兹，1851年3月20日。

[fəʊk] [lɔ:(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[kjʊə(r)][ɒv; əv] ['hu:pɪŋ] [kɒf] . — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [ðæt] ['hu:pɪŋ] [kɒf]
Cure of Hooping Cough . — There is a superstition in Cheshire that hooping cough
治愈 的 呼啦圈 咳嗽 . — 那里 是 一个 迷信 在 柴郡 那 呼啦圈 咳嗽
[meɪ] [bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [təʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [wɪð] [ɪts] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
may be cured by holding a toad for a few moments with its head within the
可能 是 治愈 经过 保持 一个 蟾蜍 为了 一个 很少 时刻 和 它是 头 之内 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'fektɪd] .
mouth of the person affected .
嘴 的 这 人 做作的 .

百日咳的治疗方法——柴郡流传着一种迷信说法，认为将一只蟾蜍的头放在患者嘴里几秒钟，就能治愈百日咳。

[ai] [hɜ:d] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə(r)][baɪ] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['prəʊses] ;
I heard only the other day of a cure by this somewhat disagreeable process ;
我 听到 仅有的 这 其他 天 的 一个 治愈 经过 这 有些 令人不快的 过程 ;

我前几天才听说有一种治疗方法，虽然这种方法有点令人不快；

[ðə; ði] [təʊd] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
the toad was said to have caught the disease ,
这 蟾蜍 曾是 说 到 有 捕捉 这 疾病 ,

据说这只蟾蜍感染了这种疾病。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
which in this instance proved fatal to it in a few hours .
哪个 在 这 实例 已证实 致命的 到 它 在 一个 很少 小时 .

在这种情况下，几个小时后就对它造成了致命的后果。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
A . H . H .
一个 . H . H .

啊

[tʃɑ:ms] [frɒm; frəm] ['devənʃə] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən]
Charms from Devonshire . — The following charms were obtained from an
魅力 从 德文郡 . — 这 下列的 魅力 是 获得 从 一个
[əʊld]['wʊmən][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
old woman in this parish ,
老的 女士 在 这 教区 ,

来自德文郡的护身符——以下护身符是从本教区的一位老妇人那里获得的。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] :
though probably they are all known to you already :
尽管 大概 他们 是 全部 已知 到 你 已经 :

不过，或许你已经都知道这些了：

([ə; eɪ] .)
(a .)
(一个 .)

（一个。）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔːld][ɔː(r)] [bɜːn] .
For a Scald or Burn .
为了 一个 烫伤 或者 烧伤 .

烫伤或烧伤。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['eɪndʒəls] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
" There were three angels came from The East and West ,
" 那里 是 三 天使 来了 从 这 东方 和 西方 ,

“有三位天使分别从东方和西方降临，

[wʌn] [brɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [brɔːt] [frɒst] ,
One brought fire and another brought frost ,
一 带来 火 和 其他 带来 霜 ,

一个带来了火，另一个带来了霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
And the third it was the Holy Ghost .
和 这 第三 它 曾是 这 圣 鬼 .

第三个是圣灵。

[aʊt] ['faɪə(r)] , [ɪn] [frɒst] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Out fire , in frost , in the Name of the Father , and of the Son ,
出去 火 , 在 霜 , 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 ,

在烈火中，在严寒中，奉圣父、圣子之名，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
and of the Holy Ghost .
和 的 这 圣 鬼 .

以及圣灵。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ([biː] .)
" (b .)
" (b .)

（b.）

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spreɪn] .
For a Sprain .
为了 一个 扭伤 .

扭伤。

" [æz; əz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] ,
" As our Blessed Lord and Saviour Jesus Christ was riding into Jerusalem ,
" 作为 我们的 蒙福 主 和 救主 耶稣 基督 曾是 骑术 进入 耶路撒冷 ,

“当我们的救主耶稣基督骑着马进入耶路撒冷时，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [trɪpt] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][leg] .
His horse tripped and sprained his leg .
他的 马 绊倒了 和 扭伤 他的 腿 .

他的马绊倒了，扭伤了他的腿。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Our Blessed Lord and Saviour blessed it , and said ,
我们的 蒙福 主 和 救主 蒙福 它 , 和 说 ,

我们蒙福的主和救世主祝福了它，并说：

- [bəʊn] [tuː; tə] [bəʊn] , [ænd; ənd] [veɪn] [tuː; tə] [veɪn] ,
' Bone to bone , and vein to vein ,
- 骨 到 骨 , 和 静脉 到 静脉 ,

骨与骨相连，血管与血管相连，

[əʊ] [veɪn] , [tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] [ə'gen] ! -
O vein , turn to thy rest again ! '
哦 静脉 , 转动 到 你的 休息 再次 ! -

哦，血管，请你再次安息吧！

[em] . [en] . [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] , " & [siː] . { - }
M . N . so shall thine , in the Name , " & c . { 259 }
M . N . 所以 将 你的 , 在 这 姓名 , " & c . { - }

MN 你的也必如此，奉圣名，"等等。{259}

([siː] .)
(c .)
(c .)

(c)

[fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [blʌd] .
For stopping Blood .
为了 停止 血 .

止血。

" ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ænd; ənd][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] .
" Our Blessed Saviour was born in Bethlehem and baptized in the river Jordan .
" 我们的 蒙福 救主 曾是 出生 在 伯利恒 和 受洗 在 这 河 约旦 .

"我们蒙福的救主出生于伯利恒，并在约旦河受洗。"

- [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ruːd] .
' The Waters were wild and rude .
- 这 沃特斯 是 荒野 和 粗鲁的 .

"沃特斯人狂野而粗鲁。"

[ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [miːk] , [maɪld] , [ænd; ənd] [gʊd] . -
The child Jesus was meek , mild , and good . '
这 孩子 耶稣 曾是 温顺 , 温和的 , 和 好的 . -

幼年耶稣温顺、善良。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɒpt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [blʌd] ,
He put His foot into the waters , and the waters stopped , and so shall thy blood ,
他 放 他的 脚 进入 这 水 , 和 这 水 停止 , 和 所以 将 你的 血 ,

祂将脚伸入水中，水就止住了，你的血也必如此止住。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] , " & [siː] .
in the Name , " & c .
在 这 姓名 , " & c .

以"名称"等等。

([diː] .)
(d .)
(d .)

（d）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] .
For the Tooth - ache .
为了 这 齿 - 疼痛 .

缓解牙痛。

" [ɔːl] ['glɔːri] !
" All glory !
" 全部 荣耀 !

“荣耀归于你们！”

[ɔːl] ['glɔːri] !
all glory !
全部 荣耀 !

荣耀归于神！

[ɔːl] ['glɔːri] !
all glory !
全部 荣耀 !

荣耀归于神！

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
be to the Father , and to the Son , and to the Holy Ghost .
是 到 这 父亲 , 和 到 这 儿子 , 和 到 这 圣 鬼 .

愿荣耀归于父、子、圣灵。

" [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
" As our Lord and Saviour Jesus Christ was walking in the garden of
" 作为 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 曾是 步行 在 这 花园 的
- ,
Gethsamene ,
- ,

“当我们的主和救主耶稣基督在客西马尼园行走时，

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)] ['wiːpɪŋ] .
He saw Peter weeping .
他 锯 彼得 哭泣 .

他看见彼得在哭泣。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , ['piːtə(r)] [waɪ] , [wiːp] [ðaʊ] ?
He called him unto Him , and said , Peter why , weepest thou ?
他 称为 他 到 他 , 和 说 , 彼得 为什么 , 最悲伤的 你 ?

他叫他过来，说：“彼得，你为什么哭？”

['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['griːvəsli] ['tɔːmentid] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði] [peɪn]
Peter answered and said , Lord , I am grievously tormented with pain , the pain
彼得 回答 和 说 , 主 , 我 是 严重地 饱受折磨 和 疼痛 , 这 疼痛
[ɒv; əv][maɪ] [tuːθ] .
of my tooth .
的 我的 齿 .

彼得回答说：“主啊，我牙疼，非常痛苦。”

['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ə'baɪd]
Our Lord answered and said , If thou wilt believe in Me , and My words abide
我们的 主 回答 和 说 , 如果 你 枯萎 相信 在 我 , 和 我的 字 遵守
[wɪð] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

我们的主回答说：“如果你信我，我的话常伴你左右，

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [fiːl] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] [ɪn] [ðaɪ] [tuːθ] .
thou shalt never feel any more pain in thy tooth .
你 应 绝不 感觉 任何 更多的 疼痛 在 你的 齿 .

你将不再感到牙痛。

['piːtə(r)] [sed] , [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] .
Peter said , Lord , I believe , help Thou my unbelief .
彼得 说 , 主 , 我 相信 , 帮助 你 我的 不信 .

彼得说："主啊，我信！但我信不足，求你帮助。"

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] , & [siː] .
In the Name , & c .
在 这 姓名 , & c .

以……的名义，等等。

" [gɒd] [grɑːnt] [em] . [en] . [iːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" God grant M . N . ease from the pain in his teeth .
" 上帝 授予 M . N . 舒适 从 这 疼痛 在 他的 牙齿 .

愿上帝减轻MN的牙痛。

" ([iː] .) [fɔː(r); fə(r)] [fɪts] . — [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [θriː] [taɪmz]
" (e .) For Fits . — Go into a church at midnight and walk three times
" (e .) 为了 适合 . — 去 进入 一个 教会 在 午夜 和 走 三 时代
[raʊnd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] .
round the communion table .
圆形的 这 圣餐 桌子 .

"（e.）对于癫痫病——在午夜进入教堂，绕着圣餐桌走三圈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .
This was done in this parish a few years since .
这 曾是 完毕 在 这 教区 一个 很少 年 自从 .

几年前，这个教区就做过这件事。

([ef] .) [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː] ['lɪdfərd]
(f .) An inhabitant of this parish told me that his father went into Lydford
(f .) 一个 居民 的 这 教区 讲述 我 那 他的 父亲 去 进入 利德福德
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

（f）本教区的一位居民告诉我，他的父亲去了利德福德教堂，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
at twelve o'clock at night ,
在 十二 点钟 在 夜晚 ,

晚上十二点，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm] [liːd] [frɒm; frəm] ['evri] ['daɪmənd] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [wɪtʃ]
and cut off some lead from every diamond pane in the windows with which
和 切 离开 一些 带领 从 每一个 钻石 窗格 在 这 视窗 和 哪个
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
he made a heart ,
他 制成 一个 心 ,

他从窗户上每一块菱形玻璃上切下一些铅，用这些玻璃拼成了一个心形。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'flɪktɪd] [wɪð] " - , " [ai] . [iː] . [sɔː(r)] [brests] .
to be worn by his wife afflicted with " breastills , " i . e . sore breasts .
到 是 磨损 经过 他的 妻子 受苦的 和 " - , " 我 . e . 疮 乳房 .

供患有"呼吸困难"(即乳房疼痛）的妻子佩戴。

([dʒiː] .) [ðə; ði] [skɪn] [kɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [θɔːnz] ,
(g .) The skin cast by a snake is very useful in extracting thorns ,
(克 .) 这 皮肤 投掷 经过 一个 蛇 是 非常 有用 在 提取 荆棘 ,

（g）蛇蜕下的皮在拔刺方面非常有用。

& [siː] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ai]['ʌðə(r)] ['remədiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pelənt] , [nɒt]
& c . from the body , but , unlike I other remedies , it is repellent , not
& c . 从 这 身体 , 但 , 与此不同 我 其他 补救措施 , 它 是 驱虫剂 , 不是
[ə'træktɪv] ;
attractive ;
吸引人的 ;

等等，从体内，但是，与其他疗法不同，它是令人厌恶的，而不是令人愉悦的；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
hence it must always be applied on the opposite side to that on which the
因此 它 必须 总是 是 应用 在 这 对面的 边 到 那 在 哪个 这
[θɔːn] ['entəd] .
thorn entered .
刺 进入 .

因此，必须始终将其涂抹在刺入部位的反面。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][skɪn][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
In some cases where the skin has been applied on the same side ,
在 一些 案例 在哪里 这 皮肤 有 到过 应用 在 这 相同的 边 ,

在某些情况下，如果皮肤贴在同一侧，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði] [θɔːn] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði][hænd] .
it has forced the thorn completely through the hand .
它 有 强制 这 刺 完全地 通过 这 手 .

它把刺完全刺穿了手。

[lent] ['lɪliz] . — [əʊk] [wɛbs] , & [siː] . — [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['jeləʊ]
Lent Lilies . — Oak Webs , & c . — In this part of Cornwall , the native yellow
大斋期 百合花 . — 橡木 网络 , & c . — 在 这 部分 的 康沃尔郡 , 这 本国的 黄色的
[nɑː'sɪsəs] , [nəʊn] [ɪn][məʊst] ['kaunti] ,
narcissus , known in most counties ,
水仙花 , 已知 在 最多 县 ,

百合花——橡树网等等——在康沃尔郡的这一地区，常见的本地黄水仙花在大多数郡县都有分布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [æz; əz] ['dæfədɪlz] ([ðə; ði] " ['dæfi] [daʊn] ['dɪli] " [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and in the books , as daffodils (the " Daffy Down Dilly " of your
和 在 这 图书 , 作为 水仙花 (这 " 达菲 向下 迪利 " 的 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] , [vɒl] . [θriː] .
correspondent , Vol . iii .
通讯员 , 沃尔 . 三、 .

在书中，水仙花被比作水仙花（你的通讯员提到的“Daffy Down Dilly”，第 3 卷）。

[piː] . - .) , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lent] ['lɪliz] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] ['lɛnts] ,
p . 220 .) , are called only by the name of Lent lilies , or simply Lents ,
p . - .) , 是 称为 仅有的 经过 这 姓名 的 大斋期 百合花 , 或者 简单地 四旬斋 ,

第 220 页），它们仅被称为四旬斋百合，或简称四旬斋。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [səʊld][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['friːkwəntli] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and are commonly sold by the poor children , frequently in exchange
和 是 通常 卖 经过 这 贫穷的 孩子们 , 频繁地 在 交换
[fɔː(r); fə(r)][pɪnz] .
for pins .
为了 别针 .

这些物品通常由贫困儿童出售，经常用来换取别针。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [neɪm] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪklməs] ['deɪzi] ([krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]) ,
The pleasing name reminds one of Michaelmas Daisy (Chrysanthemum) ,
这 令人愉悦 姓名 提醒 一 的 米迦勒节 雏菊 (菊花) ,
['krɪsməs] [rəʊz] ([ˌhɛlɪ'bɔrəs] [niː'ʒeə(r)]) ,
Christmas rose (Helleborus niger) ,
圣诞节 玫瑰 (嚏根草 尼日尔) ,

这个悦耳的名字让人想起秋菊（Chrysanthemum）、圣诞玫瑰（Helleborus niger）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæsk] ['flaʊə(r)] ([ə'nemәni] [ˌpʌlsə'tɪlə]) .
and the beautiful pasque flower (Anemone pulsatilla) .
和 这 美丽的 复活节 花 (海葵 白头翁) .

还有美丽的白头翁花（Anemone pulsatilla）。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['biːtl] [kɔːld] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][əʊk] - [web] ,
The common beetle called cockchafer is here known only as the oak - web ,
这 常见的 甲虫 称为 金龟子 是 这里 已知 仅有的 作为 这 橡木 - 网站 ,

这种常见的甲虫，俗称金龟子，在这里却只被称为橡树网甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['biːtl] [æz; əz] [fɜːn] - [web] .
and a smaller beetle as fern - web .
和 一个 较小的 甲虫 作为 蕨类 - 网站 .

还有一种体型较小的甲虫，它像蕨类植物的网一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nemd] [web] ([wɪtʃ] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [miːnz] ['wiːvə(r)]) ,
It seems hard to guess why they should be named web (which in Anglo - Saxon means weaver) ,
它 似乎 难的 到 猜测 为什么 他们 应该 是 命名 网站 (哪个 在 盎格鲁 - 撒克逊 方法 织工) ,

很难猜到为什么它们会被命名为“web”（在盎格鲁-撒克逊语中意为“织布工”），

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [fɔːm] ['eni] [kə'kuːn] .
as they do not , I think , form any cocoon .
作为 他们 做 不是 , 我 思考 , 形式 任何 茧 .

我认为它们不会形成任何茧。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . G . T .
H . G . T .

HGT

['lɒnsəstən] .
Launceston .
朗塞斯顿 .

朗塞斯顿。

[ðə; ði] - [ˌkærə'laɪnə] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ðəʊ] .
THE THRENODIA CAROLINA OF SIR THO .
这 - 卡罗莱纳 的 先生 虽然 .

托马斯爵士的《卡罗莱纳三重奏》

['hɜːbət] .
HERBERT .
赫伯特 .

赫伯特。

[ðə; ði] - [ˌkærə'laɪnə][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
The Threnodia Carolina of sir Thomas Herbert is a jewel of historical composition ,
这 - 卡罗莱纳 的 先生 托马斯 赫伯特 是 一个 宝石 的 历史 作品 ,

托马斯·赫伯特爵士的《卡罗莱纳传》是一部历史著作的瑰宝。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I am persuaded that a new edition of it ,
和 我 是 被说服 那 一个 新的 版 的 它 ,

我确信它的新版本，

[ɪf] [fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['mænjʊskrɪpts] ,
if formed on a collation of the best manuscripts ,
如果 形成 在 一个 整理 的 这 最好的 手稿 ,

如果以最佳手稿的汇编为基础，

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and illustrated by extracts from the principal historians of the
和 插图 经过 提取物 从 这 主要的 历史学家 的 这
[seɪm] ['pɪəriəd] ,
same period ,
相同的 时期 ,

并引用同一时期主要历史学家的著作节选进行说明。

[wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [θæŋks] ,
would not only be received by the public with thanks ,
会 不是 仅有的 是 已收到 经过 这 民众 和 谢谢 ,

不仅会受到公众的感谢，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
but with expressions of surprise that so rare a treasure should have been
但 和 表达式 的 惊喜 那 所以 稀有的 一个 宝藏 应该 有 到过
['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] .
suffered to remain in such comparative obscurity .
遭受 到 保持 在 这样的 比较 朦胧 .

但人们也表达了惊讶之情，如此珍贵的宝物竟然一直默默无闻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] ,
There are four manuscripts of the work in public libraries ,
那里 是 四 手稿 的 这 工作 在 民众 图书馆 ,

公共图书馆藏有该作品的四份手稿。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . [wʌn] .
two of which I am enabled to describe . 1 .
二 的 哪个 我 是 已启用 到 描述 . 1 .

其中我能够描述其中的两点。1.

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [nəʊ] . - .
The Harleian Ms . in the British Museum , No . 7396 .
这 哈雷安 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 , 不 . - .

大英博物馆藏哈雷手稿，编号 7396。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn]['fəʊliəʊ] .
This Ms . is in folio .
这 多发性硬化症 . 是 在 对开本 .

这份手稿是按对开本的。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [liːvz] [hæv; həv][ðə; ði][nəʊts] [mɑːkt] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,
The preliminary leaves have the notes marked 1 , 2 ,
这 初步的 树叶 有 这 笔记 标记 1 , 2 ,

前几页的注释标有 1、2、

[θriː] — [ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgdeɪl] .
3 — the second being in the handwriting of sir William Dugdale .
3 — 这 第二 存在 在 这 手写 的 先生 威廉 杜格代尔 .

3——第二份是威廉·杜格代尔爵士的笔迹。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['ɒkjupaɪz] ['θɜːti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ˌɪntə'lɪniə(r)] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] .
The narrative occupies thirty - six pages , with interlinear corrections and additions .
这 叙述 占据 三十 - 六 页面 , 和 行间线 更正 和 新增内容 .

叙述部分共三十六页，包含行间更正和补充。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] ,
This Ms . does not contain the words This brief narrative ,
这 多发性硬化症 . 做 不是 包含 这 字 这 简短的 叙述 ,

这份手稿中不包含"这篇简短的叙述"这句话。

& [siː] . [nɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ['deɪtɪd] [ðə; ði] 3d [noʊ'vɛmbər] . - .
& c . nor the letter dated the 3d Nov . 1681 .
& c . 也不 这 信 日期 这 3d 十一月 . - .

等等，还有 1681 年 11 月 3 日的那封信。

" - [ˌkærə'laɪnə] .
" THRENODIA CAROLINA .
" - 卡罗莱纳 .

"卡罗莱纳州的特雷诺迪亚。"

" ([wʌn]) " [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌes 'ɑː(r)] [ðəʊ] .
" (1) " This book contains Sr Tho .
" (1) " 这 书 包含 先生 虽然 .

（1）本书包含 Sr Tho。

['hɜːbət] ['memwɑːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [sent] [tuː; tə] [ˌes 'ɑː(r)] [ˌdʌbəl'juːˌɛm]
Herberts memoirs being the original in his own hand sent to Sr Wm
赫伯特 回忆录 存在 这 原来的 在 他的 自己的 手 发送 到 先生 威廉
['dʌgdeɪl] [ɪn] - .
Dugdale in 1678 .
杜格代尔 在 - .

赫伯特的回忆录原件是他亲笔所写，于 1678 年寄给了威廉·杜格代尔先生。

" ([ˌtuː'tuː]) " [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz]
" (2) " A true and perfect narrative of the most remarkable passages
" (2) " 一个 真的 和 完美的 叙述 的 这 最多 卓越 段落
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['meməri] ,
relating to king Charles the first of blessed memory ,
相关 到 国王 查尔斯 这 第一的 的 蒙福 记忆 ,

（2）"关于已故国王查理一世最杰出事迹的真实而完美的叙述，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [ˌes 'ɑː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] ['bærənət] ,
written by the proper land of Sr Thomas Herbert baronet ,
书面 经过 这 恰当的 土地 的 先生 托马斯 赫伯特 男爵 ,

由托马斯·赫伯特男爵的土地所有者撰写，

[huː] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mæti] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] [ə'pɒn] [taɪn] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊld]
who attended upon his matie from Newcastle upon Tine , when he was sold
WHO 参加 之上 他的 伙伴 从 纽卡斯尔 之上 蒂娜 , 什么时候 他 曾是 卖
[baɪ] [ðə; ði] [skɑːts] ,
by the Scotts ,
经过 这 斯科茨 ,

他曾跟随他的伴侣从纽卡斯尔来到泰恩河畔，当时他被苏格兰人卖掉了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə'flɪkʃən] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ;
during the whole time of his greatest afflictions , till his death and buriall ;
期间 这 所有的 时间 的 他的 最 苦难 , 直到 他的 死亡 和 埋葬 ;

在他遭受最大痛苦的整个时期，直到他去世和下葬；

[ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌes 'ɑː(r)] [wɪlm] ['dʌgdeɪl] [naɪt] , ['gɑːtə(r)] [prɪnsəpəl] [kɪŋ]
wch was sent to me Sr Willm Dugdale knight , garter principall king
wch 曾是 发送 到 我 先生 威廉 杜格代尔 骑士 , 袜带 主要 国王
[ɒv; əv] [ɑːrmz] ,
of armes ,
的 武器 ,

这份文件由威廉·杜格代尔爵士（Sr Willm Dugdale）寄给我，他是嘉德勋章获得者，也是纹章官。

[ɪn] - ['tɜrmiː] [ˌeɪ 'əʊ] . - , [baɪ][ðə; ði] [sed] [ˌes 'ɑː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] , [frɒm; frəm] [jɔːrk]
in Michaellmasse Terme ao . 1678 , by the said Sr Thomas Herbert , from Yorke
在 - 特米 ao . - , 经过 这 说 先生 托马斯 赫伯特 , 从 约克
, [weə(r)] [hiː; hi] - . "
, where he resideth . "
, 在哪里 他 - . "

1678 年，托马斯·赫伯特修士（来自约克，他居住在那里）在米歇尔马斯泰尔梅建造了这座建筑。

" ['verɪˌtæs] ['əʊdiəm] ['pɑːrɪt] .
" VERITAS ODIUM PARIT .
" 真理 钠 帕里特 .

"VERITAS ODIUM PARIT。

" ([θriː]) " [kɔːt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [jɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]
" (3) " Court passages in the two last yeares of the raigne of king Charles
" (3) " 法庭 段落 在 这 二 最后的 年 的 这 雷恩 的 国王 查尔斯
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

（3）"查理一世国王统治的最后两年宫廷往事，

['djʊərɪŋ][jiː; ji] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] . " [ˌtuː'tuː] .
during ye time of his affliction . " 2 .
期间 是的 时间 的 他的 痛苦 . " 2 .

在他受苦期间。"2.

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [nəʊ] . - .
The Harleian Ms . in the British Museum , No . 4705 .
这 哈雷安 多发性硬化症 . 在 这 英国 博物馆 , 不 . - .

大英博物馆藏哈雷手稿，编号 4705。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] .
This Ms . is in small folio .
这 多发性硬化症 . 是 在 小的 对开本 .

这份手稿是小开本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ˌel'iː]['neveɪ] , ['nɔrɔi] .
It was formerly in the possession of Peter le Neve , norroy .
它 曾是 以前 在 这 拥有 的 彼得 勒 妮芙 , 诺罗伊 .

它以前属于诺罗伊的彼得·勒·内夫所有。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [liːf] [hæz; həz][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin] [ˌæte'steɪʃən] [baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgdeɪl] .
A preliminary leaf has the subjoined attestation by sir William Dugdale .
一个 初步的 叶子 有 这 并列 证明 经过 先生 威廉 杜格代尔 .

扉页附有威廉·杜格代尔爵士的证明。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æmpl] [ænd; ənd][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
The narrative is much more ample and circumstantial than in the former
这 叙述 是 很多 更多的 充足 和 间接的 比 在 这 以前的
[ˌem 'es] . ,
Ms . ,
多发性硬化症 . ,

叙述比前一位女士的叙述更加详尽和细致。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] .
but it is not all in the handwriting of sir Thomas Herbert .
但 它 是 不是 全部 在 这 手写 的 先生 托马斯 赫伯特 .

但并非所有内容都是托马斯·赫伯特爵士亲笔所写。

[ðə; ði]['letə(r)]['deɪtɪd][θriː][nəʊ'vembə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['hʌntɪŋtən] , [kʊk] ,
The letter dated 3 November 1681 , and the relations of Huntington , Cooke ,
这 信 日期 3 十一月 - , 和 这 关系 的 亨廷顿 , 库克 ,
[ænd; ənd]['faɪər,breɪs] ,
and Firebrace ,
和 防火支架 ,

1681年11月3日的信件，以及亨廷顿、库克和费尔布雷斯的关系，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌgdeɪl] ; ['ɔːlsəʊ] ,
are added in the handwriting of Dugdale ; also ,
是 额外 在 这 手写 的 杜格代尔 ; 还 ,

均由杜格代尔亲笔添加；此外，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [tʃɑːlz] [ai] . [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the names of persons who corresponded with Charles I . while he was a
这 姓名 的 人 WHO 对应 和 查尔斯 我 . 尽管 他 曾是 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
prisoner in the Isle of Wight .
囚犯 在 这 小岛 的 怀特岛 .

查理一世被囚禁在怀特岛期间与他通信的人的姓名。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [træn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['gæti] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌem 'es] . — ['ɔːlsəʊ][ɪn]
The passages transcribed by the Rev . Alfred Gatty appear in this Ms . — also in
这 段落 转录 经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 出现 在 这 多发性硬化症 . — 还 在
[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
the edition of 1702 .
这 版 的 - .

阿尔弗雷德·加蒂牧师抄录的段落出现在这份手稿中——也出现在 1702 年的版本中。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]
The edition of 1813 is a verbatim reprint of the first and second
这 版 的 - 是 一个 逐字 重印 的 这 第一的 和 第二
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] - .
articles of that of 1702 .
文章 的 那 的 - .

1813 年版是 1702 年版第一条和第二条的逐字重印版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['nɪkəl] .
It was edited by Mr . George Nicol .
它 曾是 编辑 经过 先生 . 乔治 尼科尔 .

它由乔治·尼科尔先生编辑。

" [ˌkærə'laɪnə] - . "
" CAROLINA THRENODIA . "
" 卡罗莱纳 - . "

“卡罗莱纳三重奏。”

" [ðɪs] ['bʊki] [kɑːntənɛθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)][sent][baɪ][ˌes 'ɑː(r)] [wɪlm]
" This booke containeth a large answer to a short letter sent by Sr Willm
" 这 书 包含 一个 大的 回答 到 一个 短的 信 发送 经过 先生 威廉
['dʌgdeɪl] [nʌnt] (['gɑːtə(r)] ;
Dugdale knt (garter ;
杜格代尔 克恩特 (袜带 ;

“本书收录了对威廉·杜格代尔爵士（嘉德勋章获得者）所寄的一封短信的详细答复；

[prɪnsəpəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːrmz]) ['ʌntə; 'ʌntu][ˌes 'ɑː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] ['bærənət] , { - }
principall king of armes) unto Sr Thomas Herbert baronet , { 260 }
主要 国王 的 武器) 到 先生 托马斯 赫伯特 男爵 , { - }

纹章总管）授予托马斯·赫伯特男爵爵士，{260}

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːrk] .
residing in the citty of Yorke .
居住 在 这 城市 的 约克 .

居住在约克市。

[baɪ][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ]['letə(r)][hiː; hi][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['seɪd][ˌes 'ɑː(r)] ['tɒməs] ['hɜːbət] [tuː; tə][ɪn'fɔːrmeɪ][hɪm]
By wch letter he did desire the sayd Sr Thomas Herbert to informe him
经过 wch 信 他 做过 欲望 这 赛义德 先生 托马斯 赫伯特 到 报告 他
[ɒv; əv] [sʌtʃ] - [p'æsɪdʒɪz] ,
of such materiall passages ,
的 这样的 - 段落 ,

他通过这封信希望托马斯·赫伯特修士将这些重要的段落告知他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fɜːst] ([ɒv; əv]['blesɪd; blest]
as he had observed touching the late king Charles the first (of blessed
作为 他 有 观察到 接触 这 晚的 国王 查尔斯 这 第一的 (的 蒙福
['meməri]) ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ðə; ði]['seɪd]
memory) during the time that he the sayd
记忆) 期间 这 时间 那 他 这 赛义德

正如他观察到的那样，在他与已故国王查理一世（愿他安息）接触期间，他......

[ˌes 'ɑː(r)] ['tɒməs] [dɪd] [ə'tend] [hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [ˌbiː 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [jɪrz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Sr Thomas did attend him in person ; Bt for the two last yeares of his
先生 托马斯 做过 出席 他 在 人 ; 丁基 为了 这 二 最后的 年 的 他的
[ə'flɪktɪd] [laɪf] .
afflicted life .
受苦的 生活 .

托马斯修女确实亲自探望过他；但在他饱受折磨的生命的最后两年里，他一直陪伴在他身边。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌem es 'es] . [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm][æt; ət]
" The other Mss . alluded to are preserved in the Ashmolean Museum at
" 这 其他 女士 . 暗示 到 是 保存完好 在 这 阿什莫林博物馆 博物馆 在
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

“文中提到的其他手稿保存在牛津的阿什莫林博物馆。”

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][nəʊ] . - . ,
The most important is No . 1141 . ,
这 最多 重要的 是 不 . - . ,

最重要的编号是1141。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kætəlɒg] [kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [blæk] .
which is minutely described in the admirable catalogue compiled by Mr . Black .
哪个 是 精确到分钟 描述 在 这 令人钦佩的 目录 编译 经过 先生 . 黑色的 .

布莱克先生编写的这本令人赞叹的目录中对此有详细的描述。

[ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌkærə'laɪnə][baɪ][ænt] . - [wʊd] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən]
A transcript of the Threnodia Carolina by Ant . à Wood , also in the Ashmolean
一个 文字稿 的 这 - 卡罗莱纳 经过 蚂蚁 . - 木头 , 还 在 这 阿什莫林博物馆
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

安特·伍德所著《卡罗琳娜传》的抄本，也收藏于阿什莫林博物馆。

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] - .
is recorded by Huddesford .
是 记录 经过 - .

由哈德斯福德录制。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'senʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
As there were two recensions of the narrative ,
作为 那里 是 二 评论 的 这 叙述 ,

由于叙述有两个版本，

[ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . ,
I have added a specimen of each of the Harleian Mss . ,
我 有 额外 一个 标本 的 每个 的 这 哈雷安 女士 . ,

我已添加了每份哈雷手稿的样本。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] , ['weðə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,
which may serve as a clue to the nature of other copies , whether in public libraries ,
哪个 可能 服务 作为 一个 线索 到 这 自然 的 其他 副本 , 无论 在 民众 图书馆 ,

这或许能为了解其他副本的性质提供线索，例如在公共图书馆中。

[ɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] [hændz] .
or in private hands .
或者 在 私人的 双手 .

或由私人持有。

" [ðə; ði] [lɔːdz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɔː(r)] [ˌsɜːkəm'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kæpɪtəl] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [liːd] [ænd; ənd] [pʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
" The Lords ordered a girdle or circumscription of Capitall Letters to be cutt in Lead and putt about the Coffin .
" 这 领主 订购 一个 腰带 或者 界限 的 资本 信件 到 是 切 在 带领 和 推杆 关于 这 棺材 .

“上议院下令用铅雕刻一圈大写字母，并将其镶嵌在棺材周围。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [ðiːz] [wɝːdz]
being onely these wordes
存在 仅 这些 词语

仅仅是这些话

[kɪŋ] Charles1648 .
King Charles1648 .
国王 Charles1648 .

查理一世国王，1648年。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [seɪnt] ['ʒɔːrʒ] [hɔːl] .
The kings body was then brought from the chamber to Saint Georges hall .
这 国王 身体 曾是 然后 带来 从 这 房间 到 圣 乔治 大厅 .

随后，国王的遗体从墓室被抬到圣乔治大厅。

[wens] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
whence after a Little pause ,
何处 后 一个 小的 暂停 ,

稍作停顿后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ə; eɪ] [sləʊ] ['pɑːseɪ] & [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] - [baɪ] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - :
it was wth a slow pase & much sorrow carrye'd by those gentlemen that were in mourninge :
它 曾是 和 一个 慢的 帕斯 & 很多 悲哀 - 经过 那些 先生们 那 是 在 - :

那些哀悼的绅士们，步履沉重，神情悲伤：

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn] ['blæks] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔrps] & ['meni] ['dʒentlmən] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
the Lords in blacks following the royall Corpes & many gentlemen after them ,
这 领主 在 黑人 下列的 这 皇家 尸体 & 许多 先生们 后 他们 ,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] .
and their attendants .
和 他们的 服务员 .

身着黑衣的贵族们跟随在皇家仪仗队之后，后面跟着许多绅士和他们的随从。

" — -
" — Threnodia
" — -

——瑟诺迪亚

[ˌkærə'laɪnə] , [piː] . - .
Carolina , p . 36 .
卡罗莱纳 , p . - .

卡罗莱纳，第 36 页。

[hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - .
Harleian MS . 7396 .
哈雷安 多发性硬化症 . - .

哈雷安 MS. 7396。

" [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɔː(r)] [ˌsɜːkəm'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kæpɪtəl] ['lɛtəz] [ɪn] [liːd] [pʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn]
" The girdle or circumscription of Capitall Letters in Lead putt about the Coffin
" 这 腰带 或者 界限 的 资本 信件 在 带领 推杆 关于 这 棺材

[hæd; həd] ['oʊnli] [ðiːz] [wɜːdz] .
had onely these words .
有 仅 这些 字 .

"棺材周围用铅条刻着的大写字母腰带或饰带上只有这些字。

[kɪŋ] - [tʃɑːlz] . - .
King - Charles . 1648 .
国王 - 查尔斯 . - .

查理国王。1648年。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [daʊn] ['ɪntuː][ˌes 'tiː]
The Kings body was then brought from his Bed - chamber , downe into St
这 国王 身体 曾是 然后 带来 从 他的 床 - 房间 , 唐恩 进入 英石

['ʒɔːrʒ] - [hɔːl] ;
Georges - hall ;
乔治 - 大厅 ;

随后，国王的遗体从他的寝宫被抬到圣乔治大厅；

[wens] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] ,
whence after a little stay ,
何处 后 一个 小的 停留 ,

短暂逗留之后，

[ˌaɪˌtiː'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [peɪs] ([mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn][məʊst]['feɪsɪz] [dɪ'sɜːnəbl]
itt was with a slow and solemn pace (much sorrow in most faces discernable
它 曾是 和 一个 慢的 和 庄严 步伐 (很多 悲哀 在 最多 面孔 可辨别的

) ['kærɪ] [baɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] - [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
) carryed by gentlemen that were of some quallity and in mourning .
) 携带 经过 先生们 那 是 的 一些 - 和 在 丧 .

抬棺的步伐缓慢而庄严（大多数人的脸上都流露出悲伤之情），抬棺的都是些有身份的绅士，他们都在哀悼。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn] [laɪk] - ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔː(r)] .
the Lords in like habitts followed the Royall Corps .
这 领主 在 喜欢 - 随后 这 罗亚尔 兵团 .

身着同样服饰的贵族们跟随皇家军团。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [sɛ'vɜ:rəl] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] [keɪm]
the Governor , and severall gentlemen , and officers , and attendants came
这 州长 , 和 几个 先生们 , 和 警官 , 和 服务员 来了
['ɑ:ftə(r)] . " — [ˌkærə'laɪnə]
after . " — Carolina
后 . " — 卡罗莱纳

总督、几位绅士、官员和随从随后而来。——卡罗莱纳

- , [pi:] . - .
Threnodia , p . 80 .
- , p . - .

Threnodia，第 80 页。

[hɑ:'li:ən] [ˌem 'es] . - .
Harleian MS . 4705 .
哈雷安 多发性硬化症 . - .

哈雷安 MS. 4705。

['bəʊltən] ['kɔ:ni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] ['hɜ:rbərts] ['memwɑ:z][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Sir Thomas Herbert's Memoirs of Charles I . — The question suggested by Mr .
先生 托马斯 赫伯特的 回忆录 的 查尔斯 我 . — 这 问题 建议 经过 先生 .
- [fɜ:st] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
Gatty's first note upon this subject was one of some importance ,
- 第一的 笔记 之上 这 主题 曾是 一 的 一些 重要性 ,

托马斯·赫伯特爵士的《查理一世回忆录》——盖蒂先生就此主题的第一篇笔记中提出的问题相当重要。

[vɪz] . , ['weðə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
viz . , whether the original MS .
即 . , 无论 这 原来的 多发性硬化症 .

即，原稿是否。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['hɜ:rbərts] [nɒt]
in the possession of his friend contained anything of Sir Thomas Herbert's not
在 这 拥有 的 他的 朋友 包含 任何事物 的 先生 托马斯 赫伯特的 不是
[ˌhɪðə'tu:] ['pʌblɪʃt] ?
hitherto published ?
迄今为止 已发布 ?

他朋友那里是否藏有托马斯·赫伯特爵士尚未发表的作品?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] " ['memwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [j'iəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ai] . "
There is no doubt that the " Memoir of the two last years of King Charles I . "
那里 是 不 怀疑 那 这 " 回忆录 的 这 二 最后的 年 的 国王 查尔斯 我 . "
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['hɜ:bət] ,
was written by Sir Thomas Herbert ,
曾是 书面 经过 先生 托马斯 赫伯特 ,

毫无疑问，《查理一世国王最后两年的回忆录》是由托马斯·赫伯特爵士所著。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,
after his retirement to his native city of York ,
后 他的 退休 到 他的 本国的 城市 的 约克 ,

退休后，他回到了家乡约克市。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z] ,
at the request of the author of the Athenæ Oxonienses ,
在 这 要求 的 这 作者 的 这 - oxonienses ,

应《牛津雅典人》作者的要求，

[huː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] ,
who made use of nearly the whole of it in compiling that great work ,
WHO 制成 使用 的 几乎 这 所有的 的 它 在 编译 那 伟大的 工作 ,

他几乎利用了其中的全部内容来编纂那部伟大的著作。

[ə'dæptɪŋ] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm]
adapting different portions to his biographical notices of the persons to whom
适应 不同的 部分 到 他的 传记 通知 的 这 人 到 谁
[ðeɪ] ['prɪnsəpli] [rɪ'leɪtɪd] .
they principally related .
他们 主要 有关的 .

将其不同部分改编成他所撰写的人物传记，这些人物主要与他们有关。

[ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The notices of Colonel Joyce and Colonel Cobbet are chiefly composed of
这 通知 的 上校 乔伊斯 和 上校 - 是 主要 由 的
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['hɜːrbərts] ['memwɑː(r)] ;
extracts from Herbert's Memoir ;
提取物 从 赫伯特的 回忆录 ;

乔伊斯上校和科贝特上校的公告主要由赫伯特回忆录的摘录组成；

[waɪlst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [hɪm'self] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]
whilst under the name of Herbert himself not more than about one - third of
而 在下面 这 姓名 的 赫伯特 他自己 不是 更多的 比 关于 一 - 第三 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
his own communication will be found .
他的 自己的 沟通 将要 是 成立 .

而以赫伯特本人的名义所写的信件，最多只能找到三分之一左右。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - ,
The first edition of the Athenæ was not published until 1691 ,
这 第一的 版 的 这 - 曾是 不是 已发布 直到 - ,

《雅典娜》第一版直到1691年才出版。

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːrbərts] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
several years after Sir Thomas Herbert's death ; and the memoir in a complete
一些 年 后 先生 托马斯 赫伯特的 死亡 ; 和 这 回忆录 在 一个 完全的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

托马斯·赫伯特爵士去世几年后；以及完整版的回忆录，

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ˌkærə'laɪnə] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
with the title of Threnodia Carolina , did not appear until the year 1702 ,
和 这 标题 的 - 卡罗莱纳 , 做过 不是 出现 直到 这 年 - ,

以“Threnodia Carolina”为名的著作直到1702年才出现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['gʊdˌɔːl] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
when it was published by Dr . Charles Goodall , physician to the
什么时候 它 曾是 已发布 经过 博士 . 查尔斯 古德尔 , 医生 到 这
['tʃɑːtə(r)] [haʊs] ,
Charter House ,
宪章 房子 ,

该书由查特豪斯医院的医生查尔斯·古德尔博士出版。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][trækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ai] .
together with other tracts relating to Charles I .
一起 和 其他 小册子 相关 到 查尔斯 我 .

以及其他与查理一世有关的小册子。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] ['kɔːni] ([vɒl] .
This is doubtless the volume described by Mr . Bolton Corney (vol .
这 是 毫无疑问 这 体积 描述 经过 先生 . 博尔顿 科尼 (卷 .

这无疑就是博尔顿·科尼先生所描述的那卷书（卷）。

[θriː] . , [piː] . - .) , [huː] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
iii . , p . 157 .) , who will , I hope ,
三、 . , p . - .) , WHO 将要 , 我 希望 ,

iii，第 157 页），我希望，

['feɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['gæti] ([piː] . - .) .
favour your readers with the information requested by Mr . Gatty (p . 222 .) .
偏爱 你的 读者 和 这 信息 请求 经过 先生 . 盖蒂 (p . - .) .

请将 Gatty 先生要求的信息提供给读者（第 222 页）。

[ðə; ði] ['memwɑː(r)] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [dʒiː] . [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['nɪkəl] , ['bʊkselə(r)] , [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,
The Memoir , as published in 1813 by G . and W . Nicol , Booksellers , Pall Mall ,
这 回忆录 , 作为 已发布 在 - 经过 G . 和 W . 尼科尔 , 书店 , 帕尔 购物中心 ,

回忆录，由 G. 和 W. Nicol 书店于 1813 年在帕尔马尔街出版。

[prəʊ'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
professes to be a faithful reprint of the former edition of 1702 .
声称 到 是 一个 忠实 重印 的 这 以前的 版 的 - .

声称是1702年原版的忠实重印版。

[ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ɪn] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
The commencing and concluding paragraphs in this reprint are precisely the same as those transcribed by Mr . Gatty's friend from the MS .
这 开始 和 总结 段落 在 这 重印 是 恰恰 这 相同的 作为 那些 转录 经过 先生 . - 朋友 从 这 多发性硬化症 .

本重印本的开头和结尾段落与盖蒂先生的朋友从手稿中转录的段落完全相同。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
in his possession .
在 他的 拥有 .

在他手中。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [ɪm'prɒpəli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
His idea , that an incorrect copy of his MS . was improperly obtained , and published in 1813 ,
他的 主意 , 那 一个 错误 复制 的 他的 多发性硬化症 . 曾是 不恰当 获得 , 和 已发布 在 - ,

他认为，他的手稿副本被非法获取，并于 1813 年出版。

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
seems to be without foundation .
似乎 到 是 没有 基础 .

似乎毫无根据。

['dɛltə] .
Δ .
Δ .

Δ。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

- ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [æn; ən]
Shakspeare's Venus and Adonis . — The following extract from an
- 金星 和 阿多尼斯 . — 这 下列的 提炼 从 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['krɒnɪk(ə)l] , ['eɪprəl] - , - ,
advertisement in the St . James's Chronicle , April 15 , 1779 ,
广告 在 这 英石 . 詹姆斯的 编年史 , 四月 - , - ,

莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》——以下摘自1779年4月15日《圣詹姆斯纪事报》上的一则广告：

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltəd] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
is worth a note as illustrative of the altered value of the book referred to
是 值得 一个 笔记 作为 举例说明 的 这 已修改 价值 的 这 书 指 到
: —
: —
: —

值得一提的是，这可以说明所提及书籍价值的改变：——

" [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['viːnəs] [ænd; ənd]
" If any person is possessed of an impression of Shakspeare's Venus and
" 如果 任何 人 是 拥有 的 一个 印象 的 - 金星 和
[ə'dəʊnɪs] , 4to .
Adonis , 4to .
阿多尼斯 , 4to .

"如果有人对莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》有印象，4to.

['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['hærɪs(ə)n] , - , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Printed by Richard Field for John Harrison , 1593 , and will bring it to
打印 经过 理查德 场地 为了 约翰 哈里森 , - , 和 将要 带来 它 到
['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['lɔːŋmən] ,
Mr . Thomas Longman ,
先生 . 托马斯 朗文 ,

由理查德·菲尔德为约翰·哈里森印刷，1593年，并将带给托马斯·朗曼先生。

['bʊkselə(r)] , [ɪn] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [wʌn] ['ɡɪni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
bookseller , in Paternoster Row , he will receive one guinea for it .
书商 , 在 帕特诺斯特 排 , 他 将要 收到 一 几内亚 为了 它 .

这位在帕特诺斯特街的书商将获得一基尼的报酬。

" [mə'ləʊn] [ɡeɪv] 25l .
" Malone gave 25l .
" 马龙 给予 25l .

"马龙给了25升。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] .
for the copy in his collection in the Bodleian .
为了 这 复制 在 他的 收藏 在 这 博德利图书馆 .

为他收藏于博德利图书馆的那份副本。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

['mɔːfiːldz] [ɪn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [taɪm] . — [ai] ['kɒpi] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [help] [tuː; tə]
Moorfields in Charles II . ' s Time . — I copy this from The New Help to
摩尔菲尔德 在 查尔斯 二 . - s 时间 . — 我 复制 这 从 这 新的 帮助 到
['dɪskɔːs] , ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - :
Discourse , published about 1670 :
话语 , 已发布 关于 - :

查理二世时期的摩尔菲尔德——这段文字摘自约1670年出版的《新论辩指南》：

" [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['stepni] ['gəʊɪŋ] ['həʊmwədz] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] - ['fiːldz] , [ə'baʊt] [twelv] [ɒv; əv]
" Two gentlemen of Stepney going homewards over Moor - fields , about twelve of
" 二 先生们 的 斯蒂普尼 去 回家 超过 泊 - 字段 , 关于 十二 的

[ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [naɪt] ,
the clock at night ,
这 钟 在 夜晚 ,

"晚上十二点左右，斯蒂普尼的两位绅士正穿过荒原回家，

[wɜː(r); wə(r)] [steɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kʌnstəbl] [wɪð] ['meni] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] ,
were staid by an impertinent constable with many frivolous questions ,
是 稳重 经过 一个 无礼 警官 和 许多 轻浮 问题 ,

他们被一名无礼的警员纠缠，问了许多无聊的问题。

[mɔː(r)][baɪ][hɑːf][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪt] ; [wʌn] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] ,
more by half to show his office than his wit ; one whereof was ,
更多的 经过 一半 到 展示 他的 办公室 比 他的 有 ; 一 其中 曾是 ,

与其说是为了展现才智，不如说是为了彰显他的官职；其中之一是，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
If they were not afraid to go home at that time of the night ?
如果 他们 是 不是 害怕的 到 去 家 在 那 时间 的 这 夜晚 ?

如果他们不害怕在那个时间回家呢？

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] . - -
They answered , ' No . ' '
他们 回答 , - 不 . - -

他们回答说："不。"

[wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [pɑːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Well , ' said he , ' I shall let you pass at this time ;
出色地 , - 说 他 , - 我 将 让 你 经过 在 这 时间 ;

"好吧，"他说，"这次我就放你过去吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɒn][ðə; ði] [liːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ,
but if you should be knockt on the lead before you get home ,
但 如果 你 应该 是 敲门 在 这 带领 前 你 得到 家 ,

但如果你在回家之前被撞倒在路上，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [kept] [ɪn][mɔː(r)] - ['fiːldz] .
you cannot but report that there was a good watch kept in Moor - fields .
你 不能 但 报告 那 那里 曾是 一个 好的 手表 保留 在 泊 - 字段 .

你不得不说，沼泽地里有一位守卫森严的警员。

" ['bloʊən] .
" Blowen .
" 吹 .

"被吹走了。"

['jæŋki] ,
Yankee ,
扬基 ,

扬基队，

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] . — [ðə; ði] [wɜːd] ['jæŋki] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ]
Derivation of . — The word Yankee is nothing more than the word English so
推导 的 . — 这 单词 扬基 是 没有什么 更多的 比 这 单词 英语 所以

[træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [mæsətʃuːsəts] —
transformed by the imperfect pronunciation of the natives of Massachusets —
转变 经过 这 不完善 发音 的 这 本地人 的 马萨诸塞州 —

- ,
Yenghis ,
- ,

词源——"Yankee"一词不过是"English"一词因马萨诸塞州土著居民不完美的发音而发生的变化而已——Yenghis

- , [jæŋkiːz] .
Yanghis , Yankies .
- , 扬基队 .

杨希斯，洋基队。

[ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] - [juːst] ['epɪθet] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
The orthography of this much - used epithet , which is not given , we believe ,
这 正字法 的 这 很多 - 用过的 别名 , 哪个 是 不是 给定 , 我们 相信 ,

我们认为，这个常用绰号的拼写方式并未给出。

[ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [wɜːk] , [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [em] . - { - }
in any English or American work , was communicated to M . Philarète { 261 }
在 任何 英语 或者 美国人 工作 , 曾是 沟通 到 M . - { - }

在任何英文或美式作品中，都已传达给M. Philarète{261}

[tʃɑːlz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] .
Charles by one of the best - informed men of that province .
查尔斯 经过 一 的 这 最好的 - 知情的 男人 的 那 省 .

查尔斯是该省消息最灵通的人之一。

" [ˌel'iː] [ˌem əʊ 'tiː] ['jæŋki] , [æ'pliːkeɪ] [oʊ'ʒʊr'dwiː] [kɔm] ['səʊbrɪkeɪ] [ɔːks] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ˌægrɪ'koʊlz] [et]
" Le mot Yankee , appliqué aujourd'hui comme sobriquet aux populations agricoles et
" 乐 移动 扬基 , 贴花 aujourd'hui comme 绰号 辅助 人口 农业 等
- [ˌdiː'juː] [nɔːd] ,
commerçantes du nord ,
- 杜 诺德 ,

“Le mot Yankee，appliqué aujourd'hui comme aux Pops agricoles et commerçantes du Nord，

[-] ['oʊtrə] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] [ˌem əʊ 'tiː] ['ɪŋglɪʃ] - [pɑː(r)] [lɑː] - - [dez]
n'est autre que le mot English transformé par la prononciation défectueuse des
巢 另一个 que 勒 移动 英语 - 帕 拉 - - 德斯
- [ˌdiː'juː] [mæsətʃuːsəts] :
indigènes du Massachusets :
- 杜 马萨诸塞州 :

这不是马萨诸塞州印第安人的英语转换：

- , - , [jæŋkiːz] .
Yenghis , Yanghis , Yankies .
- , - , 扬基队 .

Yenghis，Yanghis，Yankies。

[naʊs] ['tenən] [diː] [-] [dez] [hɔːmz] [lez] [plʌs] - [diː] [lɑː] ['prɒvɪns] [sɛt] [kjʊrːjuːz] - ,
Nous tenons de l'un des hommes les plus instruit de la province cette curieuse étymologie ,
我们 榫头 德 一个 德斯 男人们 莱斯 加 - 德 拉 省 cette 好奇心 - ,

Nous tenons de l'un des hommes les plus instruit de la Province cette curieuse étymologie,

[ˌkjuː juː 'iː] [ˌen 'iː] [dʌn] [o'kɑ̃] [uːvrɑːʒ] [əˌmɛrɪ'kæn] [əʊ] [ɑːŋ'glei] .
que ne donne aucun ouvrage americain ou anglais .
que ne 唐恩 没有任何 作品 美国人 你的 英语 .

que ne donne aucun ouvrage 美国人还是英国人。

[lez] [ɑːŋ'glei] , [kwɑːnd] [ˌaɪ'el'es] [ˌes'iː] - [dez] [jæŋkiːz] , [ˌes'iː] - [-] - - . " —
Les Anglais , quand ils se moquent des Yankies , se moquent d'eux - mèmes . " —
莱斯 英语 , 问题 伊尔斯 塞 - 德斯 扬基队 , 塞 - d'eux - - . " —
-
Philarète
-

Les Anglais, quand ils se moquent des Yankies, se moquent d'eux-mèmes.”——菲拉雷特

[tʃɑːlz] , " [lez] [əmɛrɪkeɪnz] , " [ɪn] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] , [meɪ] - , - .
Charles , " Les Americains , " in Revue des Deux Mondes , May 15 , 1850 .
查尔斯 , " 莱斯 美国人 , " 在 评论 德斯 deux 世界 , 可能 - , - .

查尔斯，“Les Americains”，载于《Revue des Deux Mondes》，1850 年 5 月 15 日。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [men] ([vɒl] . [θriː] . ,
A Word to Literary Men (Vol . iii . ,
一个 单词 到 文学 男人 (沃尔 . 三、 . ,

致文人墨客（第三卷，

[piː] . - .) . — [pə'hæps]
p . 161 .) . — Perhaps
p . - .) . — 也许

第161页）。——或许

['mɪstə(r)] . ['kenɪθ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz]
Mr . Kenneth R . H . Mackenzie will allow me to add the following as
先生 . 肯尼斯 拉 . H . 麦肯齐 将要 允许 我 到 添加 这 下列的 作为
[ə; eɪ]['raɪdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] : —
a rider to his suggestion : —
一个 骑士 到 他的 建议 : —

肯尼斯·R·H·麦肯齐先生允许我在他的建议中添加以下内容作为补充：

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['skɑːlərz] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːnəld] ,
" Even after all the labours of the Prussian scholars , " says Dr . Arnold ,
" 甚至 后 全部 这 劳动 的 这 普鲁士 学者们 , " 说道 博士 . 阿诺德 ,

"即便经过普鲁士学者们的所有努力，"阿诺德博士说，

" [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːdz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" much remains to be done towards obtaining a complete knowledge of the
" 很多 遗迹 到 是 完毕 向 获得 一个 完全的 知识 的 这
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

"要全面了解这个数字，还有很多工作要做，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌem es 'es] .
and still more of the value , of the Greek MSS .
和 仍然 更多的 的 这 价值 , 的 这 希腊语 MSS .

以及希腊手稿的更多价值。

[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
now existing in Europe .
现在 现存的 在 欧洲 .

目前在欧洲存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ˌem es 'es] .
It is not easy to know how many MSS .
它 是 不是 简单的 到 知道 如何 许多 MSS .

很难知道有多少 MSS。

[ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['raɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ,
of any given writer are extant , where they are to be found , and ,
的 任何 给定 作家 是 现存 , 在哪里 他们 是 到 是 成立 , 和 ,

任何特定作家的作品如果现存，其出处在哪里，以及，

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
above all , whether from their age and character they are worth the trouble
多于 全部 , 无论 从 他们的 年龄 和 特点 他们 是 值得 这 麻烦
[ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zækt] [kə'leɪʃn] .
of an exact collation .
的 一个 精确的 整理 .

首先，无论从年代还是品相来看，它们都值得我们费心进行精确的整理。

[ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
A labour of this kind cannot be accomplished by individuals ; but the present
一个 劳动 的 这 种类 不能 是 完成 经过 个人 ; 但 这 展示
['spɪrɪt][ɒv; əv]['lɪbərəl][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
spirit of liberal co - operation ,
精神 的 自由主义 合作 - 手术 ,

这种工作无法由个人完成；但目前这种自由合作的精神，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
which seems to influence literary as well as scientific men throughout Europe ,
哪个 似乎 到 影响 文学 作为 出色地 作为 科学 男人 自始至终 欧洲 ,

这似乎对整个欧洲的文学界和科学界人士都产生了影响。

['rendəz] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
renders its accomplishment by the combined exertions of the scholars of different
渲染 它是 成就 经过 这 合并 努力 的 这 学者们 的 不同的
['kʌntriz] [baɪ][nəʊ] [miːlz] [ɪm'præktɪkəbl] .
countries by no meals impracticable .
国家 经过 不 餐 不切实际 .

使得不同国家学者共同努力完成这项任务成为可能，而且并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It would be exceedingly convenient to possess an alphabetical list of all the
它 会 是 非常 方便的 到 具有 一个 按字母顺序排列 列表 的 全部 这
[ek'stænt] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['raɪtər] ,
extant Greek and Latin writers ,
现存 希腊语 和 拉丁 作家 ,

如果能拥有一份现存所有希腊和拉丁作家的字母顺序列表，那将非常方便。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk]
with a catalogue raisonnée of the MSS . of each ; and if such a work
和 一个 目录 - 的 这 MSS . 的 每个 ; 和 如果 这样的 一个 工作
[wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] ,
were attempted ,
是 尝试过 ,

并附上每份手稿的完整目录；如果尝试进行这样的工作，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
there is little doubt , I imagine ,
那里 是 小的 怀疑 , 我 想象 ,

我想这一点应该没什么疑问吧。

[ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk]
that in point of number a very large addition would be made to the stock
那 在 观点 的 数字 一个 非常 大的 添加 会 是 制成 到 这 库存
[ɒv; əv][ˌem es 'es] .
of MSS .
的 MSS .

就数量而言，手稿库存将大幅增加。

[ɔːl'redi] [nəʊn] .
already known .
已经 已知 .

已知。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['væljuː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ;
What the result might be in point of value is another question ;
什么 这 结果 可能 是 在 观点 的 价值 是 其他 问题 ;

从价值角度来看，最终结果如何，则是另一个问题；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ;
still it is desirable to know what we have to trust to ;
仍然 它 是 理想 到 知道 什么 我们 有 到 相信 到 ;

但了解我们应该信任什么仍然是必要的；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ]
and when we have obtained a right estimate of our existing
和 什么时候 我们 有 获得 一个 正确的 估计 的 我们的 现存的
[rɪ'sɔːsɪz] [ɪn]['mænjʊskrɪpts] ,
resources in manuscripts ,
资源 在 手稿 ,

当我们对现有手稿资源进行正确估算后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɒt] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
we shall then be better able to judge what modern criticism will have to
我们 将 然后 是 更好的 有能力的 到 法官 什么 现代的 批评 将要 有 到
[duː; də][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [miːnz] [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] [tuː; tə]
do from its own means towards bringing the text of the ancient writers to
做 从 它是 自己的 方法 向 带来 这 文本 的 这 古老的 作家 到
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] . " — ['prefəs] [tuː; tə] [θu'sɪdɪˌdiz] ,
the greatest possible state of perfection . " — Preface to Thucydides ,
这 最 可能的 状态 的 完美 . " — 前言 到 修昔底德 ,

届时，我们将能更好地判断现代批评需要运用自身手段，使古代作家的文本达到尽可能完美的状态。——《修昔底德》序言

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . [peɪdʒ][ˌaɪ 'viː] .
iii . page iv .
三、 . 页 四 .

iii. 第 iv 页。

2d ['edɪt] .
2d edit .
2d 编辑 .

2D编辑。

[em] . [en] .
M . N .
M . N .

明尼苏达州

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['poʊəmz][ɒv; əv] [dʒɒn] - [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
POEMS OF JOHN SEGUARD OF NORWICH .
诗歌 的 约翰 - 的 诺维奇 .

诺里奇的约翰·西加德的诗集。

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , - ([rɪ'fɜːd] [tuː; tə][vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) ,
In the Letters on the British Museum , 1767 (referred to Vol . iii . , p . 208 .) ,
在 这 信件 在 这 英国 博物馆 , - (指 到 沃尔 . 三、 . , p . - .) ,

在1767年《关于大英博物馆的信件》中（参见第三卷，第208页），

[æt; ət][piː] . - . [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lætɪn]['pəʊɪm] ,
at p . 33 . is given a short Latin poem ,
在 p . - . 是 给定 一个 短的 拉丁 诗 ,

第33页刊登了一首拉丁文短诗，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [steɪts] [hiː; hi] " [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ; " [ænd; ənd] [ædz] ,
which the writer states he " found among the manuscripts ; " and adds ,
哪个 这 作家 各州 他 " 成立 之中 这 手稿 ; " 和 添加 ,

作者称这是他“在手稿中发现的”；并补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] ['suːərd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . ,
" It was written by John Seward in the time of Henry V . ,
" 它 曾是 书面 经过 约翰 西沃德 在 这 时间 的 亨利 V . ,

“它是约翰·西沃德在亨利五世时期所作。”

[huː] ['kɔŋkə] [tʃɑːlz] ['sɪksθ] . [ɒv; əv] [frɑːns] .
who conquered Charles VI . of France .
WHO 征服 查尔斯 六年级 . 的 法国 .

征服了法国国王查理六世的人。

" [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" The poem is as follows :
" 这 诗 是 作为 跟随 :

这首诗的内容如下：

" [aɪt][pə(r)] - , - [trai'əuniːz] ,
" Ite per extremam Tanaim , pigrosque Triones ,
" ite 每 - 塔奈姆 , - 三酮 ,

“Ite per extremam Tanaim，猪猪三重奏，

[aɪt][pə(r)] - - , ['suːpəˌreɪt] [kəlɔrɛz]
Ite per arentem Lybiam , superate calores
ite 每 - - , 超级 卡路里

Ite per aretem Lybiam，超量卡路里

['soʊlɪs] , [et] - ['niːliː] - ['fɔːnteɪz] ,
Solis , et arcanos Nili deprendite fontes ,
索利斯 , 等 - 尼利 - 丰特斯 ,

Solis，et arcanos Nili deprendite fontes，

- ['sɪnəm] , ['bæˌkaɪ] - ['metə] ,
Herculeumque sinum , Bacchi transcurrite metas ,
- 辛努姆 , 巴基 - 元 ,

Herculeumque sinum，Bacchi transcurrite metas，

[æŋgli]['dʒʊrɪs][ɜːrɪt] [kwiːkwɪd] - ['ɔːrbɪs] .
Angli juris erit quicquid complectitur orbis .
安格利 法学 埃里特 奎奎德 - 奥比斯 .

Angli juris erit quicquid complectitur orbis。

- ['ruːbrə] - - - ['kɒŋkə] ,
Anglis rubra dabunt pretiosas æquora conchas ,
- 红 - - - 贝壳 ,

Anglis rubra dabunt pretiosas æquora conchas,

['ɪndəs] - , ['ræməs] [pɑːn'tʃːə] , ['sɪəriːz] ,
Indus ebur , ramos Panchaia , vellera Seres ,
印度河 - , 拉莫斯 潘查亚 , 韦勒拉 塞雷斯 ,

印度河 ebur、拉莫斯 Panchaia、vellera Seres、

[dʌm] - [hɛn'raɪkəs] , [dʌm] ['nɒstər] ['vɪvɪt] [ə'kɪliːz] ;
Dum viget Henricus , dum noster vivit Achilles ;
笨蛋 - 亨利克斯 , 笨蛋 诺斯特 活力 阿喀琉斯 ;

Dum viget Henricus，dum noster vivit Achilles；

[ˌiː es 'tiː] - ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] [lʌndʒ] - [əviːtəs] .
Est etenim laudes longe transgressus avitas .
估计 - 赞扬 朗格 - 阿维塔斯 .

Est etenim 赞扬longe transgressus avitas。

" [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['liːənaɪn] ['vɜːrsəz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . ,
" If these lines are compared with the contemporary Leonine verses in praise of Henry V . ,
" 如果 这些 线条 是 比较的 和 这 当代的 狮 诗句 在 称赞 的 亨利 V . ,

"如果将这些诗句与同时期的莱昂赞颂亨利五世的诗句进行比较，

[prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ˌem 'es] . [kɑːt] .
preserved in MS . Cott .
保存完好 在 多发性硬化症 . 科特 .

保存在 MS. Cott.

- .
Cleop .
- .

克利奥帕特拉。

[biː] . [ai] . [ef] . - .
B . i . f . 173 .
B . 我 . f . - .

B. 如果 173。

[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

开始：

" [æd] - ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] , - [et] [ɑːnəreɪz] .
" Ad Salvatoris laudes , titulos et honores .
" 广告 - 赞扬 , - 等 荣誉 .

"Ad Salvatoris laudes、titulos et Honores。

" [ðeə(r)] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lə'tɪnəti] , [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɪəri] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'raɪzɪz] :
" their great superiority , in point of Latinity , will be perceived , and this Query forthwith arises :
" 他们的 伟大的 优势 , 在 观点 的 拉丁语 , 将要 是 感知 , 和 这 询问 立即 出现 :

"他们在拉丁语方面的巨大优势将显而易见，由此便产生了以下问题：

[huː] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['suːərd] ?
Who was John Seward ?
WHO 曾是 约翰 西沃德 ?

约翰·西沃德是谁？

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] .
In reply to this , the following information has been collected .
在 回复 到 这 , 这 下列的 信息 有 到过 集 .

针对此问题，我们收集了以下信息。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːərd] , [bʌt; bət] - .
The name of the author was not Seward , but Seguard .
这 姓名 的 这 作者 曾是 不是 西沃德 , 但 - .

作者的名字不是 Seward，而是 Seguard。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['liːlənd] , [bʌt; bət] [beɪl] [kɔːlz] [hɪm] " [ˌɪn'sɪgnɪs][sweɪ] ['tɛmpərɪs] ['riːtə(r)]
He is not mentioned by Leland , but Bale calls him " insignis sui temporis rhetor
他 是 不是 提及 经过 利兰 , 但 包 呼叫 他 " 标志 sui temporis 修辞学家
[ˌeɪ 'siː]['poʊ'iːtə] ;
ac poeta ;
空调 诗人 ;

利兰没有提到他，但贝尔称他为"insignis sui temporis rhetor ac pota";

" [ænd; ənd] [steɪts] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , " [nɒn] [saɪn]['mægnəʊ] -
" and states further , that in the city of Norwich , " non sine magno auditorum
" 和 各州 更远 , 那 在 这 城市 的 诺维奇 , " 非 正弦 马格诺 -
- ,
fructu ,
- ,

"并进一步指出，在诺里奇市，"non sine magnoauditrum fructu，

[bɒ'næs]['ɑːrteɪz] ['æʒənjuː] - .
bonas artes ingenue profitebatur .
博纳斯 艺术 天真少女 - .

Bonas Artes ingenueprofitebatur。

" [hiː; hi] [ðen] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] ['prɒsədi] ,
" He then gives a list of his writings , among which is a work on Prosody ,
" 他 然后 给予 一个 列表 的 他的 著作 , 之中 哪个 是 一个 工作 在 韵律 ,

然后他列出了自己的著作清单，其中包括一部关于韵律学的著作。

[ɪn'taɪtld] - , [ə'drest] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['kɔːrtni] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,
entitled Metristenchiridion , addressed to Richard Courtney , Bishop of Norwich ,
标题 - , 已解决 到 理查德 考特尼 , 主教 的 诺维奇 ,

题为《Metristenchiridion》，致诺里奇主教理查德·考特尼

[huː] [held] [ðə; ði] [siː] ['əʊnli][frɒm; frəm] [sept] . - [tuː; tə] [sept] . - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
who held the see only from Sept . 1413 to Sept . 1415 , and therefore
WHO 握住 这 看 仅有的 从 九月 . - 到 九月 . - , 和 所以
[kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] .
composed during that interval .
由 期间 那 间隔 .

他只在 1413 年 9 月至 1415 年 9 月期间担任主教，因此他的作品也是在此期间创作的。

[hiː; hi][n'əʊtɪsɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][trækt] [diː] [mɪ'zɪriə] ['hɑːmɪnɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɑːrmənə][dɪ'vɜːrsi]['dʒɛnərɪs]
He notices also a tract De miseria hominis , together with Carmina diversi generis
他 通知 还 一个 通道 德 悲惨 人类 , 一起 和 卡米娜 多样化 同类型
[ænd; ənd] - [æd][di'vɜːrsoʊs] ;
and Epistolæ ad diversos ;
和 - 广告 各种各样的 ;

他还注意到一本《De Miseria Hominis》小册子，以及《Carmina diversi genericis》和《Epistolæ ad diversos》;

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hɪm'self] [sɔː] [ɪn]['mænjʊskrɪpts][ɪn]['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] ,
all of which , he says , he himself saw in manuscripts in Merton College ,
全部 的 哪个 , 他 说道 , 他 他自己 锯 在 手稿 在 默顿 大学 ,

他说，所有这些都是他本人在默顿学院的手稿中看到的。

['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
Oxford , and in the Royal Library of Edward VI .
牛津 , 和 在 这 皇家 图书馆 的 爱德华 六年级 .

牛津大学，以及爱德华六世的皇家图书馆。

[pɪts] , [ðə; ði][nekst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['tʃiːfli] [f'ɒləʊz] [beɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʒɒn] - ;
Pits , the next authority in point of date , chiefly follows Bale in his account of John Seguard ;
坑 , 这 下一个 权威 在 观点 的 日期 , 主要 跟随 包 在 他的 帐户 的 约翰 - ;

皮茨是下一个权威，就时间而言，他主要遵循贝尔对约翰·西加德的描述；

[bʌt; bət] [ædz] , " [ɛkwɛstrɪs] [ɔːr'dɪnɪs][ɪn]['æŋgliə]['pɑːtriː]['neɪtəs] ,
but adds , " Equestris ordinis in Anglia patre natus ,
但 添加 , " 马术 秩序 在 安格利亚 父亲 纳图斯 ,

但补充道，“安格利亚的普通马术，

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn'sɜːts] [wʌn] [nɒt] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [beɪl] , [diː] ['laʊdɪbəs] ['riːdʒis] [hɛn'rɪsaɪ] ['kwɪnti] , - .
" and among his writings inserts one not specified by Bale , De laudibus Regis Henrici Quinti , versu .
" 和 之中 他的 著作 插入件 一 不是 指定的 经过 包 , 德 赞美 雷吉斯 亨里奇 昆蒂 , - .

”并且在他的著作中插入了贝尔未指定的一篇，De laudibus Regis Henrici Quinti，对比。

['tænə(r)] ['kɒpiz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] , [jet] , ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] ,
Tanner copies the first of these statements , yet , singular enough ,
皮匠 副本 这 第一的 的 这些 声明 , 然而 , 单数 足够的 ,

坦纳复制了这些陈述中的第一条，然而，令人惊奇的是，

[əu'mit] [ɔːl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒn] ['henri] [viː] . , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [ə'pærəntli] ,
omits all notice of the poem on Henry V . , the very one , apparently ,
省略 全部 注意 的 这 诗 在 亨利 V . , 这 非常 一 , 显然 ,

完全忽略了那首关于亨利五世的诗，显然就是那首诗。

['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
cited in the Letters on the British Museum .
引用 在 这 信件 在 这 英国 博物馆 .

引自《大英博物馆来信》。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
But there are further difficulties .
但 那里 是 更远 困难 .

但还有其他困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
It was natural to suppose ,
它 曾是 自然的 到 认为 ,

人们自然会想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [siːn] [baɪ] [beɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [stɪl] ;
that the MS . seen by Bale in the Royal Library would be there still ;
那 这 多发性硬化症 . 已见 经过 包 在 这 皇家 图书馆 会 是 那里 仍然 ;

贝尔在皇家图书馆看到的那份手稿至今仍保存在那里；

[ænd; ənd]['tænə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] [mɑːkt] - [ə; eɪ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
and Tanner unhesitatingly refers to the volume marked 15 A . xxii .
和 皮匠 毫不犹豫 指 到 这 体积 标记 - 一个 . 二十二 .

坦纳毫不犹豫地提到了标有 15 A. xxii 的卷。

[ɑːt] .
art .
艺术 .

艺术。

[faɪv] . , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['pəʊɪm][diː] [mɪ'zɪriə] ['hɑːmɪnɪs] , ['nəʊtɪd][baɪ] [beɪl] .
5 . , as the one which contained the poem De miseria hominis , noted by Bale .
5 . , 作为 这 一 哪个 包含 这 诗 德 悲惨 人类 , 著名的 经过 包 .

5.，正如贝尔所指出的，其中收录了诗歌《论人类的苦难》。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,
On looking , however , at this manuscript ,
在 寻找 , 然而 , 在 这 手稿 ,

然而，当我查看这份手稿时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [bəʊθ] [beɪl] [ænd; ənd]['tænə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['erə(r)][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðɪs]
it became apparent that both Bale and Tanner are in error in ascribing this
它 成为 明显 那 两个都 包 和 皮匠 是 在 错误 在 归因 这
['pəʊɪm][tuː; tə] - .
poem to Seguard .
诗 到 - .

很明显，贝尔和坦纳都将这首诗归于西加德是错误的。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The handwriting is of the early part of the thirteenth century ,
这 手写 是 的 这 早期的 部分 的 这 第十三 世纪 ,

这件物品的笔迹属于十三世纪早期。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fʊl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz]
and consequently full a century and a half before the Norwich poet was
和 最后 满的 一个 世纪 和 一个 一半 前 这 诺维奇 诗人 曾是
[bɔːn] !
born !
出生 !

因此，这比诺里奇诗人出生早了一个半世纪！

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðɪs] [nəʊt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] :
At the conclusion is this note , by the same hand :
在 这 结论 是 这 笔记 , 经过 这 相同的 手 :

最后附上同一人写的这段话：

" [h'əʊz] ['vɜːsəs] , ['saɪkʌt]['nəʊbɪz]['kwaɪdæm] [vɝrɪdɪkəs] - , - ['dʒuːniə(r)][diː]['sæŋktoʊ]
" Hos versus , sicut nobis quidam veridicus retulit , Segardus junior de Sancto
" 霍斯 相对 , sicut 我们 奎达姆 维里迪克斯 - , - 初级 德 圣徒
- - .
Audomaro composuit .
- - .

“Hos vs，sicut nobis quidam veridicus retulit，Segardus Junior de Sancto Audomaro composuit。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][hɪə(r)] [nemd] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [fə'briʃəs] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [ˌlɪtə'reɪr] [diː]
" The writer here named is not mentioned in Fabricius , nor in the Histoire Littéraire de
" 这 作家 这里 命名 是 不是 提及 在 法布里修斯 , 也不 在 这 组织 文学 德
[lɑː] [frɑːns] .
la France .
拉 法国 .

“这里提到的作家在法布里修斯的著作中没有被提及，在《法国文学史》中也没有被提及。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪn]['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [beɪl] ,
Besides the MS . in Merton College , Oxford , referred to by Bale ,
除了 这 多发性硬化症 . 在 默顿 大学 , 牛津 , 指 到 经过 包 ,

除了贝尔提到的牛津大学默顿学院的那份手稿之外，

[wɪtʃ] [stɪl] [ɪɡ'zɪsts] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [kjuː] . [θriː] . [wʌn] . , [ai] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [bər'nɑːrdz]
which still exists there under the signature Q . 3 . 1 . , I find another in Bernard's
哪个 仍然 存在 那里 在下面 这 签名 问 . 3 . 1 . , 我 寻找 其他 在 伯纳德的

[kæt] . { - }
Catt . { 262 }
猫 . { - }

该签名仍以 Q. 3. 1 的形式存在，我在伯纳德的 Catt.{262} 中找到了另一个。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

- , - , [vɒl] .
Angliæ , 1697 , vol .
- , - , 卷 .

Angliæ，1697 年，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] ['læŋli] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] , " [nəʊ] . - .
p . 216 . , among the manuscripts of Sir Henry Langley of Shropshire , " No . 22 .
p . - . , 之中 这 手稿 的 先生 亨利 兰利 的 什罗普郡 , " 不 . - .

第 216 页，在什罗普郡亨利·兰利爵士的手稿中，“第 22 号”。

[dʒəʊ] .
Jo .
乔 .

乔。

- [[riːd] -] - .
Segnard [read Seguard] Poemata .
- [读 -] - .

Segnard [读Seguard] Poemata。

" [ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [kləʊz] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" I would therefore close these remarks by requesting attention to the following
" 我 会 所以 关闭 这些 评论 经过 请求 注意力 到 这 下列的

[kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
Queries : — 1 .
查询 : — 1 .

因此，我谨以以下问题结束我的发言：——1.

[æz; əz] ['bloʊmˌfiːld] [ɪz] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
As Blomefield is silent on the subject , is anything more known respecting the
作为 布洛姆菲尔德 是 沉默的 在 这 主题 , 是 任何事物 更多的 已知 尊重 这

[baɪ'ɒɡrəfi] [ɒv; əv] [dʒɒn] - ? [ˌtuː'tuː] .
biography of John Seguard ? 2 .
传 的 约翰 - ? 2 .

由于布洛姆菲尔德对此保持沉默，那么关于约翰·西加德的生平还有什么其他消息吗？2.

[kæn; kən] [ə; eɪ] [lɪst] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] ? [θriː] .
Can a list be obtained of the contents of the Merton manuscript ? 3 .
能 一个 列表 是 获得 的 这 内容 的 这 默顿 手稿 ? 3 .

能否获得默顿手稿的内容清单？3.

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋli] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ? [fɔːr] .
What became of the Langley MS . , and where is it at present ? 4 .
什么 成为 的 这 兰利 多发性硬化症 . , 和 在哪里 是 它 在 展示 ? 4 .

兰利手稿后来怎么样了？现在在哪里？4.

[ɪn] [wɒt] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn] ['henri] [viː] . [kən'teɪnd] ?
In what manuscript of the British Museum is the poem on Henry V . contained ?
在 什么 手稿 的 这 英国 博物馆 是 这 诗 在 亨利 V . 包含 ?

大英博物馆收藏的哪份手稿中收录了关于亨利五世的诗歌?

[ef] . ['mædn] .
F . Madden .
F . 麦登 .

F·马登。

[piː] . [es] . [sɪns] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnli] ['laɪbrəri] ,
P . S . Since I wrote the above , I have found in the Sale Catalogue of the Towneley library ,
P . S . 自从 我 写道 这 多于 , 我 有 成立 在 这 销售 目录 的 这 汤利 图书馆 ,

PS：自从我写下以上内容后，我在汤利图书馆的拍卖目录中找到了：

- , [ˌpiː 'tiː] .
1814 , pt .
- , pt .

1814，第 1 部分

[ai] . [lɒt] - . :
i . lot 396 . :
我 . 很多 - . :

i. 396号地块：

" - [əʊ'pʌskjʊlə] .
" Seguardi Opuscula .
" - 小字 .

"Seguardi Opuscula。

['mænjuskrɪpt][ɒn] ['veləm] .
Manuscript on vellum .
手稿 在 羊皮纸 .

羊皮纸手稿。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['triːtiziz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [beɪl] [ɔː(r)][pɪts] .
This volume contains several treatises not mentioned by Bale or Pits .
这 体积 包含 一些 论文 不是 提及 经过 包 或者 坑 .

本卷收录了贝尔或皮茨未提及的几篇论文。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [leɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] 1l .
" It was purchased by Mr . Laing for 1l .
" 它 曾是 购买 经过 先生 . 莱恩 为了 1l .

"莱恩先生以 11 英镑的价格买下了它。"

1s .
1s .
1s .

1秒。

[meɪ] [ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)]['kwɪəri] ? [faɪv] .
May I , therefore , add one more Query ? 5 .
可能 我 , 所以 , 添加 一 更多的 询问 ? 5 .

因此，我可以再补充一个问题吗？5.

[kæn; kən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . ([wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Can the present owner of this MS . (which is probably the same as
能 这 展示 所有者 的 这 多发性硬化症 . (哪个 是 大概 这 相同的 作为
[ðə; ði] ['læŋli] ['kɒpi]) ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] ?
the Langley copy) furnish a note of its contents ?
这 兰利 复制) 提供 一个 笔记 的 它是 内容 ?

这份手稿的现任所有者（很可能与兰利藏本是同一份）能否提供一份手稿内容的说明?

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

['epɪtɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pembruk] .
EPITAPH ON THE COUNTESS OF PEMBROKE .
墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 .

彭布罗克伯爵夫人墓志铭。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒft] - [kwəʊtid] [laɪnz] ,
Who was the writer of the oft - quoted lines ,
WHO 曾是 这 作家 的 这 经常 - 引 线条 ,

那句常被引用的名言是谁写的?

" [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] (['seɪbl]) [hɜːs] , " & [siː] .
" Underneath this marble (sable) hearse , " & c .
" 下 这 大理石 (黑貂) 灵车 , " & c .

“在这辆大理石（黑色）灵车下面,”等等。

[ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [ɔːl] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] ['meəri] ['sɪdni] , ['ɑːftəwədz]
intended , as all know , for an epitaph on Mary Sidney , afterwards
故意的 , 作为 全部 知道 , 为了 一个 墓志铭 在 玛丽 西德尼 , 然后
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pembruk] ,
Countess of Pembroke ,
伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

众所周知，这原本是为玛丽·西德尼（后来的彭布罗克伯爵夫人）所作的墓志铭。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] ['eni] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn] ?
but not inscribed upon any monumental stone ?
但 不是 铭文 之上 任何 宏伟的 石头 ?

但并未刻在任何纪念碑上?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ben] ['dʒɒnsən] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd]
They are almost universally attributed to Ben Jonson , and are included
他们 是 几乎 普遍地 归因于 到 本 约翰逊 , 和 是 包括
[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .
amongst his poems .
在 他的 诗歌 .

它们几乎都被普遍认为是本·琼森的作品，并被收录在他的诗作之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒn]
But this is not conclusive evidence , as we also there find the epitaph on
但 这 是 不是 确凿 证据 , 作为 我们 还 那里 寻找 这 墓志铭 在
['dreɪtən] ,
Drayton ,
德雷顿 ,

但这并非确凿证据，因为我们也在那里发现了德雷顿的墓志铭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kwɔːlz] .
which was written by Quarles .
哪个 曾是 书面 经过 夸尔斯 .

该书由夸尔斯撰写。

[ɪn] ['ɔːbriz] [ˌem 'es] . [ˌmɛm'wɑrz] [ɒv; əv] ['nætʃərəl] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [wɪlts] ,
In Aubrey's MS . Memoires of Naturall Remarques in Wilts ,
在 奥布里的 多发性硬化症 . 回忆录 的 天然的 备注 在 威尔特郡 ,

在奥布里的《威尔特郡自然轶事回忆录》中，

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - .
these verses are said to have been " made by Mr . Williā .
这些 诗句 是 说 到 有 到过 " 制成 经过 先生 . - .

据说这些诗句是"威廉先生所作"。

[braʊn] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ðeə(r)] .
Browne , who wrote the Pastoralls , and they are inserted there .
布朗 , WHO 写道 这 - , 和 他们 是 插入 那里 .

布朗创作了《田园诗》，这些诗被收录其中。

" ['mɪstə(r)] . ['brɪtən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ([piː] . - .) , [ædz] :
" Mr . Britton , in his Life of Aubrey (p . 96 .) , adds :
" 先生 . 布里顿 , 在 他的 生活 的 奥布里 (p . - .) , 添加 :

布里顿先生在其著作《奥布里传》（第96页）中补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['ɔːbri] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [braʊn] ;
" It is essential to observe , that Aubrey is not alone in stating them to be by Browne ;
" 它 是 基本的 到 观察 , 那 奥布里 是 不是 独自的 在 声明 他们 到 是 经过 布朗 ;

"值得注意的是，奥布里并非唯一声称这些作品出自布朗之手的人；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætərz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
for , in his note upon the subject , he left a blank for the latter's Christian name ,
为了 , 在 他的 笔记 之上 这 主题 , 他 左边 一个 空白的 为了 这 后者的 基督教 姓名 ,

因为在他关于此事的笔记中，他特意留空填写了后者的教名。

- ['wɪljəm] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['iːvlɪn] [wen] [hiː; hi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
' William , ' which was filled up by Evelyn when he perused the manuscript .
- 威廉 , - 哪个 曾是 已填 向上 经过 伊芙琳 什么时候 他 仔细阅读 这 手稿 .

"威廉"，这是伊夫林在阅读手稿时填写的。

[ɪn'diːd] , ['iːvlɪn] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] , - ['wɪljəm] , ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] . -
Indeed , Evelyn added as a further note , ' William , Governor to the now Earl of Oxford . '
的确 , 伊芙琳 额外 作为 一个 更远 笔记 , - 威廉 , 州长 到 这 现在 伯爵 的 牛津 . -

事实上，伊夫林还补充道："威廉，现任牛津伯爵的总督。"

" [bʌt; bət] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [braʊnz] ['pæstərəlz] .
" But these lines are not to be found in Browne's Pastorals .
" 但 这些 线条 是 不是 到 是 成立 在 布朗的 牧区 .

但这些诗句并没有出现在布朗的《田园诗》中。

[ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [sɒŋ] [fɔːr] . , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['epɪtɑːf] ,
In book ii . , song 4 . , there is an epitaph ,
在 书 二、 . , 歌曲 4 . , 那里 是 一个 墓志铭 ,

在第二卷第四首歌中，有一段墓志铭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [beəz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['kwestʃən] .
but which bears little resemblance to the one in question .
但 哪个 熊 小的 相似 到 这 一 在 问题 .

但这与所讨论的那个几乎没有任何相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'siːt] :
It concludes with the following conceit :
它 结束 和 这 下列的 自负 :

最后，它提出了以下假设：

" [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz]
" If to the grave there ever was assign'd
" 如果 到 这 严重 那里 曾经 曾是 已分配

“如果坟墓真的有指定归宿的话……”

[wʌn] [laɪk] [ðɪs] [nɪmf] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] ['mɪndi] ,
One like this nymph in body and in minde ,
一 喜欢 这 仙女 在 身体 和 在 明德 ,

一个身心都像这位仙女一样的人，

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪə(r)] [ɪn] [bɑːm] , [nɒt] - [spent] ,
We wish here in balme , not vainely spent ,
我们 希望 这里 在 香脂 , 不是 - 花费 ,

我们在此祈求慰藉，而非徒劳消磨时光。

[tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] ['meɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
To fit this maiden with a monument ,
到 合身 这 少女 和 一个 纪念碑 ,

为了给这位少女树立一座纪念碑，

[fɔː(r); fə(r)] [brɑːs] , [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [hɪə(r)] ,
For brass , and marble , were they seated here ,
为了 黄铜 , 和 大理石 , 是 他们 坐着 这里 ,

他们曾坐在这里，用黄铜和大理石装饰。

[wʊd] [fret] , [ɔː(r)] [melt] [ɪn] [tɪəz] , [tuː; tə] [laɪ] [səʊ] [nɪə(r)] .
Would fret , or melt in tears , to lye so near .
会 烦恼 , 或者 熔化 在 眼泪 , 到 碱液 所以 靠近 .

会因为离得太近而焦躁不安，或者感动得热泪盈眶。

" ['ædɪsən] , [ɪn] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - . , [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [æz; əz] " ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɔːθə(r)] .
" Addison , in The Spectator , No . 323 . , speaks of this epitaph as " written by an uncertain author .
" 艾迪生 , 在 这 旁观者 , 不 . - . , 说话 的 这 墓志铭 作为 " 书面 经过 一个 不确定 作者 .

艾迪生在《旁观者》杂志第 323 期中写道，这篇墓志铭“出自一位身份不明的作者之手”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['eɪti] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] ['dʒɒnsənz] [deθ] .
" This was not more than seventy - five or eighty years after Jonson's death .
" 这 曾是 不是 更多的 比 七十 - 五 或者 八十 年 后 约翰逊的 死亡 .

“这距离琼森去世不过七十五年或八十年。”

[ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['bælərdz] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdɪz] (-) ,
In the lives of the Sidneys , and in Ballard's Memoirs of Celebrated Ladies (1752) ,
在 这 生活 的 这 西德尼 , 和 在 巴拉德的 回忆录 的 著名 女士们 (-) ,

在西德尼家族的生活中，以及巴拉德的《名媛回忆录》（1752年）中，

[nəʊ] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ;
no author is mentioned ;
不 作者 是 提及 ;

未提及作者；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən]
but the latter speaks of the epitaph as likely to be more lasting than
但 这 后者 说话 的 这 墓志铭 作为 可能 到 是 更多的 持久 比
['mɑːb(ə)l][ɔː(r)] [brɑːs] .
marble or brass .
大理石 或者 黄铜 .

但后者认为墓志铭可能比大理石或黄铜更持久。

[tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [laɪnz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][stænd][ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]
To the six lines which generally stand alone , the following are added in the
到 这 六 线条 哪个 一般来说 站立 独自的 , 这 下列的 是 额外 在 这
[tuː] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːks] :
two last - mentioned works :
二 最后的 - 提及 作品 :

在最后提到的两部作品中，除了通常单独成句的六行诗句之外，还添加了以下几行：

" ['mɑːb(ə)l] [paɪlz] [let] [nəʊ][mæn] [reɪz] ,
" Marble pyles let no man raise ,
" 大理石 派尔斯 让 不 男人 增加 ,

“大理石的木桩不允许任何人建造，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ,
To her name , for after daies ,
到 她 姓名 , 为了 后 天 ,

以她的名义，在之后的日子里，

[sʌm; səm][kaɪnd] ['wʊmən] , [bɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Some kind woman , born as she ,
一些 种类 女士 , 出生 作为 她 ,

一位善良的女子，生来如此，

['riːdɪŋ] [ðɪs] [laɪk] ['naiəubi] ,
Reading this like Niobe ,
阅读 这 喜欢 尼俄柏 ,

读起来就像尼俄柏一样，

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ,
Shall turn marble , and become ,
将 转动 大理石 , 和 变得 ,

会变成大理石，并变成，

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .
Both her mourner and her tomb .
两个都 她 哀悼者 和 她 墓 .

既是她的哀悼者，也是她的坟墓。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][baɪ] ['brɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
" These are also given by Brydges in his Peers Of James II . ,
" 这些 是 还 给定 经过 桥 在 他的 同龄人 的 詹姆斯 二 . ,

“布里奇斯在他的《詹姆斯二世的同僚》一书中也提到了这些。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['dʒɒnsənz] [wɜːks] .
but they are not in Jonson's works .
但 他们 是 不是 在 约翰逊的 作品 .

但它们并不在琼森的作品中。

[dɪd] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːf] ,
Did they originally form part of the epitaph ,
做过 他们 起初 形式 部分 的 这 墓志铭 ,

它们最初是墓志铭的一部分吗？

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['ɔːθə(r)] ?
or are they the production of another and later author ?
或者 是 他们 这 生产 的 其他 和 之后 作者 ?

或者它们是另一位后来的作者的作品?

[ðæt] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʒɒnsən] ,
That this epitaph should be attributed to Jonson ,
那 这 墓志铭 应该 是 归因于 到 约翰逊 ,

这句墓志铭应归于本·琼森名下。

[meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ['biːɪŋ] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
may possibly have arisen from the following lines being confounded with it .
可能 可能 有 出现 从 这 下列的 线条 存在 令人困惑 和 它 .

可能是由于将以下几行文字与之混淆而产生的。

['dʒeɪkəb] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [sez] —
Jacob , in his English Poets , says —
雅各布 , 在 他的 英语 诗人 , 说道 —

雅各布在他的《英国诗人》一书中写道——

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [æt; ət] ['epɪgræm] ,
" To show that Ben was famous at epigram ,
" 到 展示 那 本 曾是 著名的 在 警句 ,

"为了证明本以警句闻名,

[ai] [niːd] ['əʊnli] [træn'skraɪb] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [el] . [eɪtʃ] . :
I need only transcribe the epitaph he wrote on the Lady Elizabeth L . H . :
我 需要 仅有的 录制 这 墓志铭 他 写道 在 这 女士 伊丽莎白 L . H . :

我只需要抄录他在伊丽莎白夫人号LH号上写的墓志铭:

" [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [dʌθ] [laɪ]
" Underneath this stone doth lie
" 下 这 石头 确实 说谎

"这块石头下面躺着

[æz; əz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [kʊd; kəd] [daɪ] ,
As much virtue as could die ,
作为 很多 美德 作为 可以 死 ,

逝去的美德,

[wɪtʃ] [wen] [ə'laɪv] [dɪd] ['hɑːbə(r)] [gɪv]
Which when alive did harbour give
哪个 什么时候 活 做过 港口 给

活着的时候,它确实提供了

[tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .
To as much beauty as could live .
到 作为 很多 美丽 作为 可以 居住 .

尽可能地展现生命中所有美好的事物。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 75 期，(Notes and Queries, Number 75, April 5,) 第2/3页

[ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['dʒu:njəs] . — ['mɪstə(r)] .
The Vellum - bound Junius . — Mr .
这 羊皮纸 - 边界 朱尼厄斯 . — 先生 .

羊皮纸装订的朱尼厄斯先生。

[kræmp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['dʒu:njəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
Cramp , in his late publication , Junius and his Works ,
抽筋 , 在 他的 晚的 发布 , 朱尼厄斯 和 他的 作品 ,

克拉姆普在他晚期出版的《尤尼厄斯及其作品》中写道：

[kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['dʒu:njəs] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
conjectures that the printer having bound a copy of Junius for and under the direction of the writer of the letters ,
猜想 那 这 打印机 拥有 边界 一个 复制 的 朱尼厄斯 为了 和 在下面 这 方向 的 这 作家 的 这 信件 ,

有人推测，印刷商在信件作者的指示下装订了一本《尤尼厄斯》的副本，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] ,
followed the pattern in the binding of other copies ; and this , he says ,
随后 这 图案 在 这 结合 的 其他 副本 ; 和 这 , 他 说道 ,

装订方式与其他副本相同；他说，

" [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmələ(r)] ['kɒpiz] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
" will account for similar copies having been found in the libraries of so many persons ,
" 将要 帐户 为了 相似的 副本 拥有 到过 成立 在 这 图书馆 的 所以 许多 人 ,

"这将解释为什么在这么多人的藏书中都发现了类似的副本。"

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
which from time to time has occasioned so much speculation .
哪个 从 时间 到 时间 有 引发 所以 很多 推测 .

这不时会引发诸多猜测。

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kræmps] [kən'dʒektʃə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [maɪ'self] ;
" With Mr . Cramp's conjecture I do not concern myself ;
" 和 先生 . 抽筋 推测 我 做 不是 忧虑 我 ;

"对于克拉姆普先生的推测，我并不在意；

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] ,
but I should be much obliged if he would inform me , through your Journal ,
但 我 应该 是 很多 有义务 如果 他 会 通知 我 , 通过 你的 杂志 ,

但他若能通过贵刊告知我此事，我将不胜感激。

[ɪn] [wɒt] [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ðiːz] ['meni] ['veləm] - [baʊnd] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ,
in what libraries , and where , these many vellum - bound copies have been found ,
在 什么 图书馆 , 和 在哪里 , 这些 许多 羊皮纸 - 边界 副本 有 到过 成立 ,

这些装订成册的羊皮纸版本是在哪些图书馆，以及具体地点发现的？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz] .
and where I can find the speculations to which they have given rise .
和 在哪里 我 能 寻找 这 猜测 到 哪个 他们 有 给定 上升 .

以及我可以在哪里找到这些推测所引发的讨论。

[viː] . [biː] .
V . B .
V . B .

VB

[ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['dʒuːnjəs] . — [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
The Vellum - bound Junius . — Some years ago , on reading the private letters of
这 羊皮纸 - 边界 朱尼厄斯 . — 一些 年 前 , 在 阅读 这 私人的 信件 的
['dʒuːnjəs] , [ə'drest] [tuː; tə][eɪtʃ] . [es] . ['wʊdfɔl] ,
Junius , addressed to H . S . Woodfall ,
朱尼厄斯 , 已解决 到 H . S . 倒木 ,

装订成册的《朱尼厄斯传》——几年前，在阅读朱尼厄斯写给H.S.伍德福尔的私人信件时，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['wʊdfɔl] , - , [ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ]
and printed by G . Woodfall , 1812 , I was particularly struck by those of No
和 打印 经过 G . 倒木 , - , 我 曾是 特别 击 经过 那些 的 不
. - . [ænd; ənd] - . ,
. 58 . and 59 . ,
. - . 和 - . ,

本书由 G. Woodfall 于 1812 年印刷，其中第 58 号和第 59 号尤其令我印象深刻。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [steɪts] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
wherein he states a desire to have one set of his letters (which were
其中 他 各州 一个 欲望 到 有 一 放 的 他的 信件 (哪个 是
['pʌblɪʃt] 3d [mɑːtʃ] ,
published 3d March ,
已发布 3d 行进 ,

他在信中表达了想要拥有一套他的信件的愿望（这些信件于3月3日出版）。

- , [baɪ] ['wʊdfɔl]) [baʊnd] [ɪn] ['veləm] .
1772 , by Woodfall) bound in vellum .
- , 经过 倒木) 边界 在 羊皮纸 .

1772 年，伍德福尔 (Woodfall) 著，羊皮纸装订。

['kɒnstəntli] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veləm] ['kɒpi] , [ai][ɪn'veəriəbli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl]
Constantly bearing in mind the fact of the vellum copy , I invariably examined all
不断地 轴承 在 头脑 这 事实 的 这 羊皮纸 复制 , 我 总是 检查 全部
[ðə; ði] [bʊk] { - }
the book { 263 }
这 书 { - }

我始终牢记羊皮纸副本的事实，仔细检查了整本书{263}

['kætəlɒgz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
catalogues that came in my way for it .
产品目录 那 来了 在 我的 方式 为了 它 .

我收到了很多相关的产品目录。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊ] [seɪl] ,
At last the long - wished - for object appeared in the Stowe sale ,
在 最后的 这 长的 - 希望 - 为了 目的 出现 在 这 斯托 销售 ,

梦寐以求的物品终于出现在斯托拍卖会上。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [maɪ]['eɪdʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
and I immediately gave my agent instruction to purchase the book for
和 我 立即地 给予 我的 代理人 操作说明 到 购买 这 书 为了
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

我立即指示我的经纪人帮我购买这本书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] ['ɒfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 10l . :
and he might offer as much as 10l . :
和 他 可能 提供 作为 很多 作为 10l . :

他可能会出价高达10升。

[hi:; hi][bɪd] 8l . , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][gəʊ][ɒn]
he bid 8l . , and then it was intimated that it was no use to go on
他 出价 8l . , 和 然后 它 曾是 暗示 那 它 曾是 不 使用 到 去 在
;
;
;

他出价 8 英镑，然后有人暗示继续下去也没用了；

[ðæt] ['fɪfti] ['gini] [wʊd] [nɒt] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌm] .
that fifty guineas would not purchase it , or any other sum .
那 五十 几内亚 会 不是 购买 它 , 或者 任何 其他 和 .

五十几尼也买不到它，或者任何其他金额。

['kwɪəri] , [hæz; həz] [ðɪs] ['vɒlju:m] [bi:n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪl] ?
Query , Has this volume been in any other sale ?
询问 , 有 这 体积 到过 在 任何 其他 销售 ?

请问，这批货是否在其他销售活动中出现过?

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [kə'nekts] [ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['fæməli] [wɪð] ['dʒu:njəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]
if not , it certainly connects the Buckingham family with Junius , though it does
如果 不是 , 它 当然 连接 这 白金汉 家庭 和 朱尼厄斯 , 尽管 它 做
[nɒt] [pru:v] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
not prove the author .
不是 证明 这 作者 .

如果不是，那也确实将白金汉家族与朱尼厄斯联系起来了，尽管这并不能证明作者的身份。

['dʌblju:] . [di:] . ['hægəd] .
W . D . Haggard .
W . D . 枯槁 .

W·D·哈格德。

[[ðə; ði] [stəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['dʒu:njəs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [wɒz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [rɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
[The Stowe copy of Junius , it appears , was bought by Mr . Rodd for
[这 斯托 复制 的 朱尼厄斯 , 它 出现 , 曾是 买 经过 先生 . 罗德 为了
9l . ,
9l . ,
9l . ,

[据记载，罗德先生以9英镑的价格买下了斯托版的《朱尼厄斯》。

[nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] .]
no doubt upon commission .]
不 怀疑 之上 委员会 .]

毫无疑问，这是佣金。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] " [taɪ] ? " — [ɪn] ['esɪks] , ['meni] ['pæriʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [taɪ] ,
What is a " Tye ? " — In Essex , many parishes have a place called " the tye ,
什么 是 一个 " 泰 ? " — 在 埃塞克斯 , 许多 教区 有 一个 地方 称为 " 这 泰 ,

什么是“Tye”? ——在埃塞克斯郡，许多教区都有一个叫做“tye”的地方，

" [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aʊt] - ['laɪɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [θriː] [rəʊdz] [miːt] .
" which I believe is always an out - lying place where three roads meet .
" 哪个 我 相信 是 总是 一个 出去 - 说谎 地方 在哪里 三 道路 见面 .

我认为那里总是三条路交汇的偏僻地方。

[ɪn][æn; ən][əʊld][mæp][ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [pleɪs] [naʊ] [kɔːld] " [taɪ] " ['rɪt(ə)n] " ['deɪɪ] .
In an old map I have seen one place now called " Tye " written " Dei .
在 一个 老的 地图 我 有 已见 一 地方 现在 称为 " 泰 " 书面 " 德伊 .

我在一张旧地图上看到一个现在叫做“Tye”的地方，上面写着“Dei”。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [wʌns] [stʊd] , [ænd; ənd] [taɪ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪɪ] ?
" Is it where a cross once stood , and Tye a corruption of Dei ?
" 是 它 在哪里 一个 叉 一次 站立 , 和 泰 一个 腐败 的 德伊 ?

“这里曾经矗立着十字架吗？而 Tye 是 Dei 的讹误吗？”

[fɔː'baɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [iːst] ['æŋgliən][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [meɪk]
Forby , in his East Anglian Vocabulary , mentions it , but cannot make
福比 , 在 他的 东方 安格利亚 词汇 , 提及 它 , 但 不能 制作
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

福比在他的《东安格利亚词汇》中提到了它，但他无法辨认出来。

[ə; eɪ] . [həʊlt] [waɪt] .
A . Holt White .
一个 . 霍尔特 白色的 .

A.霍尔特·怀特。

" ['mærɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbl] [raʊt] .
" Marriage is such a Rabble Rout .
" 婚姻 是 这样的 一个 乌合之众 路线 .

婚姻简直就是一场乌合之众的闹剧。

" — [ɪn]
" — In
" — 在

“-在

- [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn][vɒl] .
D'Israeli's Curiosities of Literature , Moxon's edition , in 1 vol .
- 奇闻异事 的 文学 , - 版 , 在 1 卷 .

D'Israeli 的《文学奇闻录》，Moxon 版，共 1 卷。

[piː] . - . , [ɔː(r)][ed] .
p . 118 . , or ed .
p . - . , 或者 编辑 .

第 118 页，或编辑。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [vɒl] .
edited by his son , vol .
编辑 经过 他的 儿子 , 卷 .

由其子编辑，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] " [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [waɪf] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪnz] —
i . p . 363 . , under the head " A Literary Wife , " are the lines —
我 . p . - . , 在下面 这 头 " 一个 文学 妻子 , " 是 这 线条 —

第 363 页，标题为“一位文学妻子”的文字如下——

" ['mærɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbl] [raʊt] ,
" Marriage is such a rabble rout ,
" 婚姻 是 这样的 一个 乌合之众 路线 ,

婚姻简直就是一场乌合之众的闹剧，

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [wʊd] [feɪn] [get] [ɪn] ;
That those that are out , would fain get in ;
那 那些 那 是 出去 , 会 欣然 得到 在 ;

那些被拒之门外的人，都渴望能进来；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] , [wʊd] [feɪn] [get] [aʊt] :
And those that are in , would fain get out :
和 那些 那 是 在 , 会 欣然 得到 出去 :

而那些身处其中的人，都渴望退出：

" [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] .
" quoted from Chaucer .
" 引 从 乔叟 .

引自乔叟。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [laɪnz] [kwəʊtid] [æz; əz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['hjuːdɪbræs] :
I have heard these lines quoted as being from Hudibras :
我 有 听到 这些 线条 引 作为 存在 从 胡迪布拉斯 :

我曾听人说这些话出自《胡迪布拉斯》：

[æz; əz] [ai] ['kænɒt] [treɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] ,
as I cannot trace them in my editions of Chaucer of Butler ,
作为 我 不能 痕迹 他们 在 我的 版本 的 乔叟 的 巴特勒 ,

因为我在我的巴特勒版乔叟作品集中找不到它们，

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?
perhaps some of your readers can tell me where I can find them ?
也许 一些 的 你的 读者 能 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 他们 ?

或许你们的读者可以告诉我哪里可以找到它们？

[es] . - .
S . Wmson .
S . - .

S. Wmson。

[ɑːmz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['nelsn] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ridər] [ænd; ənd]
Arms of Robert Nelson . — Can any of the numerous readers and
武器 的 罗伯特 纳尔逊 . — 能 任何 的 这 很多的 读者 和
[ˌkɔris'pɒndənts] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv]
correspondents of " Notes and Queries " describe the armorial bearings of
通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 描述 这 纹章 轴承 的
['rɒbət] ['nelsn] ,
Robert Nelson ,
罗伯特 纳尔逊 ,

罗伯特·纳尔逊的纹章——《注释与疑问》的众多读者和来信者中，是否有人能够描述罗伯特·纳尔逊的纹章？

[ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [fɑːsts] [ɒv; əv]
Esq . , the author of the Companion for the Festivals and Fasts of
先生 . , 这 作者 的 这 伴侣 为了 这 节日 和 斋戒 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
the Church of England ?
这 教会 的 英格兰 ?

是《英国国教节期与斋戒指南》的作者吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] ['læmz] ['kɒndjuɪt] ['fiːldz] , ['dʒænjuəri] , - .
He was buried in the burying - ground in Lamb's Conduit Fields , January , 1714 .
他 曾是 埋葬 在 这 埋葬 - 地面 在 羊羔的 导管 田野 , 一月 , - .

1714 年 1 月，他被埋葬在兰姆水渠田野的墓地。

[dʒiː] . [ef] .
G . F .
G . F .

GF

- [ɔː(r)] - , [ˌsiː ˈəʊ] . [jɔːk] . — [ˈkwɪəri] , [ˈweərəbaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz]
Knebsend or Nebsend , co . York . — Query , whereabouts in the county of York is
- 或者 - , 合作 . 约克 . — 询问 , 下落 在 这 县 的 约克 是
[ðɪs] [pleɪs] ?
this place ?
这 地方 ?

约克郡克内布森德或内布森德——请问，这个地方位于约克郡的哪个位置？

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈspelɪŋ] ,
I believe that one of the above is the way of spelling ,
我 相信 那 一 的 这 多于 是 这 方式 的 拼写 ,

我认为以上两种拼写方式中有一种是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
but at any rate they have the same sound .
但 在 任何 速度 他们 有 这 相同的 声音 .

但无论如何，它们的声音是一样的。

[dʒeɪ] . [en] . [siː] .
J . N . C .
J . N . C .

JNC

[mɔːrz] [ˈɒlmənæk] . — [kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə]
Moore's Almanack . — Can any of your correspondents inform me as to
摩尔 年鉴 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 作为 到
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [mɔːrz] [ˈɒlmənæk] ?
the history of Moore's Almanack ?
这 历史 的 摩尔 年鉴 ?

摩尔年鉴——请问各位读者能否告知我摩尔年鉴的历史？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] [əˈpɪərəns] ?
What is the date of its first appearance ?
什么 是 这 日期 的 它是第一的 外貌 ?

它首次出现的日期是什么时候？

[wɒz; wəz][ˈfrɑːnsɪs] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [mɪθ] ?
Was Francis Moore a real personage , or merely a myth ?
曾是 弗朗西斯 摩尔 一个 真实的 人士 , 或者 仅仅 一个 神话 ?

弗朗西斯·摩尔是真实存在的人物，还是仅仅是一个传说？

[eɪtʃ] . [piː] . [ˈdʌbljuː] .
H . P . W .
H . P . W .

HPW

[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈlɑːftəs] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdiːpli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts]
Archbishop Loftus . — I shall be deeply obliged to any of your correspondents
大主教 洛夫图斯 . — 我 将 是 深 有义务 到 任何 的 你的 通讯员
[huː] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] ,
who will inform me whether ,
WHO 将要 通知 我 无论 ,

洛夫图斯大主教——如果您有任何来信能告知我以下情况，我将不胜感激：

[ænd; ənd] [weə(r)] , ['eni] ['daɪəri] [ɔ:(r)] ['praɪvət] [ˌmemə'rændə] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɒv; əv] ['ædəm]
and where , any diary or private memoranda are known to exist of Adam
和 在哪里 , 任何 日记 或者 私人的 备忘录 是 已知 到 存在 的 亚当
['lɑːftəs] ,
Loftus ,
洛夫图斯 ,

以及，目前已知亚当·洛夫图斯的任何日记或私人备忘录是否存在。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [lɔːd]
who was Archbishop of Dublin nearly forty years , from 1567 to 1605 , Lord
WHO 曾是 大主教 的 都柏林 几乎 四十 年 , 从 - 到 - , 主
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
Chancellor of Ireland ,
校长 的 爱尔兰 ,

他曾担任都柏林大主教近四十年（1567年至1605年），并担任爱尔兰大法官。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
and the first Provost of Trinity College , Dublin .
和 这 第一的 教务长 的 三位一体 大学 , 都柏林 .

以及都柏林圣三一学院的首任教务长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['lɑːftəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
He was an ancestor of the Viscount Loftus , and of the Marquess
他 曾是 一个 祖先 的 这 子爵 洛夫图斯 , 和 的 这 侯爵
[ɒv; əv] ['iːli] .
of Ely .
的 伊利 .

他是洛夫图斯子爵和伊利侯爵的祖先。

['henri] ['kɒtn] .
Henry Cotton .
亨利 棉布 .

亨利·科顿。

['θɜːrlɪs] , ['aɪələnd] , [mɑːtʃ] - .
Thurles , Ireland , March 20 .
瑟勒斯 , 爱尔兰 , 行进 - .

爱尔兰瑟勒斯，3月20日。

['meɪtrɪks] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [siːl] . — [ə; eɪ] [brɑːs] ['meɪtrɪks] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Matrix of Monastic Seal . — A brass matrix has fallen into my hands of a
矩阵 的 修道院 海豹 . — 一个 黄铜 矩阵 有 倒下 进入 我的 双手 的 一个
['pɪəriəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mʌtʃ] [æn'tɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
period certainly not much anterior to the Revolution .
时期 当然 不是 很多 前部 到 这 革命 .

修道院印章模具——我偶然得到了一块黄铜印章模具，其年代肯定不会比革命早多少。

[dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [hedz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['nɪmbaɪ] ;
Device , the Virgin and Child , their heads surrounded with nimbi ;
设备 , 这 处女 和 孩子 , 他们的 头部 包围 和 尼姆比 ;

装置，圣母和圣子，他们的头部周围环绕着光环；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [həʊldz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [θriː] ['lɪliz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [gləʊb] [ænd; ənd]
the former holds in her right hand three lilies , the latter a globe and
这 以前的 持有 在 她 正确的 手 三 百合花 , 这 后者 一个 地球 和
[krɒs] .
cross .
叉 .

前者右手拿着三朵百合花，后者拿着地球仪和十字架。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] :
The legend is :
这 传奇 是 :

传说如下：

" * ['sɪdʒɪl] .
" * SIGIL .
" * 符印 .

“* 符号。

[məʊn] .
MON .
星期一 .

星期一。

[biː] .
B .
B .

B.

[em] .
M .
M .

M.

[diː] .
DE .
德语 .

DE。

['prɑːtɔː] .
PRATO .
普拉托 .

普拉托。

['eɪliəs] .
ALIAS .
别名 .

别名。

[diː] .
DE .
德语 .

DE。

['boʊnoʊ] .
BONO .
波诺 .

博诺。

\- .
NVNCIO .
\- .

NVNCIO。

" [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θriː] ['laɪənz] ['pæsɒ̃] .
" In the field , a shield charged with three lions passant .
" 在 这 场地 , 一个 盾 带电 和 三 狮子 过路人 .

“在田野里，有一面盾牌，上面绘有三只行走的狮子。

[kæn; kən]['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ?
Can any correspondent aid me in assigning it rightly ?
能 任何 通讯员 援助 我 在 分配 它 没错 ?

哪位通讯员可以帮我正确分配一下吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [diː] [prætəs] [æt; ət] ['lestə(r)] (['viːdeɪ] [dʒent] .
There was an Abbey of St . Mary de Pratis at Leicester (Vide Gent .
那里 曾是 一个 修道院 的 英石 . 玛丽 德 普拉蒂斯 在 莱斯特 (视频 根特 .

莱斯特有一座圣玛丽·德·普拉蒂斯修道院（参见 Gent.

[mæg] . , [vɒl] .
Mag . , vol .
磁力 . , 卷 .

杂志，卷。

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xciii .
93 .

93.

[piː] . [naɪn] .)
p . 9 .)
p . 9 .)

第9页。）

; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] " [ˌes 'tiː] . ['meəri] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] .
; and there is a church dedicated to " St . Mary in the Marsh at Norwich .
; 和 那里 是 一个 教会 投入的 到 " 英石 . 玛丽 在 这 沼泽 在 诺维奇 .

；还有一座教堂，名为"诺里奇沼泽中的圣玛丽"。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [əd'vɜːtɪsmənt] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sɪpiˌoʊ] ['riːtʃi] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [piː'stɔːjɑː] [ænd; ənd] ['prɑːtɔː] ,
" In a recent advertisement I find a notice of Scipio Ricci , Bishop of Pistoia and Prato ,
" 在 一个 最近的 广告 我 寻找 一个 注意 的 西庇阿 里奇 , 主教 的 皮斯托亚 和 普拉托 ,

"我在最近的一则广告中发现了关于皮斯托亚和普拉托主教西庇阿·里奇的公告，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ʌn'kɒmən] .
so that the appellation is not very uncommon .
所以 那 这 称谓 是 不是 非常 罕见 .

因此，这个名称并不罕见。

[iː] . [es] . ['teɪlə(r)] .
E . S . Taylor .
E . S . 泰勒 .

ES Taylor。

['sirɪæk] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] ['leksɪkən] . — [wɒt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sirɪæk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
Syriac Scriptures and Lexicon . — What edition of the Peschito - Syriac version of the Old and New Testaments ,
叙利亚语 经文 和 词汇 . — 什么 版 的 这 佩斯基托 - 叙利亚语 版本 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

叙利亚语圣经和词典——佩斯基托-叙利亚语版旧约和新约的哪个版本？

[rɪ'spektɪvli] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ?
respectively , is considered the best ?
分别 , 是 经过考虑的 这 最好的 ?

分别来说，哪个被认为是最好的？

['ɔːlsəʊ] , [wɒt] ['sirɪæk] ['leksɪkən] [stændz] [haɪɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuː] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ?
Also , what Syriac Lexicon stands highest for value and accuracy ?
还 , 什么 叙利亚语 词汇 站立 最高 为了 价值 和 准确性 ?

另外，哪部叙利亚语词典在价值和准确性方面最突出？

[tiː] . [ˌtiː'ɛn] .
T . Tn .
T . 田纳西州 .

T. Tn.

['vɪl.jərz] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔːtsməθ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
Villiers Duke of Buckingham . — There is a tradition in Portsmouth , that in the
维利尔斯 公爵 的 白金汉 . — 那里 是 一个 传统 在 朴茨茅斯 , 那 在 这
['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
evening preceding his assassination ,
晚上 前 他的 暗杀 ,

白金汉公爵维利尔斯——朴茨茅斯流传着这样一个说法，在他遇刺前一晚，

['vɪl.jərz] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [kɪld] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
Villiers Duke of Buckingham killed a sailor .
维利尔斯 公爵 的 白金汉 被杀 一个 水手 .

白金汉公爵维利尔斯杀害了一名水手。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Is there any authority for this ?
是 那里 任何 权威 为了 这 ?

这件事有权威依据吗?

[iː] . [diː] .
E . D .
E . D .

ED

[pɔrtʃi] ['sɒlɪdaɪ] - ['pediːz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [pɪgz] [wɪð]
Porci solidi - pedes . — Can any of your readers inform me if any pigs with
波尔西 固体 - 脚 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 任何 猪 和
['sɪŋg(ə)l] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eni] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
single hoofs are in existence in any county in England ?
单身的 蹄子 是 在 存在 在 任何 县 在 英格兰 ?

Porci solidi-pedes.—请问各位读者，英格兰的哪个郡县有单蹄猪?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] [tuː; tə] ['dʌgdeɪl] [ðə; ði]
They are mentioned in a letter from Sir Thomas Browne to Dugdale the
他们 是 提及 在 一个 信 从 先生 托马斯 布朗 到 杜格代尔 这
['æntɪkwəri] .
antiquary .
古董商 .

托马斯·布朗爵士在写给古物学家杜格代尔的一封信中提到了他们。

[dʒeɪ] . [es] . [piː] . ([ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)]) .
J . S . P . (a Subscriber) .
J . S . P . (一个 订户) .

JSP（订阅者)。

[ðə; ði] ['heɪˌwʊd] ['fæməli] . — [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] , [ðə; ði]
The Heywood Family . — I am anxious to know if Thomas Heywood , the
这 海伍德 家庭 . — 我 是 焦虑的 到 知道 如果 托马斯 海伍德 , 这
['dræmətɪst] ,
dramatist ,
剧作家 ,

海伍德家族——我很想知道剧作家托马斯·海伍德是否……

[wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [nə'θænjəl] ['heɪˌwʊd] [ɔː(r)] ['ɒlɪvə] ['heɪˌwʊd] ,
was in any way related to Nathaniel Heywood or Oliver Heywood ,
曾是 在 任何 方式 有关的 到 纳撒尼尔 海伍德 或者 奥利弗 海伍德 ,

与纳撒尼尔·海伍德或奥利弗·海伍德有任何关系吗?

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
the celebrated Nonconformist ministers in the seventeenth century ?
这 著名 非国教徒 部长们 在 这 第十七 世纪 ?

十七世纪那些著名的非国教牧师?

[kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Could any of your correspondents give me information on this point ?
可以 任何 的 你的 通讯员 给 我 信息 在 这 观点 ?

你们的通讯员中有人能就这一点提供信息吗?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[kæmb] .
Camb .
剑桥 .

剑桥

[wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Was Charles II .
曾是 查尔斯 二 .

是查理二世。

['evə(r)][ɪn] [weɪlz] ? — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [glæ'mɔːrgənˌʃɪr] , [ðæt] ,
ever in Wales ? — There is a tradition amongst the inhabitants of Glamorganshire , that ,
曾经 在 威尔士 ? — 那里 是 一个 传统 在 这 居民 的 格拉摩根郡 , 那 ,

去过威尔士吗?——格拉摩根郡的居民中流传着这样一个传统:

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
after his defeat at the battle of Worcester ,
后 他的 击败 在 这 战斗 的 伍斯特 ,

在伍斯特战役战败之后,

[tʃɑːlz] [kʌm] [tuː; tə] [weɪlz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,
Charles come to Wales and staid a night at a place called Llancaiach Vawr ,
查尔斯 来 到 威尔士 和 稳重 一个 夜晚 在 一个 地方 称为 兰凯亚赫 - ,

查尔斯来到威尔士,在名为兰凯亚赫瓦尔(Llancaiach Vawr)的地方住了一晚。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌgɛlɪ'gaɪər] .
in the parish of Gelligaer .
在 这 教区 的 盖利盖尔 .

在盖利盖尔教区。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['prɪtʃərd] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] ;

The place then belonged to a Colonel Pritchard , an officer in the Parliamentary army ;

这 地方 然后 属于 到 一个 上校 普里查德 ，一个 官 在 这 议会 军队 ；

当时这处房产属于普里查德上校，他是议会军的一名军官；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ,

and the story relates that he made himself known to his host ,

和 这 故事 相关 那 他 制成 他自己 已知 到 他的 主持人 ，

故事讲述了他如何向主人表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

and threw himself upon his generosity for safety .

和 扔 他自己 之上 他的 慷慨 为了 安全 .

他把自己置于他的慷慨庇护之下，以求自保。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] { - }

The colonel assented to his staying for { 264 }

这 上校 同意 到 他的 入住 为了 { - }

上校同意他留下{264}

[wʌn] [naɪt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [hɪm'self] , [ə'freɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] ,

one night only , but went away himself , afraid , as the story goes ,

一 夜晚 仅有的 ，但 去 离开 他自己 ，害怕的 ，作为 这 故事 去 ，

据说，他只待了一晚，但因为害怕，自己离开了。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌkə(r)] [tʃɑːlz] .

that the Parliament should come to know he had succoured Charles .

那 这 议会 应该 来 到 知道 他 有 救助 查尔斯 .

让议会知道他曾帮助过查理。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [nəʊt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I know that Llancaiach was a place of considerable note long after that ,

我 知道 那 兰凯亚赫 曾是 一个 地方 的 大量 笔记 长的 后 那 ，

我知道，在那之后很长一段时间里，兰凯亚赫都是一个相当有名的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [taɪl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and that an old farmer used to say he had heard tile story from his father .

和 那 一个 老的 农民 用过的 到 说 他 有 听到 瓦 故事 从 他的 父亲 .

一位老农夫曾说，他从父亲那里听过这个故事。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

The historians , I believe ,

这 历史学家 ，我 相信 ，

我认为，历史学家们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fled] [tuː; tə] [weɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

are all silent as to his having fled to Wales between the time of his defeat at Worcester and the time he left the country .

是 全部 沉默的 作为 到 他的 拥有 逃亡 到 威尔士 之间 这 时间 的 他的 击败 在 伍斯特 和 这 时间 他 左边 这 国家 .

对于他在伍斯特战败后到离开英国期间逃往威尔士一事，所有人都保持沉默。

- [gæm] .

Davydd Gam .

- 游戏 .

Davydd Gam。

[[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [steɪt] [ðæt] [tʃɑːlz] [ai] . [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['prɪtʃəd] , [wen] [ðæt] ['mɒnək] ,
[Some accounts state that Charles I . was entertained by Colonel Prichard , when that monarch ,
[一些 账户 状态 那 查尔斯 我 . 曾是 娱乐 经过 上校 普里查德 , 什么时候 那 君主 ,

[一些记载称，查理一世曾受到普里查德上校的款待，当时这位君主……

['trævəlɪŋ] [θruː] [weɪlz] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [trɛ'diːgər] [ænd; ənd] ['breknɒk] .
travelling through Wales , lost his way between Tredegar and Brecknock .
旅行 通过 威尔士 , 丢失的 他的 方式 之间 特雷德加 和 布雷克诺克 .

他在威尔士旅行时，在特雷德加和布雷克诺克之间迷路了。

([siː] ['luːɪsɪz] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ɑːt] .
(See Lewis's Topographical Dictionary of Wales , art .
(看 刘易斯的 地形 字典 的 威尔士 , 艺术 .

（参见刘易斯的《威尔士地形词典》，第 11 条。）

" - . ")]
" Gellygaer . ")]
" - . ")]

“Gellygaer。”]

[dɔːgz] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɒt] . — " ['tɒməs] ['dʒɒnsn] , ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hæbədæʃə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [wɪl] ,
Dog's Head in the Pot . — " Thomas Johnson , Citizen and Haberdasher of London , by will ,
狗的 头 在 这 锅 . — " 托马斯 约翰逊 , 公民 和 服装辅料商 的 伦敦 , 经过 将要 ,

锅里的狗头——“伦敦市民兼服装商托马斯·约翰逊立下遗嘱，

['deɪtɪd] 3d [sept] . - , [geɪv] 13s .
dated 3d Sept . 1563 , gave 13s .
日期 3d 九月 . - , 给予 13s .

日期为 1563 年 9 月 3 日，支付了 13 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] [bɪ'twiːn] ['bɑrkˌweɪ] [ænd; ənd] - - [ɪn] - [ðə; ði] - [pɒt] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] - .
annually to the highways between Barkway and Dogshed - in - the - Pot , otherwise called Horemayd .
每年 到 这 高速公路 之间 巴克威 和 - - 在 - 这 - 锅 , 否则 称为 - .

每年都会前往巴克韦和狗棚锅（又名霍雷梅德）之间的公路。

" [ðə; ði] - - [ɪn] - [ðə; ði] - [pɒt][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][ɪn'fɜː(r)] ,
" The Dogshed - in - the - Pot here mentioned was , as I infer ,
" 这 - - 在 - 这 - 锅 这里 提及 曾是 , 作为 我 推断 ,

“这里提到的“锅里的狗棚”，据我推测，就是

[ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hɔrmiːd] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ,
a public - house in the parish of Great or Little Hormead in Hertfordshire ,
一个 民众 - 房子 在 这 教区 的 伟大的 或者 小的 霍米德 在 赫特福德郡 ,

赫特福德郡大霍米德或小霍米德教区的一家酒馆

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['bɑrkˌweɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
by the side of the road from Barkway to London .
经过 这 边 的 这 路 从 巴克威 到 伦敦 .

从巴克韦到伦敦的路边。

[ɪn] ['eɪkərmənz] ['treɪdzmənz] ['təukənz] ['kʌrənt] [ɪn] ['lʌndən] [ai][faɪnd][wʌn] (['nʌmbəd] -) [ɒv; əv]

In Akerman's Tradesmen's Tokens current in London I find one (numbered 1442) of

在 阿克曼的 工匠们的 代币 当前的 在 伦敦 我 寻找 一 (编号 -) 的

[ðə; ði] " [dɔ:gz] - [hed] - [ɪn] - [ðə; ði] - - " [ɪn][əʊld] [striːt] ,

the " Dogg's - Head - in - the - Potte " in Old Street ,

这 " 狗的 - 头 - 在 - 这 - - " 在 老的 街道 ,

在伦敦流通的阿克曼商贩代币中，我找到了一枚（编号 1442）老街上的“狗头罐”代币。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ][pɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv]

having the device of a dog eating out of a pot ; and the token of

拥有 这 设备 的 一个 狗 吃 出去 的 一个 锅 ; 和 这 令牌 的

['ɒlɪvə] ['vɑ:lis] ,

Oliver Wallis ,

奥利弗 沃利斯 ,

图案为一只狗从锅里吃东西；以及奥利弗·沃利斯的标志，

[ɪn] [red] [krɒs] [striːt] ([nəʊ] . - . , [ə; eɪ] . [diː] . -) ,

in Red Cross Street (No . 1610 . , A . D . 1667) ,

在 红色的 叉 街道 (不 . - . , 一个 . D . -) ,

在红十字街（1610号，公元1667年），

[hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [pɒt] .

has the device of a dog eating out of a three - legged pot .

有 这 设备 的 一个 狗 吃 出去 的 一个 三 - 腿 锅 .

装置图案是一只狗正在用三脚锅吃饭。

[ɪn]['eɪprəl] , - , ['heiwəd] ['brʌðəz] ([leɪt] [ɑː(r)] . ['hɛnli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .) , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]

In April , 1850 , Hayward Brothers (late R . Henly and Co .) , wholesale and

在 四月 , - , 海沃德 兄弟 (晚的 拉 . 亨利 和 合作 .) , 批发的 和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪldəz] ['aɪənmʌŋgə(r)] ,

manufacturing builders ironmongers ,

制造业 建筑商 五金商 ,

1850年4月，海沃德兄弟公司（前身为R. Henly and Co.），一家批发和制造建筑五金商，

- . ['blækˌfraɪərz] [rəʊd] , [ænd; ənd] - . [ænd; ənd] - .

196 . Blackfriars Road , and 117 . and 118 .

- . 黑衣修士 路 , 和 - . 和 - .

196. 黑修士路，以及 117. 和 118.

['juːniən] [striːt] , ['bʌrə] , ['lʌndən] ([huː] [steɪt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]

Union Street , Borough , London (who state their business to have been established

联盟 街道 , 行政区 , 伦敦 (WHO 状态 他们的 商业 到 有 到过 已确立的

-) ,

1783) ,

-) ,

伦敦自治市联合街（该公司声称其业务成立于1783年）

[pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['hedɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

put forth an advertisement headed with a woodcut of a dog eating out of

放 前进 一个 广告 标题 和 一个 木刻 的 一个 狗 吃 出去 的

[ə; eɪ] [θriː] - [legd] [pɒt] .

a three - legged pot .

一个 三 - 腿 锅 .

刊登了一则广告，广告标题是一幅木刻版画，画的是一只狗正在用三脚锅吃饭。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɔːgz] - [hed] - [ɪn] - [ðə; ði]

Can any of your readers elucidate this sign of the " Dog's - head - in - the

能 任何 的 你的 读者 阐发 这 符号 的 这 " 狗的 - 头 - 在 - 这

[pɒt] ?

Pot ?

锅 ?

各位读者能否解释一下“锅中狗头”这个标志的含义？

" [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
" C . H . Cooper .
" C . H . 库珀 .

"CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] - . - .
Cambridge , May 24 . 1850 .
剑桥 , 可能 - . - .

剑桥，1850年5月24日。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
" Poor Allinda's growing old .
" 贫穷的 - 生长 老的 .

可怜的艾琳达老了。

" — [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tuː; tə][veks][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [kɔːzd] [wɪl] ['lɛg] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
" — Charles II . , to vex the Duchess of Cleveland , caused Will Legge to sing to her —
" — 查尔斯 二 . , 到 烦恼 这 公爵夫人 的 克利夫兰 , 导致 将要 莱格 到 唱歌 到 她 —

"——查理二世为了激怒克利夫兰公爵夫人，命令威尔·莱格为她唱歌——

" [pɔː(r); pʊə(r)] - ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
" Poor Allinda's growing old ,
" 贫穷的 - 生长 老的 ,

可怜的艾琳达老了，

[ðəʊz] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Those charms are now no more .
那些 魅力 是 现在 不 更多的 .

那些魅力如今已不复存在。

" ([siː] [lɔːd] ['dɑːrtməθs] [nəʊt] [ɪn] ['bɜːnɪt] , [vɒl] .
" (See Lord Dartmouth's note in Burnet , vol .
" (看 主 达特茅斯的 笔记 在 伯内特 , 卷 .

（参见达特茅斯勋爵在伯内特卷中的注释。）

[ai] . [piː] . - .
i . p . 458 .
我 . p . - .

IP 458。

[ed] . - .)
ed . 1823 .)
编辑 . - .)

（1823年版）

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk] , [θruː] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " ['dɑːktər; draɪv] . - , ['mɪstə(r)] . ['tʃæpəl] , [ɔː(r)] ['eni] ['ridər] ,
Let me ask , through " Notes and Queries , " Dr . Rimbault , Mr . Chappell , or any readers ,
让 我 问 , 通过 " 笔记 和 查询 , " 博士 . - , 先生 . 查佩尔 , 或者 任何 读者 ,

我想通过"留言与问答"栏目向Rimbault博士、Chappell先生或任何读者请教：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['vɜːrsəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
where are these verses to be found ?
在哪里 是 这些 诗句 到 是 成立 ?

这些经文出自哪里？

[piː] . ['kʌnɪŋəm] .
P . Cunningham .
P . 坎宁安 .

P. 坎宁安。

['maɪnə(r)] [kw'iəʊɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəri] , & [siː] . " ? — [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]
Who was the Author of " The Modest Enquiry , & c . " ? — There is an
WHO 曾是 这 作者 的 " 这 谦虚的 询问 , & c . " ? — 那里 是 一个
[ə'nɒnɪməs] [trækt] ,
anonymous tract ,
匿名的 通道 ,

《谦逊的探究等等》的作者是谁？——这是一本匿名小册子，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəri] , & [siː] . , (4to .
entitled A Modest Enquiry , & c . , (4to .
标题 一个 谦虚的 询问 , & c . , (4to .

题为《谦逊的探究》等，（4开本。

['lʌndən] , -) , [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [rəʊm] :
London , 1687) , on the question of St . Peter's ever having been at Rome :
伦敦 , -) , 在 这 问题 的 英石 . 彼得的 曾经 拥有 到过 在 罗马 :

1687 年伦敦），关于圣彼得大教堂是否曾经位于罗马的问题：

['pruːvɪŋ] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ,
proving , in so far as a negative in the case can be proved ,
证明 , 在 所以 远的 作为 一个 消极的 在 这 案件 能 是 已证实 ,

就案件中的否定命题而言，尽可能地证明：

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] , [fʊl] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] , [ðæt] — [hiː; hi]['nevə(r)]
in the most logical , full , clear , and satisfactory manner , that — He never
在 这 最多 逻辑 , 满的 , 清除 , 和 令人满意的 方式 , 那 — 他 绝不
[wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] ;
was at Rome ;
曾是 在 罗马 ;

以最合乎逻辑、最完整、最清晰、最令人满意的方式表明——他从未去过罗马；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] ['nɒmɪnəli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] :
and never was , either nominally or otherwise , Bishop of the Church there :
和 绝不 曾是 , 任何一个 名义上 或者 否则 , 主教 的 这 教会 那里 :

他从未以任何名义或其他方式担任过当地教会的主教：

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)]
and showing the grounds for the contrary assertion to be altogether
和 显示 这 理由 为了 这 相反 断言 到 是 共
['beɪsləs] [ænd; ənd] [ʌn'truː] ;
baseless and untrue ;
无根据的 和 不属实 ;

并证明相反的说法完全没有根据，是错误的；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [self] - [ˌkɒntrə'diktɪŋ] ['fɔːdʒəri] [ænd; ənd] [frɔːdz] , [ɪn'ventɪd] [lɒŋ]
being a tissue of self - contradicting forgeries and frauds , invented long
存在 一个 组织 的 自己 - 矛盾的 伪造品 和 欺诈 , 发明 长的
['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
subsequently to the time ,
随后 到 这 时间 ,

它是由一系列自相矛盾的伪造和欺诈行为构成的，这些行为都是在当时之后很久才编造出来的。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['peɪpl] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]
evidently for the sole purpose of justifying the Papal pretensions of
显然 为了 这 唯一 目的 的 证明其合理性 这 教皇 虚荣心 的
[sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒsl] ;
succession and derivation from the Apostle ;
演替 和 推导 从 这 使徒 ;

显然，其唯一目的是为了证明教皇自称继承自使徒的说法是合理的；

[æz; əz] [ðəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]['ʌðə(r)] [kleɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ə'ləʊn][ə'pɒn] [ðæt] [fækt] ,
as those , and all its other claims , are founded alone upon that fact ,
作为 那些 , 和 全部 它是 其他 索赔 , 是 创立 独自的 之上 那 事实 ,

因为这些主张以及它所有其他主张，都仅仅建立在这一事实之上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ɔː(r)] [fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and must stand or fall with it .
和 必须 站立 或者 落下 和 它 .

必须与它同兴，同衰。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['kɒndʌktid] [θruː'aʊt] [wɪð] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
The inquiry is conducted throughout with evidence of great acquaintance with
这 询问 是 实施 自始至终 和 证据 的 伟大的 熟人 和
['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɜːnɪŋ] ([ðəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [steɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
Scripture and much theological learning (though the writer states himself to be
圣经 和 很多 神学 学习 (尽管 这 作家 各州 他自己 到 是
[ə; eɪ] ['leɪmən]) ,
a layman) ,
一个 外行) ,

整个探究过程都体现出作者对圣经的深入了解和丰富的神学知识（尽管作者自称是平信徒）。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌn'djuː] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['temprɪtnɪs]
without the least undue pretension , and with the most perfect temperateness
没有 这 至少 过度 预张 , 和 和 这 最多 完美的 温和
[ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
and impartiality .
和 公正性 .

不带丝毫的傲慢，并且表现得极其温和公正。

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [siːm] [naʊ] [wel] [wɜːθ] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [fɔːm]
The work would seem now well worth reprinting in a cheap and popular form
这 工作 会 似乎 现在 出色地 值得 重印 在 一个 便宜的 和 受欢迎的 形式
.
.
.

现在看来，这部作品非常值得以廉价且通俗的形式再版。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
Who was the author ?
WHO 曾是 这 作者 ?

作者是谁?

[em] .
M .
M .

M.

[[ɪn]['frɑːnsɪs] [pɛks] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
[In Francis Peck's Catalogue of Discourses in the Time of King James II . ,
[在 弗朗西斯 佩克的 目录 的 论述 在 这 时间 的 国王 詹姆斯 二 . ,

[在弗朗西斯·佩克的《詹姆斯二世国王时期演讲集》中，

[nəʊ] . - . , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] [keə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
No . 226 . , the name of Henry Care is given as the author .
不 . - . , 这 姓名 的 亨利 关心 是 给定 作为 这 作者 .

第 226 号，署名为亨利·凯尔。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] .]
A list of his other works may be found in Watt's Bibliotheca .]
一个 列表 的 他的 其他 作品 可能 是 成立 在 瓦特的 图书馆 .]

他的其他作品列表可在瓦特的《书目》（Bibliotheca）中找到。

['wɪljəm] [pɛnz] ['fæməli] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
William Penn's Family . — Can any of your correspondents inform me
威廉 宾夕法尼亚大学的 家庭 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我
[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] (['wɪljəm]) [wɒz; wəz] ['mærid] ,
to whom his eldest surviving son (William) was married ,
到 谁 他的 长子 幸存 儿子 (威廉) 曾是 已婚 ,

威廉·佩恩的家人——请问贵报的哪位读者能告诉我，他幸存的长子（威廉）娶了谁为妻?

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
and also to whom the children of the said son were married ,
和 还 到 谁 这 孩子们 的 这 说 儿子 是 已婚 ,

以及上述儿子的子女的配偶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɪ'tɪʃə] (['mɪsɪz] . ['ɔːbri]) , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ?
as well as those of his daughter Letitia (Mrs . Aubrey) , if she had any ?
作为 出色地 作为 那些 的 他的 女儿 莱蒂西亚 (太太 . 奥布里) , 如果 她 有 任何 ?

以及他的女儿莱蒂西亚（奥布里夫人）的，如果有的话?

[ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪljəm] [pɛnz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mærɪdʒ]
This son and daughter were William Penn's children by his first marriage
这 儿子 和 女儿 是 威廉 宾夕法尼亚大学的 孩子们 经过 他的 第一的 婚姻
[wɪð] [mɪs] ['sprɪŋɛt] .
with Miss Springett .
和 错过 斯普林格特 .

这对儿子和女儿是威廉·佩恩与第一任妻子斯普林格特小姐所生的孩子。

[ə; eɪ] . [juː] . [siː] .
A . U . C .
一个 . U . C .

AUC

[['wɪljəm] [pen] , ['eldɪst] [sʌn] ([ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [baɪ] [mɪs] ['sprɪŋɛt]) , [hæd; həd] [tuː]
[William Penn , eldest son (of William Penn by Miss Springett) , had two
[威廉 宾夕法尼亚 , 长子 儿子 (的 威廉 宾夕法尼亚 经过 错过 斯普林格特) , 有 二
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

[威廉·佩恩（威廉·佩恩与斯普林格特小姐所生的长子）有两个孩子，

[guːliːɛlmə] ['mærɪə] , ['mærid] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [fel] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn]
Gulielma Maria , married to Charles Fell , and William Penn of the Rocks in
古列尔玛 玛丽亚 , 已婚 到 查尔斯 费尔 , 和 威廉 宾夕法尼亚 的 这 岩石 在
['sʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

古列尔玛·玛丽亚，嫁给了查尔斯·费尔，以及苏塞克斯岩石区的威廉·佩恩

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] , ['krɪstʃən] [fɔːbz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] , ['mærid]
who by his first wife , Christian Forbes , had a daughter and heir , married
WHO 经过 他的 第一的 妻子 , 基督教 福布斯 , 有 一个 女儿 和 继承人 , 已婚
[tuː; tə]['piːtə(r)] ['gæskəl] .
to Peter Gaskell .
到 彼得 加斯克尔 .

他与第一任妻子克里斯蒂安·福布斯育有一女，即继承人，嫁给了彼得·加斯克尔。

['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
Mrs . Aubrey was living in 1718 .
太太 . 奥布里 曾是 活的 在 - .

奥布里夫人生活在1718年。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ['dɪksənz]['riːs(ə)ntli]
Our correspondent may also be referred to Mr . Hepworth Dixon's recently
我们的 通讯员 可能 还 是 指 到 先生 . 赫普沃斯 迪克森的 最近
['pʌblɪʃt] ['wɪljəm] [pen] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] .]
published William Penn , an Historical Biography .]
已发布 威廉 宾夕法尼亚 , 一个 历史 传 .]

我们的通讯员还可以参考赫普沃思·迪克森先生最近出版的《威廉·佩恩：一部历史传记》。

[diːl] , ['dəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] . — [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Deal , Dover , and Harwich . — Where do the following lines come from ?
交易 , 多佛 , 和 哈里奇 . — 在哪里 做 这 下列的 线条 来 从 ?

迪尔、多佛和哈里奇——以下这些文字来自哪里？

" [diːl] , ['dəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] ,
" Deal , Dover , and Harwich ,
" 交易 , 多佛 , 和 哈里奇 ,

“迪尔、多佛和哈里奇，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [geɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;
The devil gave with his daughter in marriage ;
这 魔鬼 给予 和 他的 女儿 在 婚姻 ;

魔鬼将女儿嫁给了他；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And , by a codicil to his will ,
和 , 经过 一个 遗嘱附录 到 他的 将要 ,

而且，他还通过遗嘱附录规定了这一点。

[hiː; hi] ['ædɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪl] .
He added Helvoet and the Brill .
他 额外 - 和 这 布里尔 .

他还提到了赫尔沃特和布里尔。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
" J . H . L .
" J . H . L .

JHL

[['frɑːnsɪs] [grəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ,
[Francis Grose , in his Collection of Proverbs ,
[弗朗西斯 格罗斯 , 在 他的 收藏 的 箴言 ,

[弗朗西斯·格罗斯，在他的《谚语集》中，

[spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [skwɪb] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['inkiːpə] [ɒv; əv] [ðəʊz]
speaks of them as " A satirical squib thrown at the innkeepers of those
说话 的 他们 作为 " 一个 讽刺 爆破 抛掷 在 这 旅店老板 的 那些
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他称它们为“向这些地方的旅店老板抛出的讽刺小品”，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ˌimpə'ziʃən] ['præktɪst] [ɒn] ['trævələz] , [æz; əz] [wel] ['neɪtɪvz] [æz; əz]
in return for the many impositions practised on travellers , as well natives as
在 返回 为了 这 许多 强加 已实践 在 旅行者 , 作为 出色地 本地人 作为
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

作为对旅行者、本地居民和陌生人施加诸多限制的回报。

['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][məʊst]['ʌðə(r)] [siː] - [pɔːts] . "]
Equally applicable to most other sea - ports . "]
同样地 适用的 到 最多 其他 海 - 端口 . "]

同样适用于大多数其他海港。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd] [stəʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn]
Author of Broad Stone of Honour . — Who is the author of the Broad Stone
作者 的 广阔 石头 的 荣誉 . — WHO 是 这 作者 的 这 广阔 石头
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of Honour ,
的 荣誉 ,

《荣誉之石》的作者是谁？——《荣誉之石》的作者是谁？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gesɪz] [æt; ət] [truːθ] , 1st ['sɪəriːz] , [piː] . - . ,
of which mention is made in the Guesses at Truth , 1st series , p . 230 . ,
的 哪个 提到 是 制成 在 这 猜测 在 真相 , 1st 系列 , p . - . ,

这一点在《真理的猜测》第一辑第230页中有所提及。

& [siː] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [piː] . - . ,
& c . , and in the Ages of Faith , p . 236 . ,
& c . , 和 在 这 年龄 的 信仰 , p . - . ,

等等，以及《信仰的时代》，第236页。

[wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpl] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdʒɪŋ]
works of some interest in reference to the Papal discussions which are raging
作品 的 一些 兴趣 在 参考 到 这 教皇 讨论 哪个 是 愤怒
[æt; ət]['prez(ə)nt] ?
at present ?
在 展示 ?

有哪些与目前激烈的教皇辩论相关的有趣作品？

['niːməʊ] .
Nemo .
尼莫 .

尼莫。

[['kɛnɛlm] [em] . ['dɪg.bi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .] { - }
[Kenelm M . Digby is the author of the Broad Stone of Honour .] { 265 }
[肯纳姆 M . 迪格比 是 这 作者 的 这 广阔 石头 的 荣誉 .] { - }

[肯纳姆·M·迪格比是《荣誉之石》的作者。]{265}

[pəʊp] [dʒəʊn] . — [kæn; kən] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Pope Joan . — Can any information be procured as to the origin of the
教皇 琼 . — 能 任何 信息 是 采购 作为 到 这 起源 的 这
[geɪm] [kɔːld] [pəʊp] [dʒəʊn] ,
game called Pope Joan ,
游戏 称为 教皇 琼 ,

教皇琼——能否获得有关名为“教皇琼”的游戏起源的任何信息？

[ænd; ənd] ([wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,
and (what is of more importance) of the above title ,
和 (什么 是 的 更多的 重要性) 的 这 多于 标题 ,

以及（更重要的是）上述标题，

['weðə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:sənɪdʒ] ['evə(r)] [held] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] ['pi:tə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] [ðə; ði]
whether any such personage ever held the keys of St Peter and wore the
无论 任何 这样的 人士 曾经 握住 这 钥匙 的 英石 彼得 和 穿着 这
[ti'ɑ:rə] ?
tiara ?
头饰 ?

历史上是否真有这样的人持有过圣彼得的钥匙并佩戴过三重冠?

[ɪf] [səʊ] , [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv]
If so , at what period and for what time , and what is known of
如果 所以 , 在 什么 时期 和 为了 什么 时间 , 和 什么 是 已知 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
her personal history ?
她 个人的 历史 ?

如果属实，请问是在哪个时期，持续了多长时间？关于她的个人经历，我们了解多少？

['ni:məʊ] .
Nemo .
尼莫 .

尼莫。

[[ðæt] [dʒəʊ'ænə] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd]
[That Papissa Joanna is merely a fictitious character , is now universally acknowledged
[那 帕皮萨 乔安娜 是 仅仅 一个 虚拟 特点 , 是 现在 普遍地 已确认
[baɪ] [ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrətiz] .
by the best authorities .
经过 这 最好的 当局 .

[帕皮萨·乔安娜只是一个虚构人物，这一点现在已被权威人士普遍承认。

" ['klɪərə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [pəʊp] [dʒəʊn] ,
" Clearer confirmations must be drawn for the history of Pope Joan ,
" 更清晰 确认 必须 是 绘制 为了 这 历史 的 教皇 琼 ,

“关于女教皇琼的历史，还需要更清晰的证据加以证实。”

[hu:] [sək'si:dɪd] ['li:əʊ] [ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd] [pri:'si:d, pri-] ['benɪˌdɪkt] [θri:] . , [ðæn; ðən] ['meni] [wi:; wi] [jet]
who succeeded Leo IV . and preceded Benedict III . , than many we yet
WHO 成功了 狮子座 第四 . 和 之前 本尼迪克特 三、 . , 比 许多 我们 然而
[dɪ'skʌvə(r)] ,
discover ,
发现 ,

继利奥四世之后、本笃三世之前的那位，比我们目前发现的许多人都要多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɒnts] [nɒt] [graʊndz] [ðæt] [daut] [ˌaɪ 'ti:] .
and he wants not grounds that doubts it .
和 他 想要 不是 理由 那 疑虑 它 .

他不希望出现任何怀疑这一点的理由。

" [səʊ] [θɔ:t] [sɜ:(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vʌlgə(r)] ['erə(r)z] , [bi:] . [sevn] .
" So thought Sir Thomas Browne , in his Vulgar Errors , B . vii .
" 所以 想法 先生 托马斯 布朗 , 在 他的 庸俗 错误 , B . 七 .

“托马斯·布朗爵士在他的《庸俗谬误》第七卷中如此认为。”

[tʃeɪtʃ] . - .
Ch . 17 .
ch . - .

第17章

['gɪbən] , [tu:] , [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['fæbjələs] .
Gibbon , too , rejects it as fabulous .
长臂猿 , 也 , 拒绝 它 作为 太棒了 .

吉本也认为这很荒谬，并予以否定。

" [tɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

" Till the Reformation , " he says , " the tale was repeated and believed without offence ,

" 直到 这 宗教改革 , " 他 说道 , " 这 故事 曾是 重复 和 相信 没有 罪行 ,

"直到宗教改革之前,"他说,"这个故事被反复讲述,人们也信以为真,没有觉得冒犯。"

[ænd; ənd][dʒoʊnz] ['fiːmeɪl] ['stætʃuː] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pəʊps] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [si'enə] .

and Joan's female statue long occupied her place among the Popes in the Cathedral of Sienna .

和 琼的 女性 雕像 长的 占领 她 地方 之中 这 教皇 在 这 大教堂 的 赭色 .

圣女贞德的雕像长期矗立在锡耶纳大教堂的教皇雕像群中。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['lɜːnɪd] ['prɒtistənts] , ['blɒndel] [ænd; ənd] [beɪl] ;

She has been annihilated by two learned Protestants , Blondel and Bayle ;

她 有 到过 彻底消灭 经过 二 学习 新教徒 , 布隆德尔 和 贝勒 ;

她被两位博学的基督教新教徒布隆德尔和贝勒彻底击败了;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] ['skændəlaiz] [baɪ] [ðɪs] ['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

but their brethren were scandalized by this equitable and generous criticism .

但 他们的 弟兄们 是 丑闻 经过 这 公平 和 慷慨的 批评 .

但他们的兄弟们却对这种公正而宽容的批评感到震惊。

['spænhaɪm][ænd; ənd][lɑːn'fɑːnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,

Spanheim and L'Enfant attempted to save this poor engine of controversy ,

斯潘海姆 和 朗凡 尝试过 到 节省 这 贫穷的 引擎 的 争议 ,

斯潘海姆和朗方试图挽救这台饱受争议的机器。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɒsˌhaɪm] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and even Mosheim condescends to cherish some doubt and suspicion .

和 甚至 莫斯海姆 居高临下 到 珍惜 一些 怀疑 和 怀疑 .

甚至连莫斯海姆也纡尊降贵地抱有一些怀疑和猜忌。

" — [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [tʃæp] .

" — The Decline and Fall of the Roman Empire , chap .

" — 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 , 小伙子 .

"——《罗马帝国衰亡史》第19章

[ˌɛksˌɛl'aɪˌɛks] .

xlix .

xlix .

xlix。

- [wɜːk] , [dʒəʊ'ænə] [ˌrɛstɪ'tjuːtə] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['laɪdən] [ɪn] - .]

Spanheim's work , Joanna Papissa Restituta , was printed at Leyden in 1692 .]

- 工作 , 乔安娜 帕皮萨 恢复 , 曾是 打印 在 莱顿 在 - .]

斯潘海姆的作品《乔安娜·帕皮萨·雷斯蒂图塔》于1692年在莱顿印刷出版。

[ðə; ði] [wel] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

The Well o ' the World's End . — I am very anxious to find out ,

这 出色地 o - 这 世界的 结尾 . — 我 是 非常 焦虑的 到 寻找 出去 ,

世界尽头的井——我非常想知道,

['weðə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] [prɪnt] ([ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [naʊ] [ə'laɪv]) [æn; ən] [əʊld] [skɒtʃ] ['feəri] [teɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['wɪəri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ?

whether there still exists in print (or if it is known to any one now alive) an old Scotch fairy tale called " The Weary Well at the World's End ?

无论 那里 仍然 存在 在 打印 (或者 如果 它 是 已知 到 任何 一 现在 活) 一个 老的 苏格兰威士忌 仙女 故事 称为 " 这 厌倦 出色地 在 这 世界的 结尾 ?

是否有人仍然知道(或者现在还有人知道)一个名为《世界尽头的疲惫之井》的古老苏格兰童话故事?

" [tʃɑːlz] [kɜːrk'pætrɪk] ['ʃaːp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [ded] ['leɪtli] ,
" Charles Kirkpatrick Sharpe , Esq . , who is unhappily dead lately ,
" 查尔斯 柯克帕特里克 夏普 , 先生 . , WHO 是 不幸地 死的 最近 ,

"查尔斯·柯克帕特里克·夏普先生，不幸于近日去世，

[njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪn'fɜːm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
knew the story and meant to write it down ; but he became too infirm to do so ,
知道 这 故事 和 意思是 到 写 它 向下 ; 但 他 成为 也 虚弱 到 做 所以 ,

他知道这个故事，并打算把它写下来；但他身体太虚弱，无法做到。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] ['veri] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪli] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] [ænd; ənd] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] [rɪ'membə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and though many very old people in the hilly districts of Lammermoor and Roxburghshire remember parts of it ,
和 尽管 许多 非常 老的 人们 在 这 丘陵 地区 的 拉默穆尔 和 罗克斯堡郡 记住 部分 的 它 ,

尽管拉默穆尔和罗克斯堡郡山区的许多老人都还记得其中的一些片段，

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] , [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .
and knew it in their youth , I cannot find one who knows it entirely .
和 知道 它 在 他们的 青年 , 我 不能 寻找 一 WHO 知道 它 完全 .

虽然他们在年轻时就知道这一点，但我找不到一个完全了解这一点的人。

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[[sʌm; səm] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . - ['væljuəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
[Some references to the story alluded to by our correspondent will be found in Dr . Leyden's valuable introduction to The Complaynt of Scotland ;
[一些 参考 到 这 故事 暗示 到 经过 我们的 通讯员 将要 是 成立 在 博士 . - 有价值的 介绍 到 这 - 的 苏格兰 ;

[我们的通讯员提到的故事的一些相关内容可以在莱顿博士为《苏格兰的抱怨者》所作的精彩导言中找到；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] ['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [fəʊk] [lɔː(r)] , ['pɒpjələ(r)] [raɪmz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
and the story itself in Chambers's admirable collection of Scottish Folk Lore , Popular Rhymes of Scotland ,
和 这 故事 本身 在 钱伯斯 令人钦佩的 收藏 的 苏格兰 民间 知识 , 受欢迎的 韵律 的 苏格兰 ,

而这个故事本身则收录在钱伯斯令人赞叹的苏格兰民间传说集《苏格兰流行童谣》中。

[piː] . - . [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːm] [vɒl] .
p . 236 . of the third edition , which form vol .
p . - . 的 这 第三 版 , 哪个 形式 卷 .

第 236 页，第三版，构成第 1 卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] .]
of the Select Writings of Robert Chambers .]
的 这 选择 著作 的 罗伯特 钱伯斯 .]

罗伯特·钱伯斯精选文集。

[saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [liːst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['meθəd]
Sides and Angles . — What is the most simple and least complicated method
侧面 和 角度 . — 什么 是 这 最多 简单的 和 至少 复杂的 方法
[ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kjuːt]
of determining the various relations of the sides and angles of the acute
的 确定 这 各种各样的 关系 的 这 侧面 和 角度 的 这 急性
[ænd; ənd] [əb'tjuːs] - ['æŋg(ə)ld] ['traɪˌæŋgl] ,
and obtuse - angled triangles ,
和 钝 - 倾斜的 三角形 ,

边和角——确定锐角三角形和钝角三角形的边和角之间各种关系的最简单、最不复杂的方法是什么?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˌtrɪgə'nɒmətri] , [kən'strʌkʃn] , [ɔː(r)] , [ɪn] [fækt] , [baɪ] ['eni] ['meθəd] [ɪk'sept]
without the aid of trigonometry , construction , or , in fact , by any method except
没有 这 援助 的 三角学 , 建造 , 或者 , 在 事实 , 经过 任何 方法 除了
[ə'rɪθmətɪk] ?
arithmetic ?
算术 ?

不使用三角函数、作图法，或者实际上不使用除算术以外的任何方法?

[ef] . [dʒiː] . [ef] .
F . G . F .
F . G . F .

成纤维细胞生长因子

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] .
St . Andrew's .
英石 . 安德鲁的 .

圣安德鲁斯。

[[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [saɪdz] [ænd; ənd] ['æŋglz] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [ɪn]
[The relations of sides and angles cannot be obtained without trigonometry in
[这 关系 的 侧面 和 角度 不能 是 获得 没有 三角学 在
[sʌm; səm] [ʃeɪp] .
some shape .
一些 形状 .

[如果没有三角函数，就无法得到边和角之间的关系。

[ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wɜːk] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hemɪŋ] ,
A very easy work has lately been published by Mr . Hemming ,
一个 非常 简单的 工作 有 最近 到过 已发布 经过 先生 . 海明 ,

海明先生最近出版了一本非常简单的作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌtrɪgə'nɒmətri] .]
in which there is as little as possible of technical trigonometry .]
在 哪个 那里 是 作为 小的 作为 可能的 的 技术的 三角学 .]

其中尽可能少地使用了技术三角学。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - . — [ɪn] [dʒɒn] [frɪθs] [æn'tɪθəsɪs] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hiː; hi] [sez] :
Meaning of Ratche . — In John Frith's Antithesis , published in 1529 , he says :
意义 的 - . — 在 约翰 弗里斯的 对立 , 已发布 在 - , 他 说道 :

Ratche 的含义——约翰·弗里斯在其 1529 年出版的《对立论》中写道:

" [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] , [ðə; ði] [fɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ,
" The pope and bishops hunt the wild deer , the fox , and the hare ,
" 这 教皇 和 主教们 打猎 这 荒野 鹿 , 这 狐狸 , 和 这 野兔 ,

"教皇和主教们猎杀野鹿、狐狸和野兔，

[ɪn][ðeə(r)] [kləʊzd] [p'ɑːks] , [wɪð] [greɪt] [kraɪz] , [ænd; ənd] [hɔːnz] ['bləʊɪŋ] , [wɪð] [haʊndz] [ænd; ənd]
in their closed parks , with great cries , and horns blowing , with hounds and
在 他们的 关闭 公园 , 和 伟大的 哭泣 , 和 角 吹 , 和 猎犬 和
[rætʃ] ['rʌnɪŋ] .
ratches running .
棘轮 跑步 .

在他们封闭的公园里，伴随着巨大的叫喊声、号角声，以及猎犬和老鼠的奔跑声。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [rætʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .
" I should be glad to have the word ratches satisfactorily explained .
" 我 应该 是 高兴的 到 有 这 单词 棘轮 令人满意地 解释 .

“如果能对 ratches 这个词做出令人满意的解释，我会非常高兴。”

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . W .
H . W .

硬件

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] ['stiːvənz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] (['bɒzwɛlz] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
[From a note by Steevens on the line in King Lear (Boswell's Shakspeare ,
[从 一个 笔记 经过 史蒂文斯 在 这 线 在 国王 李尔王 (博斯韦尔的 莎士比亚 ,

[摘自史蒂文斯对《李尔王》中这句台词的注释（博斯韦尔的莎士比亚作品集），

[vɒl] . [eks] . [piː] . - .) , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] ,
vol . x . p . 155 .) , it appears that the late Mr . Hawkins ,
卷 . x . p . - .) , 它 出现 那 这 晚的 先生 . 霍金斯 ,

卷 xp 155），看来已故的霍金斯先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [pɑː'næsəs] , [piː] . - . , [sez] ,
in his notes to The Return from Parnassus , p . 237 . , says ,
在 他的 笔记 到 这 返回 从 帕纳索斯山 , p . - . , 说道 ,

他在《帕纳索斯山归来》的注释中写道（第237页）：

" [ðæt] [ə; eɪ] [rɑːʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hʌnts] [baɪ] [sent] [waɪld] [biːsts] , [bɝdz] ,
" That a rache is a dog that hunts by scent wild beasts , birds ,
" 那 一个 拉切 是 一个 狗 那 狩猎 经过 香味 荒野 野兽 , 鸟类 ,

“猎犬是指通过嗅觉捕猎野生动物、鸟类的犬种。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [brɑːtʃ] :
and even fishes , and that the female of it is called a brache :
和 甚至 鱼 , 和 那 这 女性 的 它 是 称为 一个 支 :

甚至包括鱼类，而且雌性鱼类被称为“brache”：

" [ænd; ənd][ɪn] [mæg'nɪfɪsns] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][mə'ræləti] , [baɪ] ['skeltən] , ['prɪntɪd] [baɪ]
" and in Magnificence , an ancient Interlude of Morality , by Skelton , printed by
" 和 在 壮丽 , 一个 古老的 插曲 的 道德 , 经过 斯凯尔顿 , 打印 经过
- ,
Rastell ,
- ,

“以及斯凯尔顿所著、拉斯泰尔印刷的《辉煌：古代道德插曲》

[nəʊ] [deɪt] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn] :
no date , is the following line :
不 日期 , 是 这 下列的 线 :

没有日期，内容如下：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [rætʃ] [tuː; tə] [rɛn] [æn; ən][heə(r)] .
" Here is a leyshe of ratches to renne an hare .
" 这里 是 一个 - 的 棘轮 到 雷恩 一个 野兔 .

“这里有一群老鼠来抓野兔。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , ['mɪstə(r)] . [tɑːlət] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] " [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɑːʃ]
" In a following note , Mr . Tollet , after saying " What is here said of a rache
" 在 一个 下列的 笔记 , 先生 . 托莱特 , 后 说 " 什么 是 这里 说 的 一个 拉切
,
,
,

在随后的注释中，托莱特先生说道：“这里所说的关于疼痛的事情，

[mait] , [pə'hæps] , [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [hɑːlɪnʃɛdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [piː] . - . , "
might , perhaps , be taken from Holinshed's Description of Scotland , p . 14 . , "
可能 , 也许 , 是 已采取 从 霍林谢德 描述 的 苏格兰 , p . - . , "
['prəʊsiːdz] ,
proceeds ,
收益 ,

或许可以摘自霍林谢德的《苏格兰描述》第14页，“继续，

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [kɔːld] [brætʃ] ; [ænd; ənd] - [ə'pɒn] -
" The females of all dogs were once called braches ; and Ulitius upon Gratius
" 这 女性 的 全部 狗 是 一次 称为 树枝 ; 和 - 之上 -
[əb'zəːvz] ,
observes ,
观察 ,

“所有犬类的雌性曾经被称为枝条；乌利提乌斯在格拉提乌斯的著作中指出，

- ['rɑːkə] - ['keɪnəm] - ['ʌndei]['skoʊtaɪ]['hoʊdiː] [rɑːʃ] [prəʊ] [keɪn] - - ,
' Racha Saxonibus canem significabat unde Scoti hodie Rache pro cane fœmina habent ,
- 拉查 - 狗 - 未 斯科蒂 霍迪 拉切 专业 甘蔗 - - ,
[kwɒd] - [ˌiː es 'tiː] [brɑːtʃ] . - "]
quod Anglis est Brache . ' "]
猹 - est 支 . - "]

'Racha Saxonibus canem senseificabat unde Scoti hodie Rache pro cane fœmina habent, quod Anglis est Brache。'"]

" [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , " & [siː] . — ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɑːsk] [weə(r)] ['kʌplɪts]
" Feast of Reason , " & c . — Seeing your correspondents ask where couplets
" 盛宴 的 原因 , " & c . — 看到 你的 通讯员 问 在哪里 对句
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
are to be found ,
是 到 是 成立 ,

《理性盛宴》等等——鉴于各位来信询问哪里可以找到对句，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði][laɪn] —
I venture to ask whence comes the line —
我 风险投资 到 问 何处 来 这 线 —

我斗胆问一句，这句话是从哪里来的——

" [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] .
" The feast of reason and the flow of soul .
" 这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 .

“理性的盛宴与灵魂的流动。”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have often heard it asked , but never answered .
" 我 有 经常 听到 它 问 , 但 绝不 回答 .

我经常听到有人问这个问题，但从未得到过答案。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] .
H . W . D .
H . W . D .

重型

[[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [poʊps] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
[It will be found in Pope's Imitations of Horace , Book ii .
[它 将要 是 成立 在 教皇的 仿制品 的 贺拉斯 , 书 二、 .

[可在蒲柏的《模仿贺拉斯》第二卷中找到。

['sætaɪə(r)][ai] . :
Satire i . :
讽刺 我 . :

讽刺 i.:

" [ðeə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['miŋgl] [wɪð] [maɪ] ['frendli] [bəʊl]
" There St . John mingles with my friendly bowl
" 那里 英石 . 约翰 混合 和 我的 友好的 碗

"圣约翰在那里与我友好的碗交融。"

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][səʊl] . "]
The feast of reason and the flow of soul . "]
这 盛宴 的 原因 和 这 流动 的 灵魂 . "]

理性的盛宴与灵魂的流动。

[ˌtiː 'juː] ['ɔːtəm] . — [ɪn][peɪdʒ] - .
Tu Autem . — In page 25 .
图 奥特姆 . — 在 页 - .

Tu Autem.—第 25 页。

[ɒv; əv] " ['hɑːtfədʃə] , " [ɪn] ['fʊlərz] ['wəːðiz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][wʌn]
of " Hertfordshire , " in Fuller's Worthies , there is a story of one
的 " 赫特福德郡 , " 在 富勒 值得尊敬的人 , 那里 是 一个 故事 的 一
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
Alexander Nequam ,
亚历山大 - ,

在富勒的《赫特福德郡名人录》中，有一个关于亚历山大·内夸姆的故事。

[huː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [rəʊt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət]
who , wishing to become a monk of St . Alban's , wrote thus to the abbot
WHO , 祝 到 变得 一个 僧 的 英石 . 阿尔班的 , 写道 因此 到 这 方丈
[ˌðeər'ɒv] :
thereof :
其中 :

他想成为圣阿尔班修道院的修士，于是写信给该修道院的院长：

" [ˌes 'aɪ][vɪs] , ['viːniəm] .
" Si vis , veniam .
" 硅 视觉 , veniam .

"Si vis, veniam.

[sɪn] ['ɔːtəm] , [ˌtiː 'juː] ['ɔːtəm] .
Sin autem , tu autem .
罪 奥特姆 , tu 奥特姆 .

Sin autem, tu autem.

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbət] [rɪ'plaɪd] :
" To which the abbot replied :
" 到 哪个 这 方丈 回复 :

对此，方丈回答说：

" [ˌes 'aɪ]['bəʊnəs][sɪs] , - .
" Si bonus sis , venias .
" 硅 奖金 妹妹 , - .

"Si bonus sis, venias.

[ˌes 'aɪ] - , - .
Si Nequam , nequaquam .
硅 - , - .

Si Nequam, nequaquam.

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌtiː 'juː] ['ɔːtəm] "
" Can any of your readers inform me of the meaning of " tu autem "
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 这 意义 的 " tu 奥特姆 "
[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ?
in the first line ?
在 这 第一的 线 ?

请问各位读者能否告诉我第一行中“tu autem”的含义?

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] .
as I have been long puzzled .
作为 我 有 到过 长的 困惑 .

我一直对此感到困惑。

[ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [tʃeɪtʃ] .
This puts me in mind of a form which there was at Ch .
这 放置 我 在 头脑 的 一个 形式 哪个 那里 曾是 在 ch .

这让我想起了 Ch 曾经存在的一种形式。

[tʃeɪtʃ] . , ['ɒksfəd] , [ɒn] " ['gɔːdi] " [deɪz] .
Ch . , Oxford , on " gaudy " days .
ch . , 牛津 , 在 " 艳丽的 " 天 .

Ch.，牛津，在“华丽”的日子里。

[sʌm; səm] ['dʒuːniə(r)] ['stjʊdnts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [haɪ] ['teɪb(ə)l] " [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['lætɪn] [greɪs] ,
Some junior students went to the " high table " to say a Latin grace ,
一些 初级 学生 去 到 这 " 高的 桌子 " 到 说 一个 拉丁 优雅 ,

一些低年级学生到“主桌”上用拉丁语诵读餐前祷告词。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] [diːn] ['seɪɪŋ]
and when they had finished it , they were dismissed by the Dean saying
和 什么时候 他们 有 完成的 它 , 他们 是 解雇 经过 这 院长 说
" [ˌtiː 'juː] ['ɔːtəm] ;
" Tu autem ;
" 图 奥特姆 ;

当他们完成之后，院长让他们离开，说道：“Tu autem;

" [ɒn] [wɪtʃ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]
" on which , I remember , there was invariably a smile pervading the faces of
" 在 哪个 , 我 记住 , 那里 曾是 总是 一个 微笑 普遍存在 这 面孔 的
[ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
those present ,
那些 展示 ,

“我记得，当时在场的每个人脸上都洋溢着笑容。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [hɪm'self] , [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
even that of the Dean himself , as no one seemed to know the meaning of
甚至 那 的 这 院长 他自己 , 作为 不 一 似乎 到 知道 这 意义 的
[ðə; ði] [freɪz] .
the phrase .
这 短语 .

甚至连院长本人也不明白这句话的意思，因为似乎没有人知道这句话的意思。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] [ɔːl] .
I believe that it was in my time an enigma to all .
我 相信 那 它 曾是 在 我的 时间 一个 谜 到 全部 .

我相信，在我那个时代，它对所有人来说都是一个谜。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['ridər] [sɒlv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
Can any of your ingenious readers solve me this ?
能 任何 的 你的 巧妙 读者 解决 我 这 ?

请问各位聪明的读者能否帮我解答这个问题?

[eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .
H . C . K .
H . C . K .

氢化可的松

— — ['rektəri] , ['herɪfəd] .
— — Rectory , Hereford .
— — 牧师住宅 , 赫里福德 .

——赫里福德教区长官邸。

[[pɛg] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [sent] . [ˌaɪ 'viː] .
[Pegge in his Anonymiana , Cent . iv .
[钉子 在 他的 - , 中心 . 四 .

[佩格在他的《匿名者研究》第四卷中写道:

[sekt] .
Sect .
教派 .

教派。

- . [sez] , " [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
32 . says , " At St . John's College , Cambridge , a scholar , in my time ,
- . 说道 , " 在 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 一个 学者 , 在 我的 时间 ,

32. 说:"在我那个年代,剑桥大学圣约翰学院的一位学者,

[riːd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lætɪn]['baɪb(ə)l] ;
read some part of a chapter in a Latin Bible ;
读 一些 部分 的 一个 章 在 一个 拉丁 圣经 ;

阅读拉丁文圣经中的某一章节的部分内容;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔː(r)] { - }
and after he had read a short time , the President , or { 266 }
和 后 他 有 读 一个 短的 时间 , 这 总统 , 或者 { - }

他读了一会儿之后,总统,或{266}

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kraɪd] , [ˌtiː 'juː] ['ɔːtəm] .
the Fellow that sat in his place cried , Tu autem .
这 同伴 那 卫星 在 他的 地方 哭 , 图 奥特姆 .

坐在他位置上的那个人喊道:"Tu autem。"

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
Some have been at a loss for the meaning of this ;
一些 有 到过 在 一个 损失 为了 这 意义 的 这 ;

有些人对此感到困惑不解;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,
but it is the beginning of the suffrage ,
但 它 是 这 开始 的 这 选举权 ,

但这是妇女参政权运动的开端。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,
which was supposed to follow the reading of the Scripture ,
哪个 曾是 据称 到 跟随 这 阅读 的 这 圣经 ,

这原本应该在诵读经文之后进行。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['skɒlə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] [ˌem iː 'aɪ] ,
which the reading scholar was to continue by saying Miserere mei ,
哪个 这 阅读 学者 曾是 到 继续 经过 说 求主垂怜 梅 ,
['dɒmɪnɪ] .
Domine .
支配 .

诵读经文的学者接着说：Miserere mei, Domine.

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [miːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kjuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
But at last it came to mean no more than to be a cue to the
但 在 最后的 它 来了 到 意思是 不 更多的 比 到 是 一个 提示 到 这
['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɔː(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)] . "]
reader to desist or give over . "]
读者 到 停止 或者 给 超过 . "]

但最终它的含义仅仅变成了提醒读者停止或放弃。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['bærənz] [ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] .
BARONS OF HUGH LUPUS .
男爵们 的 休 狼疮 .

休·卢普斯的男爵们。

([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 87 . 189 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第 87、189 页。）

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [piː] . , [ɪn] [piː] . - . ,
The inquiry of P . , in p . 87 . ,
这 询问 的 P . , 在 p . - . ,

P.的询问，见第87页。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv]
seems to indicate an impression that all the witnesses to the charter of
似乎 到 表明 一个 印象 那 全部 这 证人 到 这 宪章 的
[hjuː] ['luːpəs] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['bærənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lætɪnət] ,
Hugh Lupus to Chester Abbey were barons of the Palatinate ,
休 狼疮 到 切斯特 修道院 是 男爵们 的 这 腭 ,

这似乎表明，休·卢普斯授予切斯特修道院的特许状的所有见证人都是普法尔茨男爵。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
but only a few of them were such , the rest being of England
但 仅有的 一个 很少 的 他们 是 这样的 , 这 休息 存在 的 英格兰
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

但只有少数人是这样，其余的人大多是英国人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n]
The original barons of the Palatinate were clearly distinguishable by possession
这 原来的 男爵们 的 这 腭 是 清楚地 可区分的 经过 拥有
[ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] [ɜːl] ['rænʌlf]
of privileges confirmed to them by a well - known charter of Earl Ranulph
的 特权 确认的 到 他们 经过 一个 出色地 - 已知 宪章 的 伯爵 拉努夫
[θriː] . ;
III . ;
三、 . ;

普法尔茨的原始男爵们拥有由兰道夫三世伯爵颁布的著名特许状所确认的特权，这使他们很容易与普法尔茨男爵区分开来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːmən] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærəni] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , ['ʌndə(r)] -
and all the Norman founders of their baronies will be found , under Cestrescire
和 全部 这 诺曼 创始人 的 他们的 男爵领 将要 是 成立 , 在下面 -
,
,
,

所有诺曼男爵领地的创建者都可以在 Cestrescire 下找到。

[ɪn] ['duːmzdeɪ] , [æz; əz] ['tenənts] [ɪn]['kæpɪti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] ['pælətaɪn] ,
in Domesday , as tenants in capite , from the Earl Palatine ,
在 《末日审判书》 , 作为 租户 在 卡皮特 , 从 这 伯爵 帕拉丁 ,

在《末日审判书》中，他们作为伯爵帕拉丁的佃户，

[ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] .
of lordships within the lyme of his county .
的 领地 之内 这 莱姆病 的 他的 县 .

他所在郡辖区内的领地。

['bɪɡɑːd][diː] [ləʊʒɪz] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][piː] . - [es][ɪn'kwaɪəri]) [wɪl] [nɒt][beə(r)] [ðɪs] [test] ,
Bigod de Loges (one of the subjects of P . ' s inquiry) will not bear this test ,
大神 德 日志 (一 的 这 主题 的 P . - s 询问) 将要 不是 熊 这 测试 ,

Bigod de Loges（P.调查的对象之一）经不起这样的考验。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['bɪɡət] , ['nɔːmən] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['ɑːftəwədz]
unless he was identical with Bigot , Norman lord of the manors afterwards
除非 他 曾是 完全相同的 和 偏执狂 , 诺曼 主 的 这 庄园 然后
[kəm'praɪzd] [ɪn] [fiː] ,
comprised in Aldford Fee ,
包括 在 奥尔德福德 费用 ,

除非他就是后来奥尔德福德封地内的诺曼庄园领主比戈特。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
which is not known to have been the case .
哪个 是 不是 已知 到 有 到过 这 案件 .

但目前尚不清楚事实是否如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] ['bɪɡət] , [huːz] [lændz] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [ælfɝdz] [tuː; tə]
For this last - named Bigot , whose lands descended through the Alfords to
为了 这 最后的 - 命名 偏执狂 , 谁 土地 下降 通过 这 阿尔福德 到
[ɑːr'dɜːrn] ,
Arderne ,
阿德恩 ,

对于最后提到的这位偏执狂来说，他的土地通过阿尔福德家族传到了阿登地区，

['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] , [ai] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . , [ˌaɪ 'aɪ] .
reference may be made to the History of Cheshire , I . xxix . , II .
参考 可能 是 制成 到 这 历史 的 柴郡 , 我 . 二十九 . , 二 .
- .
411 .
- .

可参考《柴郡史》第一卷第二十九章第二部分第411页。

['wɪljəm] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [huː] [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [em] . [dʒeɪ] . [tiː] . -
William Malbanc , the other subject of inquiry , who has eluded M . J . T . '
威廉 - , 这 其他 主题 的 询问 , WHO 有 躲避 M . J . T . -
[es] ['sɜːrtʃɪz] , [ɪz] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] .
s searches , is easily identified .
s 搜索 , 是 容易地 已识别 .

另一名被调查对象威廉·马尔班克躲过了 MJT 的搜查，很容易被认出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːmən] ['bærən][ɒv; əv] ['næntwɪtʃ] , [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði]
He was the Norman baron of Nantwich , the Willelmus Malbedeng of the
他 曾是 这 诺曼 男爵 的 南特威奇 , 这 - - 的 这
['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ] ([vɒl] .
Domesday Survey (vol .
《末日审判书》 民意调查 (卷 .

他是南特威奇的诺曼男爵，末日审判书（卷）中的威廉·马尔贝登。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 265 .
我 . p . - .

IP地址265。

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] .) ,
col . 2 .) ,
科尔 . 2 .) ,

第 2 列），

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][eɪtʃ] . - ['tʃɑːtə(r)] [rɪ'fɜːd]
and the name is also written thus in the copy of H . Lupus's charter referred
和 这 姓名 是 还 书面 因此 在 这 复制 的 H . - 宪章 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

在所提及的H. Lupus的宪章副本中，这个名称也是这样写的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rætɪfaɪd]['ʌndə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] - [diː] - , [dʒʌ'stɪʃəri] [ɒv; əv]
which was ratified under inspection by Guncelyn de Badlesmere , Justiciary of
哪个 曾是 已批准 在下面 检查 经过 - 德 - , 司法人员 的
['tʃestə(r)] [ɪn][eit]['ɛdˌdʌbəljuː] . [ai] .
Chester in 8 Edw . I .
切斯特 在 8 edw . 我 .

该决议于爱德华一世八年经切斯特大法官冈塞林·德·巴德尔斯米尔视察批准。

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [wɪð] - [ˌæte'steɪʃən] ['priːfɪkst] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] -
The charter , with Badlesmere's attestation prefixed , will be found in Leycester's
这 宪章 , 和 - 证明 前缀 , 将要 是 成立 在 -
['tʃeʃə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Cheshire Antiquities ,
柴郡 古董 ,

这份带有巴德尔斯米尔证明的特许状，可以在莱斯特的《柴郡古迹》中找到。

[piː] . - . , [ænd; ənd][ɪn] - [hɪst] . [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] , [vɒl] .
p . 109 . , and in Ormerod's Hist . of Cheshire , vol .
p . - . , 和 在 - 历史 . 的 柴郡 , 卷 .

第 109 页，以及奥默罗德的《柴郡史》卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 12 .
我 . p . - .

IP地址12。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] , [ɪn][vɒl] . [θriː] . ,
In the latter work , in vol . iii . ,
在 这 后者 工作 , 在 卷 . 三、 . ,

在后一部作品的第三卷中，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - [ɔː(r)] - , [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,
the inquirer will also find an account of William Malbedeng or Malbanc , his estates ,
这 询问者 将要 还 寻找 一个 帐户 的 威廉 - 或者 - , 他的 庄园 ,

查询者还会找到有关威廉·马尔贝登（或马尔班克）及其庄园的记载。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [koʊ'ɛrz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sevrəl] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][piː] . - .
his descendant coheirs , and their several subdivisions , extending from p . 217 :
他的 后裔 共同继承人 , 和 他们的 一些 细分 , 扩展 从 p . - .

他的后裔共同继承人及其几个分支，从第 217 页开始。

[tuː; tə][piː] . - . , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [hed] [ɒv; əv] ['næntwɪtʃ] [ɔː(r)] [wɪtʃ] - , [ə; eɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pælətaɪn]['bærəni] .
to p . 222 . , under the proper head of Nantwich or Wich Malbanc , a still existing Palatine barony .
到 p . - . , 在下面 这 恰当的 头 的 南特威奇 或者 哪个 - , 一个 仍然 现存的 帕拉丁 男爵领 .

到第 222 页，在 Nantwich 或 Wich Malbanc 的正式名称下，这是一个仍然存在的普法尔茨男爵领地。

- .
Lancastriensis .
- .

兰开斯特氏菌。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [em] . [dʒeɪ] . [tiː] . [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] —
Your correspondent M . J . T . says it appears from —
你的 通讯员 M . J . T . 说道 它 出现 从 —

你的通讯员MJT说，这似乎是从——

" [ðə; ði] [ˌem 'es] .
" The MS .
" 这 多发性硬化症 .

“女士

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [nəʊ'bɪləti][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
Catalogue of the Norman nobility before the Conquest ,
目录 的 这 诺曼 贵族 前 这 征服 ,

征服前诺曼贵族名录

[ðæt] ['rɒbət] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][diː] [ləʊʒɪz] [pə'zest] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [kuː'tɑːns] [ɪn] ['nɔːməndi] .
that Robert and Roger de Loges possessed lordships in the districts of Coutances in Normandy .
那 罗伯特 和 罗杰 德 日志 拥有 领地 在 这 地区 的 库唐斯 在 诺曼底 .

罗伯特和罗杰·德·洛格斯在诺曼底库唐斯地区拥有领地。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌem 'es] .
" Will he be so good as to say what MS .
" 将要 他 是 所以 好的 作为 到 说 什么 多发性硬化症 .

"他会好心说出女士的话吗？"

['kætəlɒg] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ?
Catalogue he refers to ?
目录 他 指 到 ?

他指的是哪本目录？

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
He seems to speak of the MS .
他 似乎 到 说话 的 这 多发性硬化症 .

他似乎在谈论多发性硬化症。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['nɔːmən] [nəʊ'bɪləti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪk]
Catalogue of Norman nobility as if it were some well - known public
目录 的 诺曼 贵族 作为 如果 它 是 一些 出色地 - 已知 民众
[ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and authentic record .
和 真正的 记录 .

诺曼贵族名录，仿佛是一份广为人知的公开权威记录。

[kjuː] . [dʒiː] .
Q . G .
问 . G .

QG

['edmənd] ['praɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
EDMUND PRIDEAUX AND THE FIRST POST - OFFICE .
埃德蒙 普里多 和 这 第一的 邮政 - 办公室 .

埃德蒙·普里多和第一家邮局。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 186 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第186页。）

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
In a recent number of " Notes and Queries " (which , by the way ,
在 一个 最近的 数字 的 " 笔记 和 查询 " (哪个 , 经过 这 方式 ,

在最近一系列的"笔记和疑问"（顺便说一句，

[ai][hæv; həv]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð])
I have only recently become acquainted with)
我 有 仅有的 最近 变得 熟人 和)

我最近才认识他）

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [piː] . [piː] . [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒɪkt] ,
I saw the Queries of your correspondent G . P . P . upon the above subject ,
我 锯 这 查询 的 你的 通讯员 G . P . P . 之上 这 多于 主题 ,

我已阅读贵方通讯员GPP就上述主题提出的疑问，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and having some time ago had occasion to investigate it ,
和 拥有 一些 时间 前 有 场合 到 调查 它 ,

而且我之前曾有机会调查过此事，

[ai] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['veəriəs]
I accumulated a mass of notes from various
我 积累 一个 大量的 的 笔记 从 各种各样的

我积累了大量来自各方面的笔记。

['sɔːsɪz] , — [ænd; ənd] [ðiːz] [ai] [send] [juː; jʊ] , [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
sources , — and these I send you , rough and unpolished as they are ,
来源 , — 和 这些 我 发送 你 , 粗糙的 和 未经打磨的 作为 他们 是 ,

资料来源——我把这些粗略粗糙、未经润色的资料发给你——

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]
in the hope that in the absence of better information , they may prove to be
在 这 希望 那 在 这 缺席 的 更好的 信息 , 他们 可能 证明 到 是
[ək'septəb(ə)l] .
acceptable .
可接受 .

希望在缺乏更准确信息的情况下，这些建议能够被接受。

[hɪ'rɒdətəs] ([eɪtθ] . - .) ['menʃnz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
Herodotus (viii . 98 .) mentions the existence of a method of communication
希罗多德 (八 . - .) 提及 这 存在 的 一个 方法 的 沟通
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
among the Persians ,
之中 这 波斯人 ,

希罗多德（《历史》第八卷第98章）提到波斯人之间存在一种沟通方式，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [pleɪst] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstənsɪz] .
by means of horsemen placed at certain distances .
经过 方法 的 骑兵 放置 在 肯定 距离 .

通过部署在一定距离的骑兵进行攻击。

[ɪn] [ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] - [rəʊlz] ([temp] .
In the Close and Misæ Rolls (temp .
在 这 关闭 和 - 卷 (温度 .

在《Close》和《Misæ Rolls》（temp.

[kɪŋ] [dʒɒn] [et] [pəʊst]) ['peɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
King John et post) payments are recorded for nuncii who were charged with
国王 约翰 等 邮政) 付款 是 记录 为了 教廷使者 WHO 是 带电 和
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
the carriage of letters .
这 运输 的 信件 .

约翰国王和邮政部门的付款记录了负责运送信件的使节的款项。

[ɪn] - , ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [wɪð] ['skɒtlənd] , [ɪ'stæblɪʃt] [hɔːs] ['raɪdəz] [æt; ət]
In 1481 , Edward IV . , during his war with Scotland , established horse riders at
在 - , 爱德华 第四 . , 期间 他的 战争 和 苏格兰 , 已确立的 马 骑手 在
[pəʊsts] ['twenti] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,
posts twenty miles apart ,
帖子 二十 英里 除 ,

1481年，爱德华四世在与苏格兰的战争期间，在相距20英里的哨所设立了骑兵。

[baɪ] [wɪtʃ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ([geɪlz] [hɪst] .
by which letters were conveyed two hundred miles in two days (Gale's Hist .
经过 哪个 信件 是 传递 二 百 英里 在 二 天 (盖尔的 历史 .

信件通过这种方式在两天内运送了200英里（盖尔历史）。

['krɔɪˌlænd]) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pɑːləmənt] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ]
Croyland) ; and the Scottish Parliament issued an ordinance for facilitating
克罗伊兰) ; 和 这 苏格兰 议会 发布 一个 条例 为了 促进
[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʊriəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the expedition of couriers throughout the kingdom .
这 远征 的 快递员 自始至终 这 王国 .

克罗伊兰）；苏格兰议会颁布了一项法令，以方便信使在王国境内快速传递信息。

['kærɪəz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Carriers of letters also existed in England about this time ,
承运人 的 信件 还 存在 在 英格兰 关于 这 时间 ,

大约在同一时期，英国也出现了送信人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['pæstən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
for in a letter from Sir J . Paston , written in 1471 , we are
为了 在 一个 信 从 先生 J . 帕斯顿 , 书面 在 - , 我们 是

[ɪn'fɔːmd] [ðæt] " - ,
informed that " Courby ,
知情的 那 " - ,

因为在J. Paston爵士于1471年写的一封信中，我们得知"库尔比，

[ðə; ði] ['kæriə(r)] , [hæθ] [hæd; həd] 40d .
the carrier , hath had 40d .
这 载体 , 有 有 40d .

承运人，已有 40 天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['haɪəd] [hɔːs] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən]
for the third hired horse , " for a journey from Norwich to London
为了 这 第三 雇用 马 , " 为了 一个 旅行 从 诺维奇 到 伦敦

[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

第三匹租来的马，"用于从诺里奇到伦敦再返回的旅程。

([fɛnz] ['pæstən] ['lɛtəz] , 4to . [vɒl] .
(Fenn's Paston Letters , 4to . vol .
(芬恩的 帕斯顿 信件 , 4to . 卷 .

（芬恩的帕斯顿信件，第 4 卷。

[viː] . [piː] . - .)
v . p . 73 .)
v . p . - .)

vp 73。）

[ɪn] - , ['lɛtəz] [riːtʃt] ['edɪnbrə] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]
In 1542 , letters reached Edinburgh on the fourth day from their despatch from
在 - , 信件 达到 爱丁堡 在 这 第四 天 从 他们的 调度 从

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

1542年，信件从伦敦寄出后第四天即可抵达爱丁堡。

(['sædlərz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] .)
(Sadler's Letters and Negociations .)
(萨德勒的 信件 和 谈判 .)

（萨德勒的信件和谈判）

[ɪn] - ,
In 1548 ,
在 - ,

1548年，

[ðə; ði] [reɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊst] - [hɔːs] ['haɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ] ['stætʃuːt] ([ˌtuː'tuː]
the rate to be charged for post - horse hire was fixed by statute (2
这 速度 到 是 带电 为了 邮政 - 马 聘请 曾是 固定的 经过 法令 (2

& [θriː] ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['sɪksθ] . [kæp] . [θriː] .)
& 3 Edw . VI . cap . 3 .)
& 3 edw . 六年级 . 帽 . 3 .)

马匹租赁的收费标准由法令规定（2 & 3 Edw. VI. cap.3.）

[æt; ət][wʌn] ['peni] [pə(r)][maɪl] .
at one penny per mile .
在 一 一分钱 每 英里 .

每英里一便士。

[ɪn] - ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kæmdən]) , ['tɒməs] ['rændɒlf] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [tʃiːf]
In 1581 (according to Camden) , Thomas Randolph was appointed the first Chief
在 - (根据 到 卡姆登) , 托马斯 兰道夫 曾是 任命 这 第一的 首席
['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] .
Postmaster of all England .
邮政局长 的 全部 英格兰 .

1581年（据卡姆登记载），托马斯·伦道夫被任命为英格兰第一任邮政总局局长。

[dʒeɪmz][aɪ] . [ɪ'stæblɪʃt] ([deɪt] [ˌʌn'nəʊn]) [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,
James I . established (date unknown) the office of Foreign Postmaster ,
詹姆斯 我 . 已确立的 (日期 未知) 这 办公室 的 外国的 邮政局长 ,

詹姆斯一世（日期不详）设立了外国邮政局长办公室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] [held] [baɪ] - [ˌel'iː] ['kwestə] .
which was first held by Mathewe le Questor .
哪个 曾是 第一的 握住 经过 - 勒 探索者 .

最初由马修·勒·奎斯特 (Mathewe le Questor) 主持。

[ɪn] - ,
In 1631 ,
在 - ,

1631年，

[tʃɑːlz] [aɪ] . [ə'pɔɪntɪd] ['wɪljəm] ['frɪzəl] [ænd; ənd] ['tɒməs] ([ɪn] [rɪ'vɜːʃ(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði]
Charles I . appointed William Frizell and Thomas Witherings (in reversion) to the
查尔斯 我 . 任命 威廉 弗里泽尔 和 托马斯 枯萎 (在 反转) 到 这
[səʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
sole management of the foreign post - office .
唯一 管理 的 这 外国的 邮政 - 办公室 .

查理一世任命威廉·弗里泽尔和托马斯·威瑟林斯（作为继承人）全权管理外国邮政局。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [həʊm] [pəʊst][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kærɪd] [ɒn] ,
And at this date it seems a regular home post was also carried on ,
和 在 这 日期 它 似乎 一个 常规的 家 邮政 曾是 还 携带 在 ,

而从那时起，似乎也一直有定期的家庭邮件服务。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] [greɪt]
as appears by the following entry from the Corporation Books of Great
作为 出现 经过 这 下列的 入口 从 这 公司 图书 的 伟大的
['jɑːməθ] : — " - .
Yarmouth : — " 1631 .
雅茅斯 : — " - .

从大雅茅斯公司账簿中的以下条目可以看出：——“1631年。

[ə'griːd] , [dʒuːn][sɪks] , [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɔːtəli] 20s .
Agreed , June 6 , with the Postmaster of Ipswich to have Quarterly 20s .
同意 , 六月 6 , 和 这 邮政局长 的 伊普斯维奇 到 有 季刊 20s .

6 月 6 日与伊普斯维奇邮政局长达成协议，每季度发行 20 便士。

[peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['letəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
paid him for carrying and bringing letters to and from London to
有薪酬的 他 为了 携带 和 带来 信件 到 和 从 伦敦 到
['jɑːməθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌviːˌes'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Yarmouth for the vse of the Towne .
雅茅斯 为了 这 比斯 的 这 汤恩 .

付钱让他往返伦敦和雅茅斯运送信件，供镇上居民使用。

" [ɪn] - , [tʃɑːlz] [ai] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]
" In 1635 , Charles I . issued a proclamation for the establishment of " a
" 在 - , 查尔斯 我 . 发布 一个 公告 为了 这 建立 的 " 一个
['rʌnɪŋ] [pəʊst][ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] { - }
running post or two , to { 267 }
跑步 邮政 或者 二 , 到 { - }

1635年，查理一世颁布了一项公告，要求设立"一两个流动哨所，{267}

[rʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
run night and day between Edinburgh and Scotland and the City of London
跑步 夜晚 和 天 之间 爱丁堡 和 苏格兰 和 这 城市 的 伦敦
,
,
,

日夜往返于爱丁堡、苏格兰和伦敦市之间。

[tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][sɪks] [deɪz] :
to go thither and come back again in six days :
到 去 那里 和 来 后退 再次 在 六 天 :

去那里，六天后返回：

" [brɑːntʃ] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɒn]
" branch posts were also to be established with all the principal towns on
" 分支 帖子 是 还 到 是 已确立的 和 全部 这 主要的 城镇 在
[ðə; ði][rəʊd] :
the road :
这 路 :

"沿途所有主要城镇也将设立分支机构：

[ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [æt; ət] 2d .
the rates of postage were fixed at 2d .
这 利率 的 邮资 是 固定的 在 2d .

邮资固定为2便士。

['ʌndə(r)] - [maɪlz] ; 4d .
under 80 miles ; 4d .
在下面 - 英里 ; 4d .

不足 80 英里；4d。

[fɔː(r); fə(r)] - [maɪlz] ; 6d .
for 140 miles ; 6d .
为了 - 英里 ; 6d .

140 英里；6d。

[bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd] 8d .
beyond ; and 8d .
超过 ; 和 8d .

除此之外；以及 8d。

[tuː; tə] ['skɒtlənd] .
to Scotland .
到 苏格兰 .

去苏格兰。

[ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪg'zɪstɪd] ['nɪəli] [ten]
This is conclusive evidence that a regular post - office establishment existed nearly ten
这 是 确凿 证据 那 一个 常规的 邮政 - 办公室 建立 存在 几乎 十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['praɪdoʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
years before Prideaux had anything to do with the post - office .
年 前 普里多克斯 有 任何事物 到 做 和 这 邮政 - 办公室 .

这确凿地证明，在普里多克斯与邮局有任何瓜葛之前近十年，正规的邮局机构就已经存在了。

[ɪn] - , [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ,
In 1640 , a proclamation was issued by the Long Parliament ,
在 - , 一个 公告 曾是 发布 经过 这 长的 议会 ,

1640年，长期议会发布了一项公告，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pəʊstmɑːstə(r)] ([ðen] [held] [baɪ]
by which the offices of Foreign and Inland Postmaster (then held by
经过 哪个 这 办公室 的 外国的 和 内陆 邮政局长 (然后 握住 经过

) [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] ['fɪlɪp] -
Witherings) were sequestrated into the hands of one Philip Burlamachy
枯萎) 是 隔离 进入 这 双手 的 一 菲利普 -

,
,
,

通过此举，国内外邮政局长（当时由威瑟林斯担任）的职位被没收到菲利普·伯拉马奇手中。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['mɜːtʃənt] .
a city merchant .
一个 城市 商人 .

一位城市商人。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] , [wɪð] " ['mɑːstə(r)] ['edmənd]
Soon after this we find a Committee of the Commons , with " Master Edmund
很快 后 这 我们 寻找 一个 委员会 的 这 公共领域 , 和 " 掌握 埃德蒙

['praɪdoʊ] " [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeəmən] ,
Prideaux " for chairman ,
普里多克斯 " 为了 主席 ,

此后不久，我们发现下议院成立了一个委员会，主席是"埃德蒙·普里多克斯先生"。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
inquiring into the matter .
查询 进入 这 事情 .

正在调查此事。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] [dɪ'kleəd] [ðæt] " ['edmənd] ['praɪdoʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
In 1644 , a resolution of the Commons declared that " Edmund Prideaux , Esq . ,
在 - , 一个 解决 的 这 公共领域 声明 那 " 埃德蒙 普里多克斯 , 先生 . ,

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
a member of the House ,
一个 成员 的 这 房子 ,

1644年，下议院的一项决议宣布"埃德蒙·普里多克斯先生，下议院议员，

" [wɒz; wəz] " ['kɒnstitjuːt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] , ['mesndʒər] , [ænd; ənd] ['kʊriəz] .
" was " constituted master of the posts , messengers , and couriers .
" 曾是 " 构成 掌握 的 这 帖子 , 信使 , 和 快递员 .

"被任命为邮政、信使和快递员的总管。

" [ɪn] - ['praɪdoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
" In 1649 Prideaux established a weekly conveyance to every part of the kingdom
" 在 - 普里多克斯 已确立的 一个 每周 输送 到 每一个 部分 的 这 王国

;
;
;

"1649年，普里多克斯建立了每周一次的交通运输线路，覆盖王国的各个角落；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌðə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ənd]
and also appears to have introduced other judicious reforms and
和 还 出现 到 有 介绍 其他 明智的 改革 和

[ɪm'prʊvmənt] ,
improvements ,
改进 ,

而且似乎还推行了其他一些明智的改革和改进措施。

— [ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['roʊlənd] [hɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ;
— indeed he seems to have been the Rowland Hill of those days ;
— 的确 他 似乎 到 有 到过 这 罗兰 爬坡道 的 那些 天 ;

——事实上，他似乎就是那个时代的罗兰·希尔；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] " [ɪn'ventə(r)]
but he has not the slightest claim to be considered as the " Inventor
但 他 有 不是 这 丝毫 宣称 到 是 经过考虑的 作为 这 " 发明者
[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
of the Post - office .
的 这 邮政 - 办公室 .

但他丝毫没有资格被认为是"邮政系统的发明者"。

" [ðə; ði] [mis'teik] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" The mistake may have arisen from a misapprehension of the following
" 这 错误 可能 有 出现 从 一个 误解 的 这 下列的
['steɪtmənt] [fraʊn] ['blækˌstoʊn] :
statement frown Blackstone :
陈述 皱眉 黑石 :

"这一错误可能源于对布莱克斯通以下声明的误解：

" ['praɪdoʊ] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Prideaux first established a weekly conveyance of letters into all parts of the
" 普里多克斯 第一的 已确立的 一个 每周 输送 的 信件 进入 全部 部分 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

"普里多克斯首先建立了每周向全国各地运送信件的运输系统，

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['pəʊstˌmæstəz] , [tuː; tə][ðə; ði]
thereby saving to the public the charge of maintaining postmasters , to the
从而 保存 到 这 民众 这 收费 的 保持 邮政局长 , 到 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] 7000l . [pə(r)] ['ænəm] .
amount of 7000l . per annum .
数量 的 7000l . 每 年 .

这样一来，每年可为公众节省维持邮政局长的费用 7000 英镑。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [prɪdoʊs] ['pɜːsən(ə)l]
" I have not been able to obtain any particulars of Prideaux's personal
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 获得 任何 细节 的 普里多克斯 个人的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

"我未能获得有关普里多克斯个人经历的任何细节。"

- .
Mercurii .
- .

汞。

- ['mægnə] .
Jememutha Magna .
- 麦格纳 .

杰梅穆塔·马格纳。

['edmənd] ['praɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [pəʊst] - ['ɒfɪs] . — [siː] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
Edmund Prideaux and the First Post - office . — See the Appendix to the Report
埃德蒙 普里多克斯 和 这 第一的 邮政 - 办公室 . — 看 这 附录 到 这 报告
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ðə; ði] [di'tein] [ænd; ənd]
of the Secret Committee of the House of Commons on the Detaining and
的 这 秘密 委员会 的 这 房子 的 公共领域 在 这 拘留 和
['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Opening of Letters at the Post - Office ,
开幕 的 信件 在 这 邮政 - 办公室 ,

埃德蒙·普里多克斯与第一家邮局——参见下议院秘密委员会关于邮局扣留和拆封信件的报告附录，

- , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['dɒkjumənts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɛtʃ,mɪr]
1844 , which contains copies of numerous documents furnished by Mr . Lechmere
- , 哪个 包含 副本 的 很多的 文件 提供 经过 先生 . 莱克米尔
[ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] .
and Sir Francis Palgrave .
和 先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 .

1844 年，其中包含莱克米尔先生和弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士提供的许多文件的副本。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[[wiː; wi][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
[We avail ourselves of this opportunity of inserting the following extract
[我们 可用 我们自己 的 这 机会 的 插入 这 下列的 提炼
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] ['hɪlz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [rɪ'fɔːm] ;
from Mr . Rowland Hill's Post - Office Reform ;
从 先生 . 罗兰 丘陵 邮政 - 办公室 改革 ;

[我们借此机会插入罗兰·希尔先生的《邮政改革》一书中的以下摘录；

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ˌpræktɪkə'bɪləti] , [piː] . - .
its Importance and Practicability , p . 86 .
它是 重要性 和 实用性 , p . - .

其重要性和实用性，第 86 页。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
of the third edition , published in 1837 ,
的 这 第三 版 , 已发布 在 - ,

第三版出版于1837年，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['roʊlənd] [hɪl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]
as it shows clearly the use which Mr . Rowland Hill made of the story in
作为 它 演出 清楚地 这 使用 哪个 先生 . 罗兰 爬坡道 制成 的 这 故事 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] [rɪ'fɔːm] ;
his great work of Postage Reform ;
他的 伟大的 工作 的 邮资 改革 ;

因为它清楚地表明了罗兰·希尔先生在其伟大的邮政改革著作中是如何运用这个故事的；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd] ['klɪəli] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]
and that Miss Martineau had clearly no authority for fathering the story in
和 那 错过 马蒂诺 有 清楚地 不 权威 为了 父亲 这 故事 在
['kwestʃən] [ə'pɒn] [ðæt] ['dʒentlmən] : —
question upon that gentleman : —
问题 之上 那 绅士 : —

显然，马蒂诺小姐无权将此事强加于那位先生身上：

" ['kəʊlərɪdʒ] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [frɔːd] ,
" Coleridge tells a story which shows how much the Post - office is open to fraud ,
" 柯尔律治 讲述 一个 故事 哪个 演出 如何 很多 这 邮政 - 办公室 是 打开 到 欺诈罪 ,

“柯尔律治讲述了一个故事，揭示了邮局在多大程度上容易受到欺诈。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]['pri:] - ['peɪmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
in consequence of the option as to pre - payment which now exists .
在 结果 的 这 选项 作为 到 预 - 支付 哪个 现在 存在 .

由于现在可以选择预付款。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The story is as follows : —
这 故事 是 作为 跟随 : —

故事如下：——

- [wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][speə(r)] ,
' One day , when I had not a shilling which I could spare ,
- 一 天 , 什么时候 我 有 不是 一个 先令 哪个 我 可以 空闲的 ,

“有一天，我身无分文，连一先令都拿不出来，”

[ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɛzˌwɪk] ,
I was passing by a cottage not far from Keswick ,
我 曾是 通过 经过 一个 小屋 不是 远的 从 凯西克 ,

我路过凯西克附近的一间小屋，

[weə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] - ['kæriə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,
where a letter - carrier was demanding a shilling for a letter ,
在哪里 一个 信 - 载体 曾是 要求 一个 先令 为了 一个 信 ,

当时，一名邮递员索要一先令的信件费用。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] .
which the woman of the house appeared unwilling to pay , and at last declined to take .
哪个 这 女士 的 这 房子 出现 不情愿 到 支付 , 和 在 最后的 拒绝 到 拿 .

女主人似乎不愿意付钱，最后拒绝收下。

[ai] [peɪd] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
I paid the postage , and when the man was out of sight ,
我 有薪酬的 这 邮资 , 和 什么时候 这 男人 曾是 出去 的 视线 ,

我付了邮费，等那人走远后，

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
she told me that the letter was from her son ,
她 讲述 我 那 这 信 曾是 从 她 儿子 ,

她告诉我这封信是她儿子写的。

[huː] [tʊk] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ;
who took that means of letting her know that he was well ;
WHO 采取 那 方法 的 出租 她 知道 那 他 曾是 出色地 ;

他用这种方式告诉她他一切安好；

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
the letter was not to be paid for .
这 信 曾是 不是 到 是 有薪酬的 为了 .

这封信是不需要付费的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][biː; bi][blæŋk] ! - [[wʌn]]
It was then opened and found to be blank ! ' [1]
它 曾是 然后 打开 和 成立 到 是 空白的 ! - [1]

打开后发现里面是空白的！[1]

" [ðɪs] [trɪk] [ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] . "]
" This trick is so obvious a one that in all probability it is extensively practised . "]
" 这 诡计 是 所以 明显的 一个 一 那 在 全部 可能性 它 是 广泛地 已实践 . "]

“这个伎俩如此显而易见，很可能已被广泛使用。”

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['lɛtəz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] , [vɒl] .
Letters , Conversations , and Recollections of S . T . Coleridge , vol .
信件 , 对话 , 和 回忆 的 S . T . 柯尔律治 , 卷 .

圣柯勒律治书信集、对话录和回忆录，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 114 .
p . - .

第114页。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [piː] . [piː] . , [frɒm; frəm] - ['kɔːnwəl] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The quotations of your correspondent G . P . P . , from Polwhele's Cornwall , relate to the same individual ,
这 引文 的 你的 通讯员 G . P . P . , 从 - 康沃尔郡 , 涉及 到 这 相同的 个人 ,

来自波尔惠尔的康沃尔郡的通讯员GPP所引用的内容，都与同一个人有关。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
and a more general construction must , I think , be put upon the expression " our countryman ,
和 一个 更多的 一般的 建造 必须 , 我 思考 , 是 放 之上 这 表达 " 我们的 同胞 ,

我认为，必须对"我们的同胞"这一表达进行更普遍的解释。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɜːd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" than that it inferred a native of the county .
" 比 那 它 推断 一个 本国的 的 这 县 .

与其说是暗示他是该县本地人，不如说是暗示他是该县本地人。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['praɪdoʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
The family of Prideaux was one of great antiquity ,
这 家庭 的 普里多克斯 曾是 一 的 伟大的 古代 ,

普里多家族是一个历史悠久的家族，

[ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['kɔːnwəl] ([ðeə(r)][fɜːst] [siːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['praɪdoʊ] ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)]) ,
and originated in Cornwall (their first seat being at Prideaux Castle there) ,
和 起源于 在 康沃尔郡 (他们的 第一的 座位 存在 在 普里多克斯 城堡 那里) ,

起源于康沃尔郡（他们的第一个所在地是那里的普里多克斯城堡），

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪst'eɪts] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['edmənd] .
and had estates there in the time of the above Edmund .
和 有 庄园 那里 在 这 时间 的 这 多于 埃德蒙 .

在上述爱德蒙时代，他在那里拥有地产。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)]['edmənd] ['praɪdoʊ] , [ɒv; əv] ['nɛðərtən] ([ðə; ði][fɜːst]['bærənət]) , ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] ,
His father , Sir Edmund Prideaux , of Netherton (the first baronet) , studied the law in the Inner Temple ,
他的 父亲 , 先生 埃德蒙 普里多克斯 , 的 内瑟顿 (这 第一的 男爵) , 研究 这 法律 在 这 内 寺庙 ,

他的父亲，内瑟顿的埃德蒙·普里多克斯爵士（第一位男爵），曾在内殿律师学院学习法律。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .
where he became very eminent for his skill and learning .
在哪里 他 成为 非常 杰出 为了 他的 技能 和 学习 .

他在那里因其技能和学识而声名鹊起。

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['devn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] .
He is stated to have raised a large estate in the counties of Devon and Cornwall .
他 是 声明 到 有 提高 一个 大的 财产 在 这 县 的 德文郡 和 康沃尔郡 .

据说他在德文郡和康沃尔郡建立了一个庞大的庄园。

[hiː; hi] ['mærid] * * * ; ['sekəndli] , ['kæθ(ə)rɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɪrz] ['ɛdʒˌkoʊm] , [ɒv; əv] [maʊnt] ['ɛdʒˌkoʊm] ,
He married * * * ; secondly , Catherine , daughter of Piers Edgecombe , of Mount Edgecombe ,
他 已婚 * * * ; 第二 , 凯瑟琳 , 女儿 的 皮尔斯 埃奇科姆 , 的 山 埃奇科姆 ,

他娶了* * *；其次，娶了皮尔斯·埃奇科姆的女儿凯瑟琳，皮尔斯·埃奇科姆住在芒特埃奇科姆。

[ˌiː es 'kjuː] . , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [sɜː(r)]['piːtə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] ['edmənd] ,
Esq . , by whom he had two sons , Sir Peter his successor , and Edmund ,
先生 . , 经过 谁 他 有 二 儿子们 , 先生 彼得 他的 接班人 , 和 埃德蒙 ,

先生，他与她育有两子，分别是继承人彼得爵士和埃德蒙，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kw'iəɹɪz] , [huː] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['prɪnsɪz] ['wə:ði] [ɒv; əv] ['devn] ,
the subject of your correspondent's Queries , who is thus described in Prince's Worthies of Devon ,
这 主题 的 你的 通讯员的 查询 , WHO 是 因此 描述 在 王子的 值得尊敬的人 的 德文郡 ,

您的来信中所询问的对象，在普林斯所著的《德文郡名人录》中有如下描述：

[piː] . - . : —
p . 509 . : —
p . - . : —

第509页：—

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][bred][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
" This gentleman was bred to the law , and of so great a reputation ,
" 这 绅士 曾是 繁殖 到 这 法律 , 和 的 所以 伟大的 一个 名声 ,

“这位先生从小就立志从事法律工作，而且享有极高的声誉，

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ziːl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
as well for zeal to religion as skill in the law ,
作为 出色地 为了 热情 到 宗教 作为 技能 在 这 法律 ,

对宗教的热忱和对法律的精通一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ,
it is not strange he was chosen a Member of that which was called the Long Parliament ,
它 是 不是 奇怪的 他 曾是 选定 一个 成员 的 那 哪个 曾是 称为 这 长的 议会 ,

他被选为长期议会的成员并不奇怪。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['liːdɪŋ] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
wherein he became a very leading man ; for ,
其中 他 成为 一个 非常 领导 男人 ； 为了 ，

他因此成为一位非常重要的人物；因为，

['straɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ([ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [wɪð]
striking in with the prevailing party of those times (though he never joined with
引人注目 在 和 这 盛行 派对 的 那些 时代 （ 尽管 他 绝不 加入 和

[ðem; ðəm] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn]) ,
them in setting upon the life of his Sovereign) ,
他们 在 环境 之上 这 生活 的 他的 主权 ） ，

他加入了当时的执政党（尽管他从未参与谋害君主的行动），

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
he grew up to great wealth and dignity .
他 生长 向上 到 伟大的 财富 和 尊严 .

他长大后拥有了巨大的财富和地位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [- .
He was made Commissioner of the Great Seal [1643 .
他 曾是 制成 专员 的 这 伟大的 海豹 [- .

他于1643年被任命为大印官。

['rʌʃˌwɜːrθ] , [vɒl] .
Rushworth , vol .
拉什沃思 ， 卷 .

拉什沃思，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .] , [wɜːθ] 1500l .
p . 242 .] , worth 1500l .
p . - .] , 值得 1500l .

第 242 页。]，价值 1500 升。

[ə; eɪ] - [jɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['præktɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [æz; əz] [wʌn]
a - year and by ordinance of Parliament practised within the bar as one
一个 - 年 和 经过 条例 的 议会 已实践 之内 这 酒吧 作为 一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsl] ,
of the king's counsel ,
的 这 国王的 法律顾问 ，

一年，并根据议会法令，作为国王的法律顾问之一在律师界执业。

[wɜːθ] 5000l .
worth 5000l .
值得 5000l .

价值5000升。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] , [wɜːθ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [!
After that he was Attorney General , worth what he pleased to make it [!
后 那 他 曾是 律师 一般的 ， 值得 什么 他 高兴 到 制作 它 [!

!] ,
!] ,
!] ,

之后他当上了司法部长，想赚多少钱就赚多少钱[!!]

[ænd; ənd] [ðen] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] . . . [frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi]
and then Postmaster General . . . from all which rich employments he
和 然后 邮政局长 一般的 . . . 从 全部 哪个 富有的 就业 他
[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,
acquired a great estate ,
获得 一个 伟大的 财产 ,

然后他又担任了邮政总局局长……凭借这些收入丰厚的职位，他积累了大量财富。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [fɔːd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
and among other things purchased the Abbey of Ford , lying in the Parish of
和 之中 其他 事物 购买 这 修道院 的 福特 , 说谎 在 这 教区 的
['θɔːrnˌkʌm] ,
Thorncombe ,
索恩科姆 ,

其中一项收获是购买了位于索恩科姆教区的福特修道院。

[ɪn] ['devənʃə] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [njuː] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
in Devonshire , where he built a noble new house out of the ruins of the
在 德文郡 , 在哪里 他 建造 一个 高贵 新的 房子 出去 的 这 废墟 的 这
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

在德文郡，他利用旧宅的废墟建造了一座宏伟的新宅邸。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

['praɪdoʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Prideaux cannot be called the inventor of the Post - office ,
普里多克斯 不能 是 称为 这 发明者 的 这 邮政 - 办公室 ,

普里多克斯不能被称为邮政系统的发明者。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][hɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
although to him may be attributed the extension of the system .
虽然 到 他 可能 是 归因于 这 扩大 的 这 系统 .

虽然该体系的扩展可能归功于他。

[ðə; ði][fɜːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['letə(r)] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
The first inland letter office , which , however , extended to some of the
这 第一的 内陆 信 办公室 , 哪个 , 然而 , 扩展 到 一些 的 这
['prɪnsəp(ə)l] [rəʊdz] ['əʊnli] ,
principal roads only ,
主要的 道路 仅有的 ,

第一个内陆邮局，但其服务范围仅限于一些主要道路。

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs]
was established by Charles I . in 1635 , under the direction of Thomas Witherings
曾是 已确立的 经过 查尔斯 我 . 在 - , 在下面 这 方向 的 托马斯 枯萎
,
,
,

该学院由查理一世于1635年建立，由托马斯·威瑟林斯指导。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] - .
who was superseded in 1640 .
WHO 曾是 被取代 在 - .

他在 1640 年被取代。

[ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
On the breaking out of the civil war ,
在 这 打破 出去 的 这 民用 战争 ，

内战爆发之际，

[greɪt] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
great confusion was occasioned in the conduct of the office ,
伟大的 困惑 曾是 引发 在 这 执行 的 这 办公室 ，

办公室的运作因此陷入了极大的混乱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [prɪdoʊs] [plæn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːvd] . { - }
and about that time Prideaux's plan seems to have been conceived . { 268 }
和 关于 那 时间 普里多克斯 计划 似乎 到 有 到过 构思 . { - }

大约就在那时，普里多克斯的计划似乎被构思出来了。{268}

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] [ə'pɒn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['lɛtəz] ;
He was chairman of a committee in 1642 for considering the rates upon inland letters ;
他 曾是 主席 的 一个 委员会 在 - 为了 考虑 这 利率 之上 内陆 信件 ；

1642年，他担任一个委员会的主席，该委员会负责审议国内信件的税率；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] (-) [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,
and afterwards (1644) appointed Postmaster ,
和 然后 (-) 任命 邮政局长 ，

之后（1644年）被任命为邮政局长

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['wiːkli] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['ɪntuː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
in the execution of which office he first established a weekly conveyance of letters into all parts of the nation .
在 这 执行 的 哪个 办公室 他 第一的 已确立的 一个 每周 输送 的 信件 进入 全部 部分 的 这 国家 .

在该职位上，他首先建立了每周向全国各地运送信件的制度。

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesndʒər] , [ɔː(r)] ['pəʊstˌmæstəz] ,
Prior to this , letters were sent by special messengers , or postmasters ,
事先的 到 这 ， 信件 是 发送 经过 特别的 信使 ， 或者 邮政局长 ，

在此之前，信件都是由专门的信使或邮政局长递送的。

[huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['maɪlɪdʒ] .
whose duty it was to supply relays of horses at a certain mileage .
谁 责任 它 曾是 到 供应 继电器 的 马匹 在 一个 肯定 里程 .

其职责是按一定里程轮换运送马匹。

(['blækˌstoʊn] , [bʊk] [ai] . [siː] . [eit] .
(Blackstone , book i . c . 8 .
(黑石 ， 书 我 . c . 8 .

（布莱克斯通，第 ic 8 册。

[es] . [θriː] .)
s . 3 .)
s . 3 .)

第3条）

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wen] ['edmənd] ['praɪdoʊ] [daɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] ,
I am unable to discover when Edmund Prideaux died ; but it appears that either he ,
我 是 无法 到 发现 什么时候 埃德蒙 普里多克斯 死亡 ； 但 它 出现 那 任何一个 他 ，

我无法查明埃德蒙·普里多克斯的去世时间；但似乎他要么是……

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,
or one of his descendants ,
或者 一 的 他的 后代 ,

或他的后裔之一，

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
took part in the rising of the Duke of Monmouth in the West of England ,
采取 部分 在 这 上升 的 这 公爵 的 蒙茅斯 在 这 西方 的 英格兰 ,

参与了英格兰西部蒙茅斯公爵的起义，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] " [greɪt] [ɪ'steɪt] " [wɒz; wəz][faʊnd][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn][prə'vaɪdɪŋ]
upon which occasion the " great estate " was found of great service in providing
之上 哪个 场合 这 " 伟大的 财产 " 曾是 成立 的 伟大的 服务 在 提供
[ə; eɪ][braɪb][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['dʒɛfriz] .
a bribe for Lord Jeffreys .
一个 贿赂 为了 主 杰弗里斯 .

当时，这笔"巨额遗产"在向杰弗里斯勋爵行贿方面发挥了巨大作用。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dʒɛfriz] , ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] ; [ɔː(r)] ,
In the Life of Lord Jeffreys , annexed to the Western Martyrology ; or ,
在 这 生活 的 主 杰弗里斯 , 附件 到 这 西 殉道录 ; 或者 ,
['blʌdi] [ə'saɪzɪz] (5th [ed] . - .
Bloody Assizes (5th ed . 266 .
血腥 巡回审判 (5th 编辑 . - .

《杰弗里斯勋爵传》，附于《西方殉道录》；或《血腥巡回审判》（第5版）266页。

['lʌndən] , -) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ə; eɪ] ['westən] ['dʒɛntəlmənz] ['pɜːtʃəs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]
London , 1705) , it is said that " A western gentleman's purchase came to fifteen
伦敦 , -) , 它 是 说 那 " 一个 西 绅士的 购买 来了 到 十五
[ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['gini] ,
or sixteen hundred guineas ,
或者 十六 百 几内亚 ,

据伦敦1705年的记载，"一位西方绅士的购买价格达到了1500或1600几尼，

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] .
which my Lord Chancellor had .
哪个 我的 主 校长 有 .

我的大法官大人也曾有过这样的想法。

" [ænd; ənd]['ræpɪn] , [vɒl] .
" And Rapin , vol .
" 和 强奸 , 卷 .

"还有拉宾，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ekɑːd] , [θriː] .
p . 270 . , upon the authority of Echard , iii .
p . - . , 之上 这 权威 的 埃查德 , 三、 .

第 270 页，根据 Echard 的权威，iii。

[piː] . - . , [steɪts] [ðæt] [ɪn] - [wʌn]['mɪstə(r)] . ['praɪdoʊ] , [ɒv; əv] [fɔːd] ['æbi] , ['sʌməset] , [geɪv]
p . 775 . , states that in 1685 one Mr . Prideaux , of Ford Abbey , Somerset , gave
p . - . , 各州 那 在 - 一 先生 . 普里多克斯 , 的 福特 修道院 , 萨默塞特郡 , 给予
['dʒɛfriz] 14000l .
Jeffreys 14000l .
杰弗里斯 14000l .

第 775 页指出，1685 年，萨默塞特郡福特修道院的普里多克斯先生给了杰弗里斯 14000 英镑。

[['prɒbəbli] ['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)] 1400l .]
[probably misprint for 1400l .]
[大概 印刷错误 为了 1400l .]

[可能是1400升的印刷错误。]

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" to save his life .
" 到 节省 他的 生活 .

"为了保住他的性命。"

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ] [faɪnd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,
" I think it likely that your correspondent may find further information upon the subject of this note ,
" 我 思考 它 可能 那 你的 通讯员 可能 寻找 更远 信息 之上 这 主题 的 这 笔记 ,

我认为您的通讯员很可能会找到有关此备忘录主题的更多信息。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hʌmfri] ['praɪdoʊ] , [diːn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ([bɔːn] - , [daɪd] -) , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
in the Life of Dr . Humphrey Prideaux , Dean of Norwich (born 1648 , died 1724) , published in 1748 .
在 这 生活 的 博士 . 汉弗莱 普里多克斯 , 院长 的 诺维奇 (出生 - , 死亡 -) , 已发布 在 - .

《诺里奇教长汉弗莱·普里多克斯博士传》(生于 1648 年，卒于 1724 年）于 1748 年出版。

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəʊlmən] .
J . B . Colman .
J . B . 科尔曼 .

JB 科尔曼。

[aɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Eye , March 18 . 1851 .
眼睛 , 行进 - . - .

艾，1851年3月18日。

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɒŋ] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['edmənd] ['praɪdoʊ] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] ,
Polwhele was clearly wrong in designating Edmund Prideaux , the Attorney - General , a Cornishman ,
波尔惠勒 曾是 清楚地 错误的 在 指定 埃德蒙 普里多克斯 , 这 律师 - 一般的 , 一个 康沃尔人 ,

波尔惠尔显然错误地认定总检察长埃德蒙·普里多克斯是康沃尔人。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [lɒŋ] ['siːtɪd] [ɪn] ['devənʃə] ,
as he belonged to the family long seated in Devonshire ,
作为 他 属于 到 这 家庭 长的 坐着 在 德文郡 ,

因为他出身于在德文郡世代居住的家族，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] - ['praɪdoʊ] , [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,
and was fourteenth in descent from Hickedon Prideaux , of Orcharton , in that county ,
和 曾是 第十四 在 下降 从 - 普里多克斯 , 的 - , 在 那 县 ,

他是该县奥查顿的希克顿·普里多克斯的第十四代后裔。

['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['nɪkələs] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['praɪdoʊ] , [ɪn] ['kɔːnwəl] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .
second son of Nicholas , lord of Prideaux , in Cornwall , who died in 1169 .
第二 儿子 的 尼古拉斯 , 主 的 普里多克斯 , 在 康沃尔郡 , WHO 死亡 在 - .

他是康沃尔郡普里多克斯领主尼古拉斯的次子，于 1169 年去世。

[ðə; ði][fɔː(r)] [kw'iəɹɪz] [ɒv; əv][dʒiː] . [piː] . [piː] . [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['refrəns]
The four Queries of G . P . P . may be more or less fully answered by reference
这 四 查询 的 G . P . P . 可能 是 更多的 或者 较少的 完全 回答 经过 参考
[tuː; tə] ['prɪnsɪz] ['wəːði] [ɒv; əv] ['devn] ,
to Prince's Worthies of Devon ,
到 王子的 值得尊敬的人 的 德文郡 ,

GPP提出的四个问题，或多或少可以通过参考普林斯的《德文郡名家录》来得到充分解答。

[ed] . - , [piː] . - . ; [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]
ed . 1810 , p . 651 . ; and an excellent history of the Post - office in the
编辑 . - , p . - . ; 和 一个 出色的 历史 的 这 邮政 - 办公室 在 这
['peni] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] - ,
Penny Magazine for 1834 ,
一分钱 杂志 为了 - ,

1810 年版，第 651 页；以及 1834 年《便士杂志》上关于邮政局的优秀历史文章。

[piː] . - .
p . 33 .
p . - .

第33页。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [raɪts] [frɒm; frəm] ['pʌtni]
Is it too much to ask of your correspondent , who writes from Putney
是 它 也 很多 到 问 的 你的 通讯员 , WHO 写 从 普特尼
['ʌndə(r)][maɪ] [ɪ'nɪʃlz] ,
under my initials ,
在下面 我的 首字母 ,

对于署名我姓名缩写、从普特尼给您写信的通讯员来说，这个要求过分吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] ?
that he will be so good as to change his signature ?
那 他 将要 是 所以 好的 作为 到 改变 他的 签名 ?

他竟然会好心到去改签名?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
I think that I have strong reasons for the request ,
我 思考 那 我 有 强的 原因 为了 这 要求 ,

我认为我有充分的理由提出这个请求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 75 期，(Notes and Queries, Number 75, April 5,) 第3/3页

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['əʊnli] [ɜːdʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ，
but I will only urge that I was first in the field ,
但 我 将要 仅有的 敦促 那 我 曾是 第一的 在 这 场地 ，

但我只想强调，我是第一个进入这个领域的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] . [[ˌtuː'tuː]]
under the designation which he has adopted . [2]
在下面 这 指定 哪个 他 有 已采用 . [2]

他采用了这个称谓。[2]

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .
J . D . S .
J . D . S .

JDS

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[[wʊd] [dʒeɪ] . [diː] . [es] .
[Would J . D . S .
[会 J . D . S .

[JDS会吗？]

[nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [diː] . [es] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
No 1 , and J . D . S . No . 2 , add the final letter of their
不 1 , 和 J . D . S . 不 . 2 , 添加 这 最终的 信 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [nems] ,
respective names ,
各自 姓名 ,

1号和2号JDS，分别加上它们各自名称的最后一个字母。

[eɪtʃ][en][es][waɪ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
h n s y , or whatever it may be , the difficulty may probably be avoided .
h n s 是 , 或者 任何 它 可能 是 , 这 困难 可能 大概 是 避免 .

hnsy，或者不管它是什么，这种困难或许可以避免。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [səʊ] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv]['sɪgnətʃə(r)][kæn; kən]
We have now so many correspondents that coincidence of signature can
我们 有 现在 所以 许多 通讯员 那 巧合 的 签名 能
['skeəsli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .]
scarcely be avoided .]
几乎 是 避免 .]

现在通讯员众多，签名重合的情况几乎无法避免。

['leɪdi] [dʒeɪn][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] .
LADY JANE OF WESTMORELAND .
女士 简 的 韦斯特摩兰 .

韦斯特摩兰的简夫人。

([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . i . , p . 103 . ; Vol . ii . , p . 485 .)
(沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第一卷，第103页；第二卷，第485页。）

[dʒeɪn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['henri] ['nevəl] , [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)]
Jane , Countess of Henry Neville , fifth Earl of Westmoreland , was daughter
简 , 伯爵夫人 的 亨利 内维尔 , 第五 伯爵 的 韦斯特摩兰 , 曾是 女儿
[ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['tʃʌmli] ,
of Sir Roger Cholmley ,
的 先生 罗杰 乔姆利 ,

简·内维尔，第五代威斯特摩兰伯爵亨利·内维尔的伯爵夫人，是罗杰·乔姆利爵士的女儿。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd]['rɑːksbi] , [ˌsiː 'əʊ] . [jɔːk] .
of Kinthorpe and Roxby , co . York .
的 - 和 罗克斯比 , 合作 . 约克 .

金索普和罗克斯比公司约克。

([vɪs] . [jɔːk] .
(Vis . York .
(视觉 . 约克 .

（访问约克。

[hɑːl] . [ˌem 'es] . - .
Harl . MS . 1487 .
哈尔 . 多发性硬化症 . - .

哈利手稿 1487。

['fɒl] . - .)
fol . 354 .)
福尔 . - .)

第354页。）

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][waɪf] , [æn] ['mænəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She is often confused with his other wife , Anne Manners , and also with her
她 是 经常 使困惑 和 他的 其他 妻子 , 安妮 礼仪 , 和 还 和 她
[əʊn] ['sɪstə(r)] ,
own sister ,
自己的 姐姐 ,

她经常被误认为是他的另一位妻子安妮·曼纳斯，也经常被误认为是她自己的妹妹。

['mɑːgrət] [gæskɔɪn] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['nevəl] [ænd; ənd] ['tʃʌmli] [p'ɛdɪgɹˌiːz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Margaret Gascoigne , both in the Neville and Cholmley pedigrees as printed .
玛格丽特 加斯科因 , 两个都 在 这 内维尔 和 乔姆利 血统书 作为 打印 .

玛格丽特·加斯科因，在内维尔和乔姆利的谱系中均有记载。

([bɜːrks] [ɪk'stɪŋkt] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] , [ɑːt] .
(Burke's Extinct Baronetage , art .
(伯克的 灭绝 男爵爵位 , 艺术 .

（伯克的绝嗣男爵世系，艺术。

['tʃʌmli] , [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['pɪərɪdʒ] , [ɑːt] .
Cholmley , and Extinct Peerage , art .
乔姆利 , 和 灭绝 贵族 , 艺术 .

Cholmley，以及《绝嗣贵族》艺术作品。

['nevəl] .)
Neville .)
内维尔 .)

内维尔。）

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['mænəz] ['pedɪgriː] [ɪn] ['kɒlɪnzɪz] ['pɪərɪdʒ] ([baɪ] - , [vɒl] . [ai] . [piː] . - .
But while the Manners pedigree in Collins's Peerage (by Longmate , vol . i . p . 433 .
但 尽管 这 礼仪 谱系 在 柯林斯 贵族 (经过 - , 卷 . 我 . p . - .
) ,
) ,
) ,

但是，尽管《柯林斯贵族名录》（Longmate著，第433卷）中记载了曼纳斯家族的谱系，

[æz; əz]['saɪtɪd][baɪ][kjuː] . [diː] . , [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
as cited by Q . D . , removes the former difficulty ,
作为 引用 经过 问 . D . , 移除 这 以前的 困难 ,

正如QD所引述的，这消除了之前的困难。

[ðæt] [ɒv; əv] [gæskɔɪn] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃʌmli] ['pedɪgriː] [ɪn] [hɑːl] .
that of Gascoigne is disposed of by the Cholmley pedigree in Harl .
那 的 加斯科因 是 处置 的 经过 这 乔姆利 谱系 在 哈尔 .

Gascoigne 的血统在 Harl 的 Cholmley 血统中被处理掉了。

[ˌem 'es] . [ə'bʌv] [kwəʊtid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðæt] ([ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt]) [ɪn] ['tʃɑːrltənz] ['wɪtbi] ,
MS . above quoted , as well as by that (though otherwise very incorrect) in Charlton's Whitby ,
多发性硬化症 . 多于 引 , 作为 出色地 作为 经过 那 (尽管 否则 非常 错误) 在 查尔顿的 惠特比 ,

上述引述的 MS.，以及查尔顿的《惠特比》中的那段（尽管其他方面非常错误），

[bʊk] [θriː] . [ˌpiː 'piː] .
book iii . pp .
书 三、 . pp .

第三卷，第 页

- , - . - . , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gæskɔɪn] ['pedɪgriː] [ɪn] ['wɪtɪkərz] ['rɪtʃməndʃɪər] , [vɒl] .
290 , 291 . 313 . , and by the Gascoigne pedigree in Whitaker's Richmondshire , vol .
- , - . - . , 和 经过 这 加斯科因 谱系 在 惠特克 里士满郡 , 卷 .

290、291、313，以及惠特克《里士满郡》卷中的加斯科因谱系。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 77 .
我 . p . - .

IP 77。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'zes] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ['evɪdəns] [huː] [dʒeɪn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['henri] , [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
Thus we possess legal and cotemporary evidence who Jane , Countess of Henry , fifth Earl of Westmoreland ,
因此 我们 具有 合法的 和 当代 证据 WHO 简 , 伯爵夫人 的 亨利 , 第五 伯爵 的 韦斯特摩兰 ,

因此，我们掌握了法律和同时代的证据，证明简，亨利伯爵夫人，第五代威斯特摩兰伯爵，

['riːəli] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['ɒbstək(ə)l] [ɔː(r)] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [vɪz] .
really was , without any authentic obstacle or unremoveable contradiction to its reception , viz .
真的 曾是 , 没有 任何 真正的 障碍 或者 - 矛盾 到 它是 接待 , 即 .

确实如此，没有任何真正的障碍或无法消除的矛盾阻碍其接受，即：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌmli] .
that she was a Cholmley .
那 她 曾是 一个 乔姆利 .

她姓乔姆利。

[bʌt; bət] [ai] [kən'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['təʊtəli] [ɪ'rəʊniəs] .
But I conceive your correspondent's identification is totally erroneous .
但 我 构想 你的 通讯员的 鉴别 是 完全 错误 .

但我认为你这位来信者的身份识别完全错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] ['əʊnli] [pʊts] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
It is true he only puts an hypothesis on the subject ;
它 是 真的 他 仅有的 放置 一个 假设 在 这 主题 ;

的确，他只是对这个问题提出了一个假设；

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz][nəʊ]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
but this hypothesis has no solid foundation .
但 这 假设 有 不 坚硬的 基础 .

但这一假设并没有坚实的基础。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['henri] , [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [daɪd][ɪn] - ;
In the first place , Henry , fifth Earl of Westmoreland , died in 1549 ;
在 这 第一的 地方 , 亨利 , 第五 伯爵 的 韦斯特摩兰 , 死亡 在 - ;

首先，第五代威斯特摩兰伯爵亨利于 1549 年去世；

[ænd; ənd][ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf][wɒz; wəz] [æn] ['mænəz] ,
and all authorities seem to agree that his first wife was Anne Manners ,
和 全部 当局 似乎 到 同意 那 他的 第一的 妻子 曾是 安妮 礼仪 ,

所有权威人士似乎都一致认为他的第一任妻子是安妮·曼纳斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] - ['dɔːtə(r)] .
and his second Cholmley's daughter .
和 他的 第二 - 女儿 .

还有他的第二个女儿乔姆利。

[ðʌs] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
Thus , if either of his countesses were living in 1585 , it must
因此 , 如果 任何一个 的 他的 伯爵夫人 是 活的 在 - , 它 必须
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
have been the latter ,
有 到过 这 后者 ,

因此，如果他的两位伯爵夫人中有一位在1585年还活着，那一定是后一位。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['mænəz] [tuː; tə]
by which means all chance of appropriation is removed from Manners to
经过 哪个 方法 全部 机会 的 拨款 是 已移除 从 礼仪 到
['tʃʌmli] .
Cholmley .
乔姆利 .

通过这种方式，曼纳斯完全没有机会将版权转让给乔姆利。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tendɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz]
But I shall now give reasons for contending that neither of these ladies
但 我 将 现在 给 原因 为了 争吵 那 两者都不 的 这些 女士们
[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
was your correspondent's Countess of Westmoreland ,
曾是 你的 通讯员的 伯爵夫人 的 韦斯特摩兰 ,

但我现在要阐述理由，证明这两位女士都不是您通讯员所说的威斯特摩兰伯爵夫人。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm] (2ndly) [tuː; tə] - ['kɒlɪnzɪz] ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] .
by referring him (2ndly) to Longmate's Collins's Peerage , vol .
经过 指 他 (2ndly) 到 - 柯林斯 贵族 , 卷 .

其次，向他推荐了 Longmate 的《柯林斯贵族名录》第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒeɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] ['haʊəd] ,
i . p . 96 . , where he will find that Jane , daughter of Henry Howard ,
我 . p . - . , 在哪里 他 将要 寻找 那 简 , 女儿 的 亨利 霍华德 ,

ip 96，在那里他会发现简，亨利·霍华德的女儿，

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɜːri] , ['mærid] [tʃɑːlz] ['nevəl] , [sɪksθ] [ɜːl]
the talented and accomplished Earl of Surry , married Charles Neville , sixth Earl
这 才华横溢 和 完成 伯爵 的 萨里 , 已婚 查尔斯 内维尔 , 第六 伯爵
[ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] .
of Westmoreland .
的 韦斯特摩兰 .

才华横溢、成就斐然的萨里伯爵嫁给了第六代威斯特摩兰伯爵查尔斯·内维尔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [θruː] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [æn] [ɪn]
He has evidently passed her over , through seeing her called Anne in
他 有 显然 通过了 她 超过 , 通过 看到 她 称为 安妮 在
[ðə; ði] ['nevəl] [p'ɛdɪgɹˌiːz] :
the Neville pedigrees :
这 内维尔 血统书 :

显然，他忽略了她，因为他在内维尔家族的族谱中看到她的名字叫安妮：

" [æn] " [ænd; ənd] " [dʒeɪn] " ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n]['mjuːtʃuəli] [ˌmɪs'riːd] [ɪn][əʊld] ['raɪtɪŋ] ,
" Anne " and " Jane " being often mutually misread in old writing ,
" 安妮 " 和 " 简 " 存在 经常 相互 误解 在 老的 写作 ,

在古代文献中，"Anne"和"Jane"经常被互相误读。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [neɪm] .
from the cross upon the initial letter of the last name .
从 这 叉 之上 这 最初的 信 的 这 最后的 姓名 .

从姓氏首字母上的十字架开始。

[ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] " [dʒeɪn] ,
I offer it to your correspondent's consideration , whether his " Jane ,
我 提供 它 到 你的 通讯员的 考虑 , 无论 他的 " 简 ,
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
Countess of Westmoreland ,
伯爵夫人 的 韦斯特摩兰 ,

我谨将此供您的通讯员考虑，无论他的"简，威斯特摩兰伯爵夫人"

" [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɑːlz] ['nevəl] , [sɪksθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
" was not wife of the said Charles Neville , sixth Earl of Westmoreland ,
" 曾是 不是 妻子 的 这 说 查尔斯 内维尔 , 第六 伯爵 的 韦斯特摩兰 ,

"她并非上述第六代威斯特摩兰伯爵查尔斯·内维尔的妻子。"

[huː] [wɒz; wəz] [ə'teintid] - [ɪ'lɪz] . (- - [sɪks]) .
who was attainted 18 Eliz . (1575 - 6) .
WHO 曾是 被剥夺权利 - 伊丽莎白 . (- - 6) .

他在伊丽莎白一世（1575-6 年）被剥夺了公民权。

[hɪz; ɪz] [deɪt] [ɪz] ['evɪdəntli] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .
His date is evidently most favourable to this view .
他的 日期 是 显然 最多 有利 到 这 看法 .

他的日期显然最有利于这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [ə'teɪndə(r)] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'fɔːdz] [æn; ən]
It is true the attainder stands in the way ; but if even this affords an
它 是 真的 这 剥夺公民权 站立 在 这 方式 ; 但 如果 甚至 这 提供 一个
['ɒbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ,

剥夺公民权的确是个障碍；但如果连这都构成阻碍，

[ðə; ði][nekst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi][dʒeɪn] ['tʃʌmli] .
the next candidate for appropriation would be Jane Cholmley .
这 下一个 候选人 为了 拨款 会 是 简 乔姆利 .

下一个获得拨款的候选人是简·乔姆利。

[ə'sjuːmɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'laʊz] [ðɪs] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət]
Assuming , however , that your correspondent allows this lady as a candidate
假设 , 然而 , 那 你的 通讯员 允许 这 女士 作为 一个 候选人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,
for the appropriation ,
为了 这 拨款 ,

但是，假设你的来信者同意将这位女士作为拨款候选人，

[hɜː(r); hə(r)] ['pedɪgriː] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] [kleɪm] .
her pedigree corroborates the claim .
她 谱系 证实 这 宣称 .

她的血统证实了这一说法。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] , [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hə'redɪt(ə)ri] ['tælənt] , & [siː] .
I have found , by long and minute observation , that hereditary talent , & c .
我 有 成立 , 经过 长的 和 分钟 观察 , 那 遗传 天赋 , & c .
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'sendz] [baɪ][ðə; ði] [mez'merɪk] { - }
usually descends by the mesmeric { 269 }
通常 下降 经过 这 催眠 { - }

我通过长期细致的观察发现，遗传天赋等通常是通过催眠术传承下来的{269}

[taɪ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] , [frɒm; frəm] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst]
tie of affection and favoritism , from fathers to the eldest
领带 的 感情 和 偏爱 , 从 父亲们 到 这 长子
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

父亲对长女的疼爱和偏爱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][dʒeɪn] ,
and from mothers to the eldest son ; and the pedigree of Jane ,
和 从 母亲们 到 这 长子 儿子 ; 和 这 谱系 的 简 ,
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
Countess of Charles ,
伯爵夫人 的 查尔斯 ,

从母亲到长子；以及查尔斯伯爵夫人简的家谱，

[sɪksθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] , [stændz] [ðʌs] : —
sixth Earl of Westmoreland , stands thus : —
第六 伯爵 的 韦斯特摩兰 , 站立 因此 : —

第六代威斯特摩兰伯爵，其地位如下：——

['edwəd] ['stæfəd] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ; [greɪt] ,
Edward Stafford , Duke of Buckingham ; great ,
爱德华 斯塔福德 , 公爵 的 白金汉 ; 伟大的 ,

爱德华·斯塔福德，白金汉公爵；伟大，

[gʊd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] ['envi] .
good , and accomplished , and fell a victim to envy .
好的 , 和 完成 , 和 跌倒 一个 受害者 到 嫉妒 .

优秀且有成就，却因嫉妒而受害。

1st [daʊ] .
1st Dau .
1st 女儿 .

大女儿

[ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ɒv; əv] ['tɒməs] ['haʊəd] , [θɜːd]
Elizabeth , wife of Thomas Howard , third
伊丽莎白 , 妻子 的 托马斯 霍华德 , 第三

伊丽莎白，托马斯·霍华德三世之妻

[djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
Duke of Norfolk .
公爵 的 诺福克 .

诺福克公爵。

1st [sʌn] .
1st Son .
1st 儿子 .

长子。

['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɜːri] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ;
Henry Howard , Earl of Surry , the poet ;
亨利 霍华德 , 伯爵 的 萨里 , 这 诗人 ;

诗人亨利·霍华德，萨里伯爵；

[greɪt] , [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]
great , good , and accomplished , and fell a victim to
伟大的 , 好的 , 和 完成 , 和 跌倒 一个 受害者 到

伟大、优秀、成就斐然，却不幸成为……的受害者

['envi]
envy
嫉妒

嫉妒

[næn]
nan
楠

nan

1st [daʊ] .
1st Dau .
1st 女儿 .

大女儿

[dʒeɪn] , [waɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['nevəl] , [sɪksθ] [ɜːl] [ɒv; əv]
Jane , wife of Charles Neville , sixth Earl of
简 , 妻子 的 查尔斯 内维尔 , 第六 伯爵 的

简，查尔斯·内维尔（第六代伯爵）的妻子

['wɛst'mɔːrlənd] ([ænd; ənd]['tʃuː] .
Westmoreland (and qu .
韦斯特摩兰 (和 qu .

威斯特摩兰（以及 qu.

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn] ['kwestʃən] ?) .
the authoress in question ?) .
这 作者 在 问题 ?) .

是那位女作者吗?

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] [sed] [dʒeɪn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
Besides being eldest daughter of the celebrated poet , the said Jane , Countess of Westmoreland ,
除了 存在 长子 女儿 的 这 著名 诗人 , 这 说 简 , 伯爵夫人 的 韦斯特摩兰 ,

除了是著名诗人的长女之外，这位简·韦斯特摩兰伯爵夫人

[wɒz; wəz]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['haʊəd] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['jʌŋgə] [sʌn] — ([sʌm; səm] ['jʌŋgə] [sʌn] ,
was sister of Henry Howard , the learned Earl of Northampton , her father's younger son — (some younger son ,
曾是 姐姐 的 亨利 霍华德 , 这 学习 伯爵 的 北安普顿 , 她 父亲的 年轻 儿子 — (一些 年轻 儿子 ,

她是博学的北安普顿伯爵亨利·霍华德的妹妹，亨利·霍华德是她父亲的幼子——（某个幼子，

[laɪk] ['eldɪst] [d'ɔːtəz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'herɪtɪŋ] , ['fɪzɪkli] , [ɪn][sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)]) .
like eldest daughters , generally inheriting , physically , in some prominent feature , from the father) .
喜欢 长子 女儿们 , 一般来说 继承 , 身体 , 在 一些 著名的 特征 , 从 这 父亲) .

就像长女一样，通常会从父亲那里继承一些显著的生理特征）。

['wɪljəm] [dɔɪli] ['beɪliː] .
William D'Oyly Bayley .
威廉 多伊利 贝利 .

威廉·多伊利·贝利。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ʌlm] ['mænjuskrɪpt] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Ulm Manuscript (Vol . iii . , pp . 60 .
乌尔姆 手稿 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

乌尔姆手稿（第 3 卷，第 60 页）。

- .) . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [fɒs] ,
191 .) . — In addition to the information supplied by Mr . Foss ,
- .) . — 在 添加 到 这 信息 供应 经过 先生 . 福斯 ,

191.）——除了福斯先生提供的信息外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'fɜːd]
it may be mentioned that this manuscript is so called from having been referred
它 可能 是 提及 那 这 手稿 是 所以 称为 从 拥有 到过 指
[tuː; tə][baɪ] ['griːsbɑːk] [æz; əz][ðə; ði]['kəʊdeks] - ['æpʌd]['gɜːrbərt] .
to by Griesbach as the Codex Ulmensis apud Gerbert .
到 经过 格里斯巴赫 作为 这 法典 - 普德 格伯特 .

值得一提的是，这份手稿之所以得名，是因为 Griesbach 将其称为 Gerbert 的《乌尔门手稿》(Codex Ulmensis)。

[ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɪteə] - , [ɪ'tælɪkəm] [et] - [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['gɜːrbərt] ,
This takes us to the Iter Alemannicum , Italicum et Gallicum of Martin Gerbert ,
这 需要 我们 到 这 迭代 - , 意大利语 等 - 的 马丁 格伯特 ,

这把我们带到了马丁·格伯特的《Iter Alemannicum, Italicum et Gallicum》，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət][piː] . - . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːk] [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
published in 1765 , at p . 192 . of which work he informs us ,
已发布 在 - , 在 p . - . 的 哪个 工作 他 通知 我们 ,

出版于1765年，第192页。关于这部作品，他告诉我们：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [ʌlm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
that in the year 1760 this manuscript was preserved at Ulm in the library of
那 在 这 年 - 这 手稿 曾是 保存完好 在 乌尔姆 在 这 图书馆 的
[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kræft] ,
the family of Krafft ,
这 家庭 的 克拉夫特 ,

1760年，这份手稿被保存在乌尔姆克拉夫特家族的图书馆中。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['vɒljuːmz] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] .
which consisted of 6000 volumes , printed and manuscript .
哪个 由……组成 的 - 卷 , 打印 和 手稿 .

其中包括印刷本和手稿共计 6000 卷。

[ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪʃəp] ['bʌtlərz] [hændz] , [ai]
Of its history from this period till it came into Bishop Butler's hands , I
的 它是 历史 从 这 时期 直到 它 来了 进入 主教 管家 双手 , 我
[ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] .
am ignorant .
是 无知 .

从这一时期到它落入巴特勒主教手中这段历史，我一无所知。

[ɪts] ['refrəns] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz][ˌem es 'es] .
Its reference at present in the British Museum is MSS .
它是 参考 在 展示 在 这 英国 博物馆 是 MSS .

目前在大英博物馆的馆藏编号为 MSS。

[ˌeɪ diː ˈdiː] . - , - .
Add . 11 , 852 .
添加 . - , - .

新增 11,852。

- .
μ .
- .

μ。

[ˈfɑːðə(r)][ˌmæksɪˈmɪlɪən] [hel] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ə; eɪ]
Father Maximilian Hell (Vol . iii . , p . 167 .) . — A
父亲 马克西米利安 地狱 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 一个

马克西米利安·赫尔神父（第三卷，第167页）。——A

[ˈkwɪərɪst][ɪz][ɪn] [ˈkɒnʃəns] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspɒndənt] ;
querist is in conscience bound to be a respondent ;
提问者 是 在 良心 边界 到 是 一个 答辩人 ;

提问者出于良心有义务作出答复；

[ai] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɒt] ([bɪbliːəθ] .
I therefore hasten to tell you that Dr . Watt (Biblioth .
我 所以 趋 到 告诉 你 那 博士 . 瓦 (图书馆 .

因此，我赶紧告诉你们，瓦特博士（Biblioth。

[ˈbrɪtn] .
Britan .
英国 .

英国。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ˈmægnətɪzəm] , [ˈænɪm(ə)l]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hel] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - .
Magnetism , animal) should have written Hell instead of Hehl .
磁性 , 动物) 应该 有 书面 地狱 反而 的 - .

Magnetism（动物）应该写成 Hell 而不是 Hehl。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈemɪnənt] [əˈstrɒnəmə(r)] , [ˌmæksɪˈmɪlɪən] [hel] , [huː] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt]
It was that eminent astronomer , Maximilian Hell , who supposed that
它 曾是 那 杰出 天文学家 , 马克西米利安 地狱 , WHO 据称 那
[ˈmægnɪts] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] ,
magnets affected the human frame ,
磁铁 做作的 这 人类 框架 ,

正是那位杰出的天文学家马克西米利安·赫尔提出，磁场会对人体结构产生影响。

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [mɛzmɝz] [vˈjuːz] .
and , at first , approved of Mesmer's views .
和 , 在 第一的 , 得到正式认可的 的 梅斯默的 浏览 .

起初，他赞同梅斯默的观点。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [viˈenə] [ɪn] - ;
The latter was at Vienna in 1774 ;
这 后者 曾是 在 维也纳 在 - ;

后者于 1774 年在维也纳；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gɒt] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [hel] , [ɒv; əv] [huːm]
and perhaps got some parts of his theory from Father Hell , of whom
和 也许 得到 一些 部分 的 他的 理论 从 父亲 地狱 , 的 谁
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['dʒeləs] ,
he was afterwards jealous ,
他 曾是 然后 嫉妒的 ,

或许他的某些理论是从地狱之父那里得来的，后来他甚至嫉妒地狱之父。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [ə'bjuːsɪv] .
and therefore very abusive .
和 所以 非常 虐待 .

因此，这是一种非常恶劣的行为。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hel] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . - ['dʒen(ə)rəl] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
The life of Hell in Dr . Aikin's General Biography is an unsatisfactory
这 生活 的 地狱 在 博士 . - 一般的 传 是 一个 不令人满意
[ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʒɑːnztən] ,
compilation drawn up by Mr . W . Johnston ,
汇编 绘制 向上 经过 先生 . W . 约翰斯顿 ,

艾金博士传记中的“地狱生活”一章是由W·约翰斯顿先生编写的，内容并不令人满意。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['bɑːbərɪzəm] [səʊ] - [kɔːld] .
to whom we are indebted for the current barbarism so - called .
到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 当前的 野蛮 所以 - 称为 .

我们现在所遭受的所谓野蛮行径，都要归功于他们。

[ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒn] ['hɛlz] ['triːtɪs] [ɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mægnɪts] ,
In that account there is not one word on Hell's Treatise on Artificial Magnets ,
在 那 帐户 那里 是 不是 一 单词 在 地狱的 论文 在 人造的 磁铁 ,

那篇记述中只字未提赫尔的《人造磁铁论》。

[vi'enə] , - ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] .
Vienna , 1763 ; in which the germ of animal magnetism may probably be found .
维也纳 , - ; 在 哪个 这 细菌 的 动物 磁性 可能 大概 是 成立 .

维也纳，1763 年；动物磁力的萌芽可能就在这里。

- .
Engastrimythus .
- .

Engastrimythus。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [streɪnd] " [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ([vɒl] . [θriː] . ,
Meaning of " strained " as used by Shakspeare (Vol . iii . ,
意义 的 " 紧张 " 作为 用过的 经过 莎士比亚 (沃尔 . 三、 . ,

莎士比亚使用的“strained”一词的含义（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['kɒntekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [baɪ] [el] . [es] . [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [sens] [ɪn]
p . 185 .) . — The context of the passage quoted by L . S . explains the sense in
p . - .) . — 这 语境 的 这 通道 引 经过 L . S . 解释 这 感觉 在
[wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [streɪnd] : "
which Shakspeare used the word " strain'd : "
哪个 莎士比亚 用过的 这 单词 " 紧张的 : "

第 185 页）。——LS 引用的段落的上下文解释了莎士比亚使用“strain'd”一词的含义：

" ['pɔːrʃə] .
" Portia .
" 波西亚 .

波西亚。

[ðen] [mʌst; məst] [ðə; ði] [dʒuː] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] .
Then must the Jew be merciful .
然后 必须 这 犹 是 仁慈 .

那么犹太人就必须仁慈。

['ʃaɪlɒk] .
Shylock .
夏洛克 .

夏洛克。

[ɒn] [wɒt] [kəm'pʌlʃn] [mʌst; məst][ai] ?
On what compulsion must I ?
在 什么 强迫症 必须 我 ?

我究竟是出于什么被迫的?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

['pɔːrʃə] .
Portia .
波西亚 .

波西亚。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz][nɒt] [streɪnd] , " & [siː] .
The quality of mercy is not strain'd , " & c .
这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张的 , " & c .

仁慈的品质并不勉强，等等。

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːst] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
that is , there is nothing forced , nothing of compulsion in the quality of mercy .
那 是 , 那里 是 没有什么 强制 , 没有什么 的 强迫症 在 这 质量 的 怜悯 .

也就是说，仁慈的品质中没有任何强迫或胁迫的成分。

['dʒɒnsn] [gɪvz] : " [tuː; tə] [streɪn] , [tuː; tə] [fɔːs] , [tuː; tə] [kən'streɪn] .
Johnson gives : " To strain , to force , to constrain .
约翰逊 给予 : " 到 拉紧 , 到 力量 , 到 约束 .

约翰逊说道：“拉紧，强迫，约束。

" [kjuː] . [diː] .
" Q . D .
" 问 . D .

“QD

[el] . [es] . [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [sɒlvd] [baɪ] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ]
L . S . will find his difficulty solved by Johnson's Dictionary (a work to which
L . S . 将要 寻找 他的 困难 已解决 经过 强生 字典 (一个 工作 到 哪个
[hiː; hi] [hɪm'self] [ri'fəːz]) ,
he himself refers) ,
他 他自己 指) ,

LS 会发现约翰逊词典（他本人也参考过这部词典）可以解决他的难题。

[ɪf] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɔːrʃəz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ʃaɪlɒk] : —
if he compares the following quotation with Portia's reply to Shylock : —
如果 他 比较 这 下列的 引述 和 波西亚的 回复 到 夏洛克 : —

如果他把以下引文与波西亚对夏洛克的答复进行比较：——

" [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] ['fætəmə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɜːθ]
" He talks and plays with Fatima , but his mirth
" 他 会谈 和 演出 和 法蒂玛 , 但 他的 欢笑

“他跟法蒂玛说话玩耍，但他的快乐……”

[ɪz] [fɔːst] [ænd; ənd] [streɪnd] , " & [siː] .
Is forced and strained , " & c .
是 强制 和 紧张 , " & c .

是被迫的、紧张的，等等。

Egduf .

埃格杜夫。

[[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] , ['aʊə(r)]
[We have also to thank , for replying to this Query , our
[我们 有 还 到 感谢 , 为了 回复 到 这 询问 , 我们的
[ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r)] . [ef] . ,
correspondents R . F . ,
通讯员 拉 . F . ,

我们还要感谢我们的通讯员 RF 回复了此问询，

[ɑː(r)] . [tiː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . , [piː] . [keɪ] . , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɜːrʃɔː] , [siː] . [em] . , [waɪ] . , [iː] . [en] . ['dʌbljuː] . ,
R . T . G . H . , P . K . , J . H . Kershaw , C . M . , Y . , E . N . W . ,
拉 . T . G . H . , P . K . , J . H . 克肖 , C . M . , 是 . , E . N . W . ,

RTGH、PK、JH Kershaw、CM、Y.、ENW、

[siː] . [diː] . [lə'mɑːnt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [snəʊ] , [huː] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " ['æktrɪsɪz] ['reəli]
C . D . Lamont , and also Mr . Snow , who remarks that " actresses rarely
C . D . 拉蒙特 , 和 还 先生 . 雪 , WHO 评论 那 " 女演员 很少
[kə'mens] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
commence this speech satisfactorily ,
开始 这 演讲 令人满意地 ,

CD Lamont，还有Snow先生，他指出“女演员很少能令人满意地开始这段演讲”，

[ɔː(r)] [gɪv] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mʌst; məst][ænd; ənd]
or give , or seem to feel , the point of contrast between the must and
或者 给 , 或者 似乎 到 感觉 , 这 观点 的 对比 之间 这 必须 和
[nəʊ][mʌst; məst] ,
no must ,
不 必须 ,

或者说，或者说，似乎感受到了“必须”与“非必须”之间的对比点。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ænd; ənd][nəʊ] [kəm'pʌlʃn] .
the compulsion and no compulsion .
这 强迫症 和 不 强迫症 .

强制与非强制。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [maʊðd] [aʊt] ,
In fact , the whole of it is usually mouthed out ,
在 事实 , 这 所有的 的 它 是 通常 嘴巴 出去 ,

事实上，通常情况下，所有内容都会被说出口。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʃaɪlɒk] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,
without much reference to Shylock or the play ,
没有 很多 参考 到 夏洛克 或者 这 玩 ,

没有过多提及夏洛克或这部戏剧，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [spiːtʃ] - [bʊk] .
as if it had been learned by rote from a school speech - book .
作为 如果 它 有 到过 学习 经过 死记硬背 从 一个 学校 演讲 - 书 .

仿佛是从学校演讲稿里死记硬背下来的一样。

['hæzlɪt] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɒv; əv] - [pleɪz] , - [ðə; ði] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['mɜːsi] [ɪz]
Hazlitt says , in his Characters of Shakspeare's Plays , ' The speech about mercy is
哈兹利特 说道 , 在 他的 人物 的 - 演出 , - 这 演讲 关于 怜悯 是
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

哈兹利特在他的《莎士比亚戏剧人物》一书中写道：“关于仁慈的演讲非常好，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪnə][wʌnz][ɪn] [ˈʃeɪkˌspɪər] . - "]
but there are a thousand finer ones in Shakspeare . ' "]
但 那里 是 一个 千 更精细 一个 在 莎士比亚 . - "]

但莎士比亚的作品中还有上千个更精彩的例子。

[ˈhedɪŋz] [ɒv; əv] [ˈtʃæptəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bˈaɪbəlz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] [ˈsʌməriz]
Headings of Chapters in English Bibles (Vol . iii . , p . 141 .) . — The summaries
标题 的 章节 在 英语 圣经 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这 摘要
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈtʃæptə(r)] ,
of the contents of each chapter ,
的 这 内容 的 每个 章 ,

英文圣经章节标题（第三卷，第141页）——每章内容概要

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpriːfɪkst] [baɪ]
as found in the authorised editions of our English Bible , were prefixed by
作为 成立 在 这 授权 版本 的 我们的 英语 圣经 , 是 前缀 经过
[maɪlz] [smɪθ] ,
Miles Smith ,
迈尔斯 史密斯 ,

正如我们英文圣经的官方版本中所见，这些经文都由迈尔斯·史密斯加序。

[ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [trænzˈleɪtəz] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [rəʊt] [ðə; ði]
bishop of Gloucester , one of the original translators , who also wrote the
主教 的 格洛斯特 , 一 的 这 原来的 译者 , WHO 还 写道 这
[ˈprefəs] ,
preface ,
前言 ,

格洛斯特主教，他是最初的译者之一，同时也是序言的作者。

[ænd; ənd] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˈbɪʃəp] [bɪlsən] , [ˈfaɪnəli] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
and , in conjunction with Bishop Bilson , finally reviewed the whole work .
和 , 在 连词 和 主教 比尔森 , 最后 已审核 这 所有的 工作 .

最后，他与比尔森主教一起审阅了整部作品。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [kwˈiəɹɪz] [ɪn] [ˈstækˌhaʊs]
Your correspondent will find full answers to his other queries in Stackhouse
你的 通讯员 将要 寻找 满的 答案 到 他的 其他 查询 在 斯塔克豪斯
[ænd; ənd][ˈtɑːmlɪnz] ;
and Tomlins ;
和 汤姆林斯 ;

笔者的其他疑问可在斯塔克豪斯和汤姆林斯的著作中找到完整的答案；

[ɪn] [ˈdʒɒnsənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænsˈleʃən] , & [siː] . ; [ænd; ənd][ɪn][tiː] . [eɪtʃ] . [hɔːrnz]
in Johnson's History of English Translations , & c . ; and in T . H . Horne's
在 强生 历史 的 英语 翻译 , & c . ; 和 在 T . H . 霍恩的
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

参见约翰逊的《英语翻译史》等；以及T·H·霍恩的导论。

[ˈkaʊˌɡɪl] .
Cowgill .
牛鳃 .

牛鳃。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
The author of The History of the Church of Rome to the end of
这 作者 的 这 历史 的 这 教会 的 罗马 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [ɒv; əv] ['dæməsəs] ,
the Episcopate of Damasus ,
这 主教 的 大马士革 ,

《罗马教会史，直至达玛苏斯主教任期结束》的作者

[ə; eɪ] . [diː] . - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['lɔːŋmən] , [wel] [rɪ'mɑːrks] ,
A . D . 384 , which has just been published by Messrs . Longman , well remarks ,
一个 . D . - , 哪个 有 只是 到过 已发布 经过 先生们 . 朗文 , 出色地 评论 ,

朗文出版社刚刚出版的公元384年版，对此评论道：

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
" that he is not aware that there is any account of the Church of Rome ,
" 那 他 是 不是 意识到的 那 那里 是 任何 帐户 的 这 教会 的 罗马 ,

“他并不知道罗马教会有任何记载，

[freɪmd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪəli] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
framed on the simple and obvious principle of merely collecting and
框 在 这 简单的 和 明显的 原则 的 仅仅 收集 和
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [fækts] ,
arranging the testimony of history with regard to facts ,
安排 这 见证 的 历史 和 看待 到 事实 ,

本书的框架基于一个简单而显而易见的原则，即仅仅收集和整理有关事实的历史证词。

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
and so presented to the reader as that he should leave a right to
和 所以 呈现 到 这 读者 作为 那 他 应该 离开 一个 正确的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
believe that when he has read what is before him ,
相信 那 什么时候 他 有 读 什么 是 前 他 ,

因此，呈现给读者的内容应该让他有理由相信，当他读完眼前的内容后，

[hiː; hi] { - }
he { 270 }
他 { - }

他{270}

[hæz; həz] [lɜːnt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊn] .
has learnt all that is to known .
有 学会了 全部 那 是 到 已知 .

已经掌握了所有已知的知识。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stent] , [dju'reɪʃn] ,
This is strange , considering the points at issue , and the extent , duration ,
这 是 奇怪的 , 考虑 这 积分 在 问题 , 和 这 程度 , 期间 ,

考虑到所涉问题及其范围和持续时间，这很奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðæt]
and intensity of the controversies which have been carried on between that
和 强度 的 这 争议 哪个 有 到过 携带 在 之间 那
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
Church and the rest of Christendom .
教会 和 这 休息 的 基督教世界 .

以及该教会与基督教世界其他地区之间发生的争论的激烈程度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['fɔːtʃənətli] ,
" It is indeed strange , and it happens fortunately ,
" 它 是 的确 奇怪的 , 和 它 发生 幸运的是 ,

“这确实很奇怪，但幸运的是，这种情况总是发生的。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] ['ædʒiteit][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
looking at the all - important question which now agitates the public mind ,
寻找 在 这 全部 - 重要的 问题 哪个 现在 搅动 这 民众 头脑 ,

让我们来审视一下目前困扰公众的这个至关重要的问题：

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that the subject should have engaged for some years the attention of a
那 这 主题 应该 有 已订婚的 为了 一些 年 这 注意力 的 一个
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

这个问题应该已经引起了一位学者多年的关注，

[ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['skɒlə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] ,
acute , and laborious scholar like Mr . Shepherd ,
急性 , 和 费力的 学者 喜欢 先生 . 牧羊人 ,

像谢泼德先生这样敏锐而勤奋的学者

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][ə'pɒn] [ðɪs]
so that he is enabled to put forth the result of his inquiries upon this
所以 那 他 是 已启用 到 放 前进 这 结果 的 他的 查询 之上 这
['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
interesting topic at this moment .
有趣的 话题 在 这 片刻 .

因此，他现在可以就这个有趣的话题提出他的研究结果。

['mɪstə(r)] . ['ʃepərdz] [bʊk] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [wʌn] :
Mr . Shepherd's book is indeed a startling one :
先生 . 牧羊人的 书 是 的确 一个 令人震惊 一 :

谢泼德先生的书确实令人震惊：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [hiː; hi] " [hæz; həz] [pruːvd] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]
and when we tell our readers that he " has proved , or , to say the
和 什么时候 我们 告诉 我们的 读者 那 他 " 有 已证实 , 或者 , 到 说 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

当我们告诉读者他“已经证明，或者至少可以说，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [æz; əz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [sʌm; səm]['dɒkjumənts]
has given such indications as will lead to the proof that some documents
有 给定 这样的 症状 作为 将要 带领 到 这 证明 那 一些 文件
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kwəʊtid][æz; əz] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
which have been quoted as authorities in the History of the Early Christian
哪个 有 到过 引 作为 当局 在 这 历史 的 这 早期的 基督教
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

已经给出了一些迹象，足以证明《早期基督教教会史》中引用的一些权威文献是错误的。

[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['dʒenjuɪn][nɔː(r)] [ɔː'θentɪk] ;
are neither genuine nor authentic ;
是 两者都不 真的 也不 真正的 ;

既非真品也非正品；

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɪti] [wel] [rɪ'zɒlvd] [ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['mɪθɪk] ['pɜːsənɪdʒ] ;
" that he has pretty well resolved St . Cyprian into a purely mythic personage ;
" 那 他 有 漂亮的 出色地 已解决 英石 . 塞浦路斯 进入 一个 纯粹 神话 人士 ;

"他几乎已经把圣西普里安完全定义为一个神话人物；

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ɪ'mædʒɪnd][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
and shown that all the letters in his works passed between imagined or imaginary correspondents ,
和 所示 那 全部 这 信件 在 他的 作品 通过了 之间 想象 或者 假想 通讯员 ,

并证明他作品中的所有信件都是在虚构的或假想的通信者之间传递的。

— [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ə; eɪ] [wɜːk] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [huː] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] (
— we think we are justified in pronouncing his History of the Church of Rome a work calculated to excite the deepest interest in all who peruse it (
— 我们 思考 我们 是 合理的 在 发音 他的 历史 的 这 教会 的 罗马 一个 工作 计算 到 激发 这 最深处 兴趣 在 全部 WHO 仔细阅读 它 (

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [lɒŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
and by the omission of all long quotations in the learned languages ,
和 经过 这 省略 的 全部 长的 引文 在 这 学习 语言 ,

——我们认为我们有理由宣称，他的《罗马教会史》是一部旨在激发所有读者最浓厚兴趣的作品（并且由于省略了所有学术语言的长篇引文，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]) , [tuː; tə]['eksəsaɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk][maɪnd] ,
it is adapted for the perusal of all) , to exercise great influence on the public mind ,
它 是 改编 为了 这 仔细阅读 的 全部) , 到 锻炼 伟大的 影响 在 这 民众 头脑 ,

它适合所有人阅读，旨在对公众思想产生巨大影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and to awaken a host of endeavours to combat and overthrow arguments which appear to us ,
和 到 觉醒 一个 主持人 的 努力 到 战斗 和 推翻 论点 哪个 出现 到 我们 ,

并唤醒一系列旨在反驳和推翻我们认为存在的论点的努力，

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
however , to be irresistible .
然而 , 到 是 无法抗拒 .

然而，却令人无法抗拒。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti][hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
The Council of the Shakspeare Society has just issued to the members the first volume for the present year .
这 理事会 的 这 莎士比亚 社会 有 只是 发布 到 这 成员 这 第一的 体积 为了 这 展示 年 .

莎士比亚学会理事会刚刚向会员们发放了本年度的第一卷。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
It contains Two Historical Plays on the Life and Reign of Queen Elizabeth ,
它 包含 二 历史 演出 在 这 生活 和 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

它包含两部关于伊丽莎白女王生平及统治时期的历史剧，

[baɪ] ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eɪbli] ['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
by Thomas Heywood , which are very ably edited , with an Introduction and
经过 托马斯 海伍德 , 哪个 是 非常 能够 编辑 , 和 一个 介绍 和
[nəʊts] ,
Notes ,
笔记 ,

由托马斯·海伍德撰写，编辑精良，并附有导言和注释。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ; [fɜːst] ,
by Mr . Collier ; and we have no doubt will be very acceptable ; first ,
经过 先生 . 科利尔 ; 和 我们 有 不 怀疑 将要 是 非常 可接受 ; 第一的 ,

由科利尔先生撰写；我们毫不怀疑它会非常受欢迎；首先，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
from the interest of the plays themselves , the second of which appears
从 这 兴趣 的 这 演出 他们自己 , 这 第二 的 哪个 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] ;
to have been extremely popular ;
到 有 到过 极其 受欢迎的 ;

从剧作本身的趣味性来看，第二部剧作似乎非常受欢迎；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and , lastly , as a further instalment towards a complete collection of
和 , 最后 , 作为 一个 更远 分期付款 向 一个 完全的 收藏 的
['heɪˌwʊdz] [drə'mætɪk] [wɜːks] .
Heywood's dramatic works .
海伍德的 戏剧性 作品 .

最后，这也是海伍德戏剧作品全集锦的又一组成部分。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [nekst][ə; eɪ]
Messrs . Sotheby and Wilkinson will sell on Tuesday and Wednesday next a
先生们 . 苏富比 和 威尔金森 将要 卖 在 周二 和 周三 下一个 一个
['væljuəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
valuable portion of the Library of a gentleman ,
有价值的 部分 的 这 图书馆 的 一个 绅士 ,

苏富比和威尔金森先生将于下周二和周三拍卖一位绅士图书馆中珍贵的一部分藏书。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] - ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
including the late Charles Mathews ' copy of the Second Shakspeare ; a valuable
包括 这 晚的 查尔斯 马修斯 - 复制 的 这 第二 莎士比亚 ; 一个 有价值的
['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒn] [ɐnj'uːɪtɪz] ,
series of works on Annuities ,
系列 的 作品 在 年金 ,

其中包括已故查尔斯·马修斯收藏的第二版莎士比亚作品集；一套关于年金的珍贵著作。

& [siː] . ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
& c . ; and another on the History and Antiquities of London .
& c . ; 和 其他 在 这 历史 和 古董 的 伦敦 .

等等；还有一本关于伦敦历史和古迹的书。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — ['sʌplɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]
Books Received . — Supplement on the Doctrine and Discipline of the Greek
图书 已收到 . — 补充 在 这 教义 和 纪律 的 这 希腊语
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

收到的书籍——希腊教会教义和纪律补充。

[wiː; wi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ['mɪstə(r)] . [æpəljɑːrdz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] [griːk]
We characterised Mr . Appleyard's interesting little volume , entitled , The Greek
我们 具有特征 先生 . 阿普尔亚德的 有趣的 小的 体积 , 标题 , 这 希腊语
[tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɒk'traɪnl] .
Church , as historical rather than doctrinal .
教会 , 作为 历史 相当 比 教义 .

我们认为阿普尔亚德先生那本名为《希腊教会》的有趣小册子，是一部历史著作，而不是一部教义著作。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌplɪmənt] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['veri] [mə'tɪəriəl] [ɪn]
The title of this Supplement shows that it expressly supplies the very material in
这 标题 的 这 补充 演出 那 它 明确地 补给品 这 非常 材料 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] . — - [kæm'brɛnsɪs] ,
which the original work was deficient . — Archæologia Cambrensis ,
哪个 这 原来的 工作 曾是 不足 . — - 坎布伦西斯 ,

本增补本的标题表明，它明确补充了原著所缺乏的内容。——《威尔士考古学》

[njuː] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . ['sɪksθ] .
New Series , No . VI .
新的 系列 , 不 . 六年级 .

新系列，第 6 期。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɪts]
A very good number of this record of the Antiquities of Wales and its
一个 非常 好的 数字 的 这 记录 的 这 古董 的 威尔士 和 它是
['maːtʃiz] ,
Marches ,
三月 ,

这份关于威尔士及其周边地区古迹的记录中，有很多非常优秀的作品。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'menst] [tuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
and in which are commenced two series of papers of great interest to
和 在 哪个 是 开始 二 系列 的 文件 的 伟大的 兴趣 到
[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] :
the Principality :
这 公国 :

其中刊载了两套对公国而言非常重要的系列文件：

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['mɔnməθʃiə] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['friːmən] ; [ðə; ði]
one on the Architectural Antiquities of Monmouthshire , by Mr . Freeman ; the
一 在 这 建筑 古董 的 蒙茅斯郡 , 经过 先生 . 弗里曼 ; 这
['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] - ,
other on the Poems of Taliessin ,
其他 在 这 诗歌 的 - ,

一本是关于蒙茅斯郡建筑古迹的，作者是弗里曼先生；另一本是关于塔列辛诗歌的。

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] .
by Mr . Stephens .
经过 先生 . 斯蒂芬斯 .

作者：斯蒂芬斯先生。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — ['dʌbljuː] . [braʊnz] (- .
Catalogues Received . — W . Brown's (46 .
产品目录 已收到 . — W . 布朗的 (- .

收到的目录.—W. Brown's（46.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [pɑːt] - . [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
High Holborn) Catalogue Part 52 . of Valuable Second - hand Books , Ancient and
高的 霍尔本) 目录 部分 - . 的 有价值的 第二 - 手 图书 , 古老的 和
['mɒd(ə)n] ; — [koʊlz] (- .
Modern ; — Cole's (15 .
现代的 ; — 科尔的 (- .

高霍尔本）目录第 52 部分。珍贵二手书，古代和现代；—科尔（15.

[greɪt] ['tɜːnstaɪl] , ['həʊbən]) [lɪst] [nəʊ] . - .
Great Turnstile , Holborn) List No . 33 .
伟大的 旋转闸门 , 霍尔本) 列表 不 . - .

霍尔本大旋转门）列表编号 33。

[ɒv; əv] ['veri] [tʃiːp] [bʊks] ; [biː] . - (- .
of very Cheap Books ; B . Quaritch's (16 .
的 非常 便宜的 图书 ; B . - (- .

非常便宜的书籍；B. Quaritch 的（16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [nəʊ] . - . [ɒv; əv] [ˌæntɪ'kweəriən] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [he'rældɪk] , [ˌnjuːmɪz'mætɪk] , [ænd; ənd]
Catalogue No . 27 . of Antiquarian , Historical , Heraldic , Numismatic , and
目录 不 . - . 的 古玩 , 历史 , 纹章学 , 钱币学 , 和
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [bʊks] ; [tʃɑːlz] - (- .
Topographical Books ; Charles Skeet's (21 .
地形 图书 ; 查尔斯 - (- .

古籍、历史、纹章、钱币和地形书籍目录第 27 号；查尔斯·斯基特 (21.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd]) [lɪst] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] .
King William Street , Strand) List No . 2 . of Miscellaneous Books just purchased .
国王 威廉 街道 , 斯特兰德) 列表 不 . 2 . 的 各种各样的 图书 只是 购买 .

国王威廉街，斯特兰德）第 2 号，新购杂项书籍清单。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[wʊdz] - , [baɪ] [blɪs] . [vɒl] . [θriː] .
Wood's Athenæ , by Bliss . Vol . 3 .
伍兹 - , 经过 极乐 . 沃尔 . 3 .

布利斯的伍德《雅典娜》第3卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[dɪbdɪnz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
Dibdin's Typographical Antiquities .
迪布丁的 印刷 古董 .

迪布丁的印刷古物。

[vɑːlz] . [ˌtuː'tuː] .
Vols . 2 .
卷 . 2 .

第2卷。

[ænd; ənd][fɔːr] .
and 4 .
和 4 .

以及 4.

4to .
4to .
4to .

4到。

['nɪkəlz] - ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] .
Nichols ' Literary Anecdotes .
尼科尔斯 - 文学 轶事 .

尼科尔斯的文学轶事。

[vɒl] . [fɔːr] .
Vol . 4 .
沃尔 . 4 .

第4卷

8vo . - .
8vo . 1812 .
8vo . - .

8vo.1812。

- [wɜːks] , [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] . - .
Mede's Works , by Worthington . 1664 .
- 作品 , 经过 沃辛顿 . - .

沃辛顿著《梅德作品集》，1664年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[dɑːdz] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Dodd's Catholic Church History .
多德法案 天主教 教会 历史 .

多德的《天主教教会史》。

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . 2 .
沃尔 . 2 .

第2卷

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

版。

['wɔːrbərtənz] (['bɪʃəp]) [wɜːks] .
Warburton's (Bishop) Works .
沃伯顿的 (主教) 作品 .

沃伯顿（主教）作品。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

版。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌmæθə'mætɪks] , [baɪ] ['rɒbət] ['tænə(r)] , [dʒent] .
A Mirror for Mathematics , by Robert Tanner , Gent .
一个 镜子 为了 数学 , 经过 罗伯特 皮匠 , 根特 .

《数学之镜》，作者：罗伯特·坦纳，绅士。

['lʌndən] , - .
London , 1587 .
伦敦 , - .

伦敦，1587年。

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] ,
We are reluctantly compelled , by want of room ,
我们 是 勉强 被迫 , 经过 想 的 房间 ,

由于空间不足，我们不得不无奈地这样做。

[tuː; tə] [pə'spəʊn] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] ['peɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ;
to postpone until next week Mr . Singer's Paper on a passage in Shakspeare's Anthony and Cleopatra ;
到 推迟 直到 下一个 星期 先生 . 歌手的 纸 在 一个 通道 在 - 安东尼 和 克利奥帕特拉 ;

推迟辛格先生关于莎士比亚戏剧《安东尼与克莉奥佩特拉》中一段文字的论文到下周发表；

[wʌn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['tɜːnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
one by Mr . Dawson Turner on the Authors of the Rolliad ; and many other interesting communications .
一 经过 先生 . 道森 车工 在 这 作者 的 这 - ; 和 许多 其他 有趣的 通讯 .

一篇是道森·特纳先生撰写的关于《罗利亚德》作者的文章；还有许多其他有趣的交流。

['krɑːmˌwɛlz] - [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Cromwell's Devlings with the Devil .
克伦威尔的 - 和 这 魔鬼 .

克伦威尔的《魔鬼的门徒》

[es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌem 'es] .
S . H . H . is thanked for the curious MS .
S . H . H . 是 谢谢 为了 这 好奇的 多发性硬化症 .

感谢 SHH 提供的这份有趣的 MS。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːwədɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [nekst] [wiːk] ,
he has forwarded upon this subject , which shall appear next week ,
他 有 转发 之上 这 主题 , 哪个 将 出现 下一个 星期 ,

他已就此主题提交了稿件，将于下周刊登。

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'tɜːnd] .
when the original shall be carefully returned .
什么时候 这 原来的 将 是 小心 返回 .

原件应小心归还。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
We should be glad to see the other paper referred to by S . H . H .
我们 应该 是 高兴的 到 看 这 其他 纸 指 到 经过 S . H . H .

我们应该很高兴看到SHH提到的另一篇论文。

[ə; eɪ] . [el] . [ɪz] [θæŋkt] .
A . L . is thanked .
一个 . L . 是 谢谢 .

感谢AL。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪz] ,
The only reason for the non - appearance of any of his communications is ,
这 仅有的 原因 为了 这 非 - 外貌 的 任何 的 他的 通讯 是 ,

他的所有通讯都没有出现的唯一原因是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sent] ['seprətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
that they were not sent separately , and we have not had time to
那 他们 是 不是 发送 分别地 , 和 我们 有 不是 有 时间 到
[meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
make a selection .
制作 一个 选择 .

它们没有分开寄送，我们也没有时间进行选择。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'gen] ['begɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn]
We take this opportunity of again begging correspondents who write to us on
我们 拿 这 机会 的 再次 乞讨 通讯员 WHO 写 到 我们 在
['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['seprət] ['peɪpəz] ;
several subjects to oblige us by writing on separate papers ;
一些 主题 到 必须 我们 经过 写作 在 分离 文件 ;

我们再次借此机会恳请就多个主题给我们写信的读者，请另辟文章在不同的报纸上发表；

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] . [el] .) [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pleɪnli] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]
and (which does not refer to A . L .) by writing plainly , more particularly
和 (哪个 做 不是 参考 到 一个 . L .) 经过 写作 显然 , 更多的 特别
['prɒpə(r)] [nems] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz] .
proper names and quotations .
恰当的 姓名 和 引文 .

并且（不是指 AL）通过清晰地书写，特别是专有名词和引语。

[keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [rɪ'siːvd] .
K . R . H . M . Received .
K . 拉 . H . M . 已收到 .

KRHM 已收到。

- [hæz; həz][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)]
Nocab has our very best thanks for his kind letter , and his endeavours
- 有 我们的 非常 最好的 谢谢 为了 他的 种类 信 , 和 他的 努力
[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊə(r)][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .
to increase our circulation .
到 增加 我们的 循环 .

我们衷心感谢 Nocab 先生的友好来信以及他为提高我们报纸发行量所做的努力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We are endeavouring to arrange for a permanent enlargement of our
我们 是 努力 到 安排 为了 一个 永恒的 放大 的 我们的
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我们正在努力安排报纸的永久扩建事宜。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l]
and propose shortly to make use of Nocab's communication and valuable
和 提出 不久 到 制作 使用 的 - 沟通 和 有价值的
[hɪnt] .
hint .
暗示 .

并建议尽快利用 Nocab 的沟通和宝贵建议。

[sɪŋz] [rɪˈmaɪndə(r)] , [ðæt] [ˈsætədeɪ] [lɑːst] , [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Sing's reminder , that Saturday last , the 29th of March ,
唱歌的 提醒 , 那 周六 最后的 , 这 29th 的 行进 ,

辛格提醒大家，上周六，也就是3月29日，

[wɒz; wəz] " [ðə; ði] [senˈtiːnəri] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkəʊræm] , [ðə; ði] [ˈwɜːði]
was " the centenary anniversary of the death of Captain Coram , the worthy
曾是 " 这 百年纪念 周年纪念日 的 这 死亡 的 队长 科拉姆 , 这 值得
[ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndlɪŋ] ,
founder of the Foundling ,
创始人 的 这 弃儿 ,

是“孤儿院创始人科拉姆船长逝世一百周年纪念日”，

" [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" reached us too late for us to call attention to it .
" 达到 我们 也 晚的 为了 我们 到 称呼 注意力 到 它 .

“我们收到的时候已经太晚了，来不及引起注意。”

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈdʌŋkɪnz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd]
Mr . A . J . Dunkin's communication on the subject of his proposed
先生 . 一个 . J . 唐恩都乐 沟通 在 这 主题 的 他的 建议的
[ˌmɑːnjəˈmentə][æŋˈɡlɪkənə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [əˈtenʃ(ə)n] .
Monumenta Anglicana shall have our early attention .
纪念碑 圣公会 将 有 我们的 早期的 注意力 .

我们将尽早关注 AJ Dunkin 先生关于他提议的《英国圣徒纪念碑》的来信。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prəˈpəʊz]
Kerriensis is thanked for several interesting communications of which we propose
- 是 谢谢 为了 一些 有趣的 通讯 的 哪个 我们 提出
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːli] [juːz] .
to make an early use .
到 制作 一个 早期的 使用 .

感谢 Kerriensis 提供的几条有趣的通讯，我们打算尽早利用这些通讯。

[wɪl] [el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] . [send] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ?
Will L . M . M . R . send his address ?
将要 L . M . M . 拉 . 发送 他的 地址 ?

LMMR会把他的地址发给我吗?

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['wɒnts] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
The book he wants has been reported to the publisher .
这 书 他 想要 有 到过 据报道 到 这 出版商 .

他想要的那本书已经被报告给了出版社。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['mæθjuːz] [med] .
Replies Received . — Mathew's Med .
回复 已收到 . — 马修的 医学 .

收到的回复。——马修医学杂志

['pæsɪdʒ] — [sæn; sɑːn] [greɪl] — ['net(ə)l] [ɪn] .
Passage — San Grail — Nettle in .
通道 — 圣 圣杯 — 荨麻 在 .

通道—圣杯—荨麻。

& [siː] . — [ðə; ði] - — ['triːtɪs] [baɪ] ['ɛŋgəlbɜːrt] — [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] — [sɜː(r)]
& c . — The Tanthony — Treatise by Engelbert — Circulation of the Blood — Sir
& c . — 这 - — 论文 经过 恩格尔伯特 — 循环 的 这 血 — 先生

[ə; eɪ] . ['tʃædwɪk] — ['rəuli] ['paʊli] — - [feə(r)] — ['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] — [gɪg] [hɪl]
A . Chadwick — Rowley Powley — Langholme Fair — Epitaph on a Turncoat — Gig Hill
一个 . 查德威克 — 罗利 波利 — - 公平的 — 墓志铭 在 一个 叛徒 — 演出 爬坡道

— ['dæməsk] ['lɪnɪn] — [ɪn'devə(r)] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [streɪnd] — [ræk] — ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
— Damasked Linen — Endeavour — Meaning of Strained — Rack — Daughter of James
— 大马士革图案 亚麻布 — 努力 — 意义 的 紧张 — 架子 — 女儿 的 詹姆斯

[ˌaɪ 'aɪ] . — [sneɪl] - ['iːtɪŋ] — ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['trævlz] — ['maɪtə(r)] ,
II . — Snail - eating — Munchausen's Travels — Mitre ,
二 . — 蜗牛 - 吃 — 孟乔森综合征 旅行 — 主教冠 ,

等等——坦托尼——恩格尔伯特的论著——血液循环——A·查德威克爵士——罗利·鲍利——兰霍姆集市——叛徒墓志铭——吉格山——锦缎亚麻布——奋进——紧张的含义——刑架——詹姆斯二世的女儿——吃蜗牛——明希豪森游记——主教冠

& [siː] . — ['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] — " ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [hɒg] " — [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪlt(ə)n] —
& c . — Cloven Tongues — " Going the whole hog " — Expression in Milton —
& c . — 裂瓣 方言 — " 去 这 所有的 猪 " — 表达 在 米尔顿 —

[ɪn] [siːlz] — [kɪŋ] [dʒɒn] [æt; ət] ['lɪŋkən] — ['hændbel] — ['vinjəd] — ['meɪzə(r)] [wʊd] .
Haybands in Seals — King John at Lincoln — Handbell — Vineyards — Mazer Wood .
干草带 在 海豹 — 国王 约翰 在 林肯 — 手铃 — 葡萄园 — 梅泽 木头 .

等等——双舌——"全力以赴"——弥尔顿的表达——印章中的干草带——林肯的约翰王——手铃——葡萄园——梅泽伍德。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [iːtʃ] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . and II . , each with very copious Index , may still be had , price 9s .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 ，经过 命令 ，的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ，

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 ，& c . 是 ，大概 ，不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ，

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All communications for the Editor of Notes and Queries should be
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
addressed to the care of Mr . Bell ,
已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ，

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[e'rɑːtə] . — [piː] . - , [kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Errata . — P . 236 , Col . 2 .
勘误表 . — P . - ，上校 . 2 .

勘误表——第 236 页，第 2 栏。

[el] . - , [fɔː(r); fə(r)] [hæns] [taʊn] [riːd] ['hæmlət] ;
l . 26 , for Hanse town read hamlet ;
我 . - ，为了 汉斯 镇 读 村庄 ；

第 26 行，将汉萨城镇读作村庄；

[piː] . - , [kɒl] . [wʌn] .
p . 238 , col . 1 .
p . - , 科尔 . 1 .

第 238 页，第 1 栏。

[el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " ['kreɪtəs] " [riːd] " ['neɪtəs] " ; [piː] . - , [kɒl] . [wʌn] .
l . 27 , for " cratus " read " natus " ; p . 217 , col . 1 .
我 . - , 为了 " 克拉图斯 " 读 " 纳图斯 " ; p . - , 科尔 . 1 .

湖27、将“cratus”读作“natus”； p。 217，上校。 1.

[el] . - .
l . 29 .
我 . - .

第 29 行

[fɔː(r); fə(r)] " [kaʊnt] " [riːd] " [kɔːt] " ; [piː] . - , [kɒl] . [wʌn] .
for " Count " read " Court " ; p . 250 , col . 1 .
为了 " 数数 " 读 " 法庭 " ; p . - , 科尔 . 1 .

将“Count”改为“Court”；第 250 页，第 1 栏。

[el] . [fɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " ['sɛdli] , " [kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
l . 4 , for " Tedley " read " Sedley , " col . 2 .
我 . 4 , 为了 " - " 读 " 塞德利 , " 科尔 . 2 .

第 4 行，“Tedley”应改为“Sedley”，第 2 列。

[el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " ['tæntəs] " [riːd] " ['tæntəs] . " { - }
l . 23 , for " tantus " read " tantas . " { 271 }
我 . - , 为了 " 坦图斯 " 读 " 坦塔斯 . " { - }

湖23，将“tantus”读作“tantas”。{271}

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
On the 31st of March was commenced the Publication of a
在 这 31st 的 行进 曾是 开始 这 发布 的 一个

3月31日，开始出版

['næʃ(ə)nəl] ['ɪləstreɪtɪd] ['laɪbrəri] ,
NATIONAL ILLUSTRATED LIBRARY ,
国家的 插图 图书馆 ,

国家插图图书馆

[ɪn] ['mʌnθli] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
In Monthly Volumes , each containing Three Hundred and Twenty Pages , and
在 月度 卷 , 每个 包含 三 百 和 二十 页 , 和
[frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
from Thirty to a Hundred Engravings ,
从 三十 到 一个 百 雕刻 ,

月刊每卷三百二十页，包含三十至一百幅版画，

[praɪs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] .
Price Half - a - Crown , Beautifully Bound .
价格 一半 - 一个 - 王冠 , 非常漂亮 边界 .

售价半克朗，装帧精美。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] ,
The Age in which we live is essentially of a practical character ,
这 年龄 在 哪个 我们 居住 是 本质上 的 一个 实际的 特点 ,

我们所处的时代本质上是实用主义的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and the predominant principle influencing all classes is a marked desire for
和 这 主要的 原则 影响 全部 课程 是 一个 标记 欲望 为了
['tʃiːpnəs] .
cheapness .
廉价 .

影响所有阶层的主要原则是对廉价的强烈渴望。

['tʃiːpnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eksələns] ,
Cheapness , however , is too often found without excellence ,
廉价 , 然而 , 是 也 经常 成立 没有 卓越 ,

然而，廉价往往与卓越品质脱节。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and hence this proposition to supply a deficiency at present existing in the
和 因此 这 主张 到 供应 一个 不足 在 展示 现存的 在 这
['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
popular literature of this country .
受欢迎的 文学 的 这 国家 .

因此，提出这一方案是为了弥补我国通俗文学目前存在的不足。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæv; həv][felt]
For some time past the projectors of the present undertaking have felt
为了 一些 时间 过去的 这 投影仪 的 这 展示 承诺 有 毛毡
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
interested in watching the result of an experiment simultaneously made by the
感兴趣的 在 观看 这 结果 的 一个 实验 同时地 制成 经过 这
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

一段时间以来，本项目的策划者们一直对伦敦同时进行的一项实验的结果很感兴趣。

['edɪnbrə] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [bʊk] [treɪdz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [tʃiːp] , [ænd; ənd]
Edinburgh , and Dublin Book Trades ; and , having seen that cheap , and
爱丁堡 , 和 都柏林 书 交易 ; 和 , 拥有 已见 那 便宜的 , 和
[ə'keɪʒnəli] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
occasionally indifferent literature ,
偶尔 冷漠 文学 ,

爱丁堡和都柏林的书店；以及，在目睹了那些廉价且有时质量参差不齐的文学作品之后，

" [gɒt] [ʌp] " [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)]['mænə(r)] , [wɪl] [sel] ,
" got up " in a most inferior manner , will sell ,
" 得到 向上 " 在 一个 最多 下 方式 , 将要 卖 ,

以极其低劣的方式“起床”，将会出售，

[ðeɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] [wɜːks] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
they feel assured that good and judiciously selected works , having the additional
他们 感觉 保证 那 好的 和 谨慎地 已选 作品 , 拥有 这 额外的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
advantage of COPIOUS ILLUSTRATION ,
优势 的 丰富 插图 ,

他们确信，精心挑选的优秀作品，再加上丰富的插图，将带来额外的优势。

['biːɪŋ] [prə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['eksələns] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
being produced with the utmost attention to general excellence , and published
存在 生产 和 这 极致 注意力 到 一般的 卓越 , 和 已发布
[æt; ət][ðə; ði] ['mɒdərət] [praɪs] [fɪkst] [ə'pɒn] ,
at the moderate price fixed upon ,
在 这 缓和 价格 固定的 之上 ,

本书制作精良，力求卓越，并以适中的价格出版。

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪk'stensɪv] ['pætrənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
cannot fail to secure extensive patronage from the Reading Public .
不能 失败 到 安全的 广泛的 赞助 从 这 阅读 民众 .

一定能获得雷丁公众的广泛支持。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [gʊd] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] [ɪz] ,
The principle upon which they can undertake to supply good books at a low rate is ,
这 原则 之上 哪个 他们 能 承担 到 供应 好的 图书 在 一个 低的 速度 是 ,

他们能够以低价供应优质书籍的原则是:

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [prə'duːsəz] ,
that being themselves the actual producers ,
那 存在 他们自己 这 实际的 生产者 ,

而他们正是实际的制作人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'miːdiət] ['prɒfɪt] .
they are enabled to save the public the expense of all intermediate profit .
他们 是 已启用 到 节省 这 民众 这 费用 的 全部 中间的 利润 .

它们能够为公众节省所有中间利润的费用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [v'juːz] ,
As a practical explanation of the above views ,
作为 一个 实际的 解释 的 这 多于 浏览 ,

作为对上述观点的实际解释,

[θriː] ['sɑːmp(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] ['ɪləstreɪtɪd] ['laɪbrəri] " [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Three Sample Volumes of the " National Illustrated Library " were published on the 31st of March .
三 样本 卷 的 这 " 国家的 插图 图书馆 " 是 已发布 在 这 31st 的 行进 .

《国家插图图书馆》三册样刊于3月31日出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)] ,
It will be observed that these volumes are widely different in character ,
它 将要 是 观察到 那 这些 卷 是 广泛 不同的 在 特点 ,

可以看出,这些卷册在性质上差异很大。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [ðə; ði]['sɪəriːz]['dʒen(ə)rəli] .
in order that the public may form some idea of the extent and variety of the series generally .
在 命令 那 这 民众 可能 形式 一些 主意 的 这 程度 和 种类 的 这 系列 一般来说 .

以便公众能够对该系列的范围和种类有一个大致的了解。

['ɑːftəwədz] , [wʌn] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] .
Afterwards , one volume will be issued monthly .
然后 , 一 体积 将要 是 发布 月度 .

之后,每月发行一卷。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [wɪl] [kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] - [kraʊn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['peɪdʒɪz] ,
Each volume will contain at least 320 crown octavo pages ,
每个 体积 将要 包含 在 至少 - 王冠 八开本 页面 ,

每卷至少包含320页八开本,

[ˈɪləstreɪtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] , [baɪ][frɒm; frəm] -
illustrated according to the requirements of the subject - matter , by from 30
插图 根据 到 这 要求 的 这 主题 - 事情 , 经过 从 -
[tuː; tə] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] ,
to 100 illustrations ,
到 - 插图 ,

根据题材要求，配以30至100幅插图。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈstrɒŋli] [baʊnd] [ɪn][ˌɔːnəˈment(ə)l] [klɒθ] [bɔːdz] .
and will be strongly bound in ornamental cloth boards .
和 将要 是 强烈 边界 在 装饰 布 板 .

并将装订在精美的布面硬纸板上。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] 30s .
Thus , for 30s .
因此 , 为了 30s .

因此，持续 30 秒。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpɪəriəd] ,
a year , in the course of a short period ,
一个 年 , 在 这 课程 的 一个 短的 时期 ,

一年之内，在很短的时间内，

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] ,
a Library of great extent and interest may be formed ,
一个 图书馆 的 伟大的 程度 和 兴趣 可能 是 形成 ,

可以建立一个藏书丰富、内容引人入胜的图书馆，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːnɪʃ] [məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs]
which shall furnish materials for instruction and amusement during the course
哪个 将 提供 材料 为了 操作说明 和 娱乐 期间 这 课程
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
of a long life .
的 一个 长的 生活 .

这将为人们漫长的一生提供学习和娱乐的素材。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈʌðə(r)z] — [mɔː(r)]
The chief advantages which this series of works will present over all others — more
这 首席 优势 哪个 这 系列 的 作品 将要 展示 超过 全部 其他的 — 更多的
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkləʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɒləm] [ɪˈdɪʃnz] ,
especially the closely printed double column editions ,
尤其 这 密切 打印 双倍的 柱子 版本 ,

本系列作品相对于其他所有作品的主要优势——尤其是密印双栏版本——是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈfæʃ(ə)nd] , [ðəʊ] [ˈiːkwəli] [əbˈdʒekʃənəbl] , [ˈʃɪlɪŋ] [bʊks] , [wɪð] [ðeə(r)]
and the new fashioned , though equally objectionable , Shilling books , with their
和 这 新的 造型 , 尽管 同样地 令人反感的 , 先令 图书 , 和 他们的
[ˈnjuːmərəs] [ˈerə(r)z] ,
numerous errors ,
很多的 错误 ,

还有那些新式的、同样令人反感的先令簿，它们错误百出。

[θɪn] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] [ˈbaɪndɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : — [wʌn] .
thin paper , and flimsy binding , are the following : — 1 .
薄的 纸 , 和 脆弱的 结合 , 是 这 下列的 : — 1 .

纸张薄、装订简陋，具体如下：—1.

[ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [rɪˈvaɪzd] [tekst] . [ˌtuːˈtuː] .
A carefully Revised Text . 2 .
一个 小心 修改 文本 . 2 .

经过精心修订的文本。2.

[dʒuː'dɪʃəs] [ɪk'splænət(ə)ri] [fʊt] [nəʊts] . [θriː] .
Judicious Explanatory Foot Notes . 3 .
明智的 解释性 脚 笔记 . 3 .

恰当的解释性脚注。3.

[ɪn'greɪvɪŋ] ['riːəli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][tekst] . [fɔːr] .
Engravings really Illustrating the Text . 4 .
雕刻 真的 图示 这 文本 . 4 .

版画真正诠释了文本。4.

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] [taɪp] .
A new and legible Type .
一个 新的 和 清晰易读 类型 .

一种全新且易于阅读的字体。

[faɪv] . [gʊd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] . [sɪks] .
5 . Good Paper and Printing . 6 .
5 . 好的 纸 和 印刷 . 6 .

5. 纸张和印刷质量好。6.

[strɒŋ] [niːt] ['baɪndɪŋ] .
Strong neat Binding .
强的 整洁的 结合 .

装订牢固整齐。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz][tuː; tə]
In carrying out their undertaking it will be the endeavour of the projectors to
在 携带 出去 他们的 承诺 它 将要 是 这 努力 的 这 投影仪 到
[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɑːf] - [kraʊn] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,
bestow upon Half - crown Volumes for the many the same typographical accuracy ,
赐给 之上 一半 - 王冠 卷 为了 这 许多 这 相同的 印刷 准确性 ,

为了完成这项任务，策划者们将努力确保面向大众的半克朗版书籍拥有同样的排版精度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪləti] , [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [haɪ] - [praɪst]
and the same artistic ability , hitherto almost exclusively devoted to high - priced
和 这 相同的 艺术 能力 , 迄今为止 几乎 只 奉献 到 高的 - 定价
[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] .
books for the few .
图书 为了 这 很少 .

以及同样的艺术才能，此前几乎完全用于创作少数人才能拥有的高价书籍。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
Supported by the co - operation of the Reading Public ,
有 经过 这 合作 - 手术 的 这 阅读 民众 ,

在雷丁公众的合作支持下，

[nəʊ][peɪnz] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['treʒəri]
no pains will be spared to provide every English home with a complete treasury
不 疼痛 将要 是 幸存 到 提供 每一个 英语 家 和 一个 完全的 财政部
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] ['ɪləstreɪtɪd]
of knowledge and entertainment in the volumes of the " National Illustrated
的 知识 和 娱乐 在 这 卷 的 这 " 国家的 插图
['laɪbrəri] .
Library .
图书馆 .

我们将不遗余力地为每个英国家庭提供"国家插图图书馆"系列丛书，使其成为知识和娱乐的完整宝库。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
" The following are the Volumes which appeared on the 31st of March ,
" 这 下列的 是 这 卷 哪个 出现 在 这 31st 的 行进 ,

以下是3月31日出版的卷册：

['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [vɒl] .
BOSWELL'S LIFE OF DR . JOHNSON , Vol .
博斯韦尔的 生活 的 博士 . 约翰逊 , 沃尔 .

博斯韦尔所著《约翰逊博士传》第一卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] .
THE BOOK OF ENGLISH SONGS .
这 书 的 英语 歌曲 .

英文歌曲集。

[ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] — ['nɪnəvə] .
THE BURIED CITY OF THE EAST — NINEVEH .
这 埋葬 城市 的 这 东方 — 尼尼微 .

东方的埋藏之城——尼尼微。

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] , - .
Office of the Illustrated London News , 198 .
办公室 的 这 插图 伦敦 消息 , - .

《伦敦新闻画报》办公室，198 年。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [nəʊ] . [sevn] . , [praɪs] 2s .
Just published , No . VII . , price 2s .
只是 已发布 , 不 . 七 . , 价格 2s .

刚刚出版，第 VII 期，售价 2 先令。

6d . , [ɪm'pɪəriəl] 4to .
6d . , imperial 4to .
6d . , 帝国 4to .

6d.，英制 4to。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['meʒəd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl]
DETAILS of GOTHIC ARCHITECTURE , measured and drawn from existing Examples
细节 的 哥特 建筑学 , 测量 和 绘制 从 现存的 示例
, [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒlɪŋ] ,
, by J . K . Colling ,
, 经过 J . K . 科林 ,

JK Colling 绘制的哥特式建筑细节图，根据现有实例测量和绘制。

['ɑːkɪtekt] . — ['kɒntents] : ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] [skriːn] , ['bevəli] ['mɪnstə(r)] ; ['diːteɪlz]
Architect . — Contents : Eastern side of Altar Screen , Beverley Minster ; Details
建筑师 . — 内容 : 东 边 的 坛 屏幕 , 贝弗利 部长 ; 细节
[frɒm; frəm]['dɪtəʊ] ; ['aʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [neɪv] ,
from ditto ; Our compartment of Nave ,
从 同上 ; 我们的 隔间 的 中殿 ,

建筑师——内容：贝弗利大教堂祭坛屏风东侧；同上细节图；中殿隔间，

- [tʃɜːtʃ] , ['wɒrikʃiə] ; ['klɪəstɔːri] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] ;
Austrey Church , Warwickshire ; Clerestory and Aisle windows from ditto ;
- 教会 , 沃里克郡 ; 高侧窗 和 走道 视窗 从 同上 ;
['bʌtrəsɪz] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] .
Buttresses from ditto .
扶壁 从 同上 .

沃里克郡奥斯特里教堂；天窗和侧廊窗户来自同一地点；扶壁来自同一地点。

([kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] .)
(Continued monthly .)
(持续 月度 .)

（每月续刊）

[dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
George Bell , Fleet Street .
乔治 钟 , 舰队 街道 .

乔治·贝尔，舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4to [klɒθ] , [praɪs] 25s .
Just published , New Edition , 4to cloth , price 25s .
只是 已发布 , 新的 版 , 4to 布 , 价格 25s .

新版，4开精装，售价25先令。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ɑːt] [ɪn] ['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['æntiənt] [kɔː'rɪniəm] .
ILLUSTRATIONS of the REMAINS of ROMAN ART in CIRENCESTER , the SITE of ANTIENT CORINIUM .
插图 的 这 遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的 古代 菝葜 .

古科里尼乌姆遗址西伦塞斯特罗马艺术遗迹插图。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['bʌkmən] , [ef] . [el] . [es] . , & [siː] . , [ænd; ənd][siː] . [eɪtʃ] . ['nuːmɑːrtʃ] .
By Professor Buckman , F . L . S . , & c . , and C . H . Newmarch .
经过 教授 巴克曼 , F . L . S . , & c . , 和 C . H . 新三月 .

由巴克曼教授（FLS）等和CH纽马奇撰写。

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

[kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [baɪ][diː][lɑː] [mɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənts] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,
Containing Plates by De la Motte , of the magnificent Tessellated Pavements discovered in August and September ,
包含 盘子 经过 德 拉 莫特 , 的 这 壮丽 镶嵌 人行道 发现 在 八月 和 九月 ,

包含德拉莫特绘制的图版，描绘了八月和九月发现的宏伟的镶嵌路面。

- , [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [hedz] [ɒv; əv]['sɪəriːz] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][pə'məʊnə] ,
1849 , with copies of the grand heads of Ceres , Flora , and Pomona ,
- , 和 副本 的 这 盛大 头部 的 谷神星 , 弗洛拉 , 和 波莫纳 ,

1849年，附有谷神星、花神芙罗拉和波摩娜的巨型头像复制品，

[rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːlbəˌtaɪp] [frɒm; frəm][fæk] - ['sɪməli] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
reduced by the Talbotype from fac - simile tracings of the original ;
减少 经过 这 塔尔博型 从 脸 - 明喻 追踪 的 这 原来的 ;

由塔尔博型印版根据原件的传真描摹图缩印而成；

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
together with various other Plates and numerous Wood Engravings .
一起 和 各种各样的 其他 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

以及其他各种版画和大量木刻版画。

['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] : ['beɪli] [ænd; ənd][dʒəunz] ; ['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , [fliːt] [striːt] .
Cirencester : Baily and Jones ; London : George Bell , Fleet Street .
赛伦塞斯特 : 贝利 和 琼斯 ; 伦敦 : 乔治 钟 , 舰队 街道 .

赛伦塞斯特：贝利和琼斯；伦敦：舰队街乔治·贝尔。

['hɑːrdˌwɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
HARDWICK'S HISTORY OF THE ARTICLES .
哈德威克的 历史 的 这 文章 .

哈德威克的《文章史》。

[ɪn] 8vo . , 10s .
In 8vo . , 10s .
在 8vo . , 10s .

8开本，10先令。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]
A HISTORY of the ARTICLES of RELIGION ; to which is added a SERIES
一个 历史 的 这 文章 的 宗教 ; 到 哪个 是 额外 一个 系列
[ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
of DOCUMENTS ,
的 文件 ,

《宗教条文史》；另附一系列文献，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm]
from A . D . 1536 to A . D . 1615 ; together with Illustrations from
从 一个 . D . - 到 一个 . D . - ; 一起 和 插图 从
[kən'temp(ə)rəri] ['sɔːsɪz] .
Contemporary Sources .
当代的 来源 .

从公元 1536 年到公元 1615 年；并附有同时代文献中的插图。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['hɑːrdˌwɪk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
By Charles Hardwick , M . A . , Fellow of St . Catherine's Hall , Cambridge ,
经过 查尔斯 哈德威克 , M . 一个 . , 同伴 的 英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 ,
[ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ['priːtʃə(r)] .
and Whitehall Preacher .
和 白厅 牧师 .

作者：查尔斯·哈德威克，文学硕士，剑桥大学圣凯瑟琳学院院士，白厅牧师。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['deɪtən] ,
Rivingtons , St . Paul's Churchyard , and Waterloo Place ; and Deighton ,
里文顿 , 英石 . 保罗的 墓地 , 和 滑铁卢 地方 ; 和 戴顿 ,
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；以及剑桥的戴顿。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['redi] , [praɪs] 3s .
Second Edition , Now Ready , Price 3s .
第二 版 , 现在 准备好 , 价格 3s .

第二版，现已上市，售价 3 先令。

6d . ,
6d . ,
6d . ,

6d.

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] [ˌbɑːrsə'loʊnə] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['priːstli] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] .
THE NUPTIALS of BARCELONA : A Tale of Priestly Frailty and Spanish Tyranny .
这 婚礼 的 巴塞罗那 : 一个 故事 的 祭司 虚弱 和 西班牙语 暴政 .

巴塞罗那的婚礼：一个关于神职人员的脆弱和西班牙暴政的故事。

[baɪ][ɑ:(r)] . [en] . - .
By R . N . Dundbar .
经过 拉 . N . - .

作者：RN Dundbar。

" [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ['paʊəfəli] ['rɪt(ə)n] .
" This work is powerfully written .
" 这 工作 是 强大的 书面 .

“这部作品文笔极佳。”

['bju:ti] , ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] .
Beauty , pathos , and great powers of description are exhibited in every page .
美丽 , 感伤 , 和 伟大的 权力 的 描述 是 展出 在 每一个 页 .

每一页都展现出美感、悲悯之情和高超的描写技巧。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . " — ['sʌndeɪ]
it is well calculated to give the author a place among the most eminent writers of the day . " — Sunday
它 是 出色地 计算 到 给 这 作者 一个 地方 之中 这 最多 杰出 作家 的 这 天 . " — 星期日

这本书的构思非常巧妙，旨在使作者跻身当代最杰出作家之列。——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['sɔ:ndəz] [ænd; ənd] ['ɒtli:] , ['pʌblɪʃəz] , ['kɒndjuɪt] [stri:t] . { - }
Saunders and Otley , Publishers , Conduit Street . { 272 }
桑德斯 和 奥特利 , 出版商 , 导管 街道 . { - }

Saunders and Otley出版社，Conduit街。{272}

[nju:] [bʊks] [ænd; ənd] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW BOOKS AND NEW EDITIONS .
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

[ji:st] : [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
YEAST : a Problem .
酵母 : 一个 问题 .

酵母：一个问题。

[ˌri:'print, 'ri:print] , [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] , [frɒm; frəm] ['freɪzərz] [ˌmægə'zi:n] .
Reprinted , with Additions and Alterations , from Fraser's Magazine .
转载 , 和 新增内容 和 变化 , 从 弗雷泽的 杂志 .

转载自《弗雷泽杂志》，并作了一些增补和修改。

9s .
9s .
9s .

9秒。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [sekts] .
HISTORY OF MOHAMMEDANISM AND ITS SECTS .
历史 的 伊斯兰教 和 它是 教派 .

伊斯兰教及其教派的历史。

[baɪ]['dʌblju:] . [kʊk] ['teɪlə(r)] , ['el'el] . [di:] . [θɜ:d] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By W . Cooke Taylor , LL . D . Third and Cheaper Edition .
经过 W . 库克 泰勒 , 二 . D . 第三 和 更便宜 版 .

作者：W. Cooke Taylor，法学博士。第三版，价格更低。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['gregəri] [ɒv; əv] - : [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] .
GREGORY OF NAZIANZUM : a Contribution to the Ecclesiastical History of the Fourth Century .
格雷戈里 的 - : 一个 贡献 到 这 教会的 历史 的 这 第四 世纪 .

纳齐安的格列高利：对四世纪教会史的贡献。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['ʌlmən] .
By Professor Ullmann .
经过 教授 乌尔曼 .

作者：乌尔曼教授。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . [vi:] . [kɒks] , [em] . [ə; eɪ] . 6s .
Translated by G . V . Cox , M . A . 6s .
翻译 经过 G . V . 考克斯 , M . 一个 . 6s .

由 GV Cox, MA 6s 翻译。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
THE PHILOSOPHY OF LIVING .
这 哲学 的 活的 .

生活哲学。

[baɪ] ['hɜ:bət] ['meɪəʊ] , [em] . [di:] . , [leɪt] ['si:niə(r)] ['sɜ:dʒən] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɒspɪt(ə)l] .
By Herbert Mayo , M . D . , late Senior Surgeon to the Middlesex Hospital .
经过 赫伯特 蛋黄酱 , M . D . , 晚的 高级的 外科医生 到 这 米德尔塞克斯 医院 .

作者：赫伯特·梅奥医学博士，已故米德尔塞克斯医院高级外科医生。

[θɜ:d] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .
Third and Cheaper Edition , with Additions .
第三 和 更便宜 版 , 和 新增内容 .

第三版，价格更低，并增加了内容。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['kemɪstri] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [eə(r)] , [ɜ:θ] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] : [æn; ən] ['eseɪ] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kwi:n] .
CHEMISTRY OF FIRE , AIR , EARTH , AND WATER : an Essay , founded upon Lectures delivered before the Queen .
化学 的 火 , 空气 , 地球 , 和 水 : 一个 散文 , 创立 之上 讲座 发表 前 这 女王 .

火、气、土、水的化学：一篇基于在女王面前所作演讲的论文。

[baɪ][ti:] . ['grɪfɪθs] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɒspɪt(ə)l] .
By T . Griffiths , Professor of Chemistry in St . Bartholomew's Hospital .
经过 T . 格里菲斯 , 教授 的 化学 在 英石 . 巴塞洛缪的 医院 .

作者：T. Griffiths，圣巴塞洛缪医院化学教授。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . 4s .
With numerous Illustrations , Second Edition . 4s .
和 很多的 插图 , 第二 版 . 4s .

附大量插图，第二版。4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[di:] - - - ['desem] - [ɪn] ['skɑ:lə]
DE OBLIGATIONE CONSCIENTIÆ PRÆLECTIONES DECEM OXONII IN SCHOLA
德语 - - - 十二月 - 在 学校

DE E BLIIGATIONE CONSCIENTIÆ PÆLECTIONES DECEM OXONII IN SCHOLA

[ˌθi:ə'lɒdʒɪkə] - .
THEOLOGICA HABITÆ .
神学 - .

THEOLOGICA HABITÆ.

[ə; eɪ][roʊ'bɜ:rtoʊ]['sɑ:n.də.sən] , [es] . - [ɪ'baɪdem] - ['ri:dʒioʊ] .
A Roberto Sanderson , S . Theologicæ Ibidem Pofessore Regio .
一个 罗伯托 桑德森 , S . - 同上 - 区域 .

罗伯托·桑德森 (Roberto Sanderson)，S. Theologicæ Ibidem Pofessore Regio。

['edɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] .
Edited for the Syndics of the Cambridge University Press .
编辑 为了 这 辛迪加 的 这 剑桥 大学 按 .

由剑桥大学出版社理事会编辑。

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ə'brɪdʒd] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['dʌblju:] . ['hju:əl] , [di:] . [di:] . ,
With English Notes , including an abridged Translation , by W . Whewell , D . D . ,
和 英语 笔记 , 包括 一个 简略 翻译 , 经过 W . 惠威尔 , D . D . ,
['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] .
Master of Trinity College .
掌握 的 三位一体 大学 .

附英文注释，包括由三一学院院长 W. Whewell 博士提供的节译本。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] : ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌlsiən] ['lektʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] - .
THE EARLY PROGRESS of the GOSPEL : being the Hulsean Lectures for 1850 .
这 早期的 进步 的 这 福音 : 存在 这 赫尔森 讲座 为了 - .

福音的早期发展：1850 年赫尔森讲座。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['hʌmfri] , [bi:] . [di:] . , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tʃæplɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
By W . G . Humphry , B . D . , Examining Chaplain to the Lord Bishop of
经过 W . G . 汉弗莱 , B . D . , 检查 牧师 到 这 主 主教 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

作者：W.G. Humphry，神学博士，伦敦主教的考核牧师。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ə'pɒsəlz] .
LECTURES ON THE CHARACTERS OF OUR LORD'S APOSTLES .
讲座 在 这 人物 的 我们的 领主的 使徒 .

主耶稣使徒品格讲座。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑ:stə(r)] .
By A Country Pastor .
经过 一个 国家 牧师 .

一位乡村牧师著。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] ,
By the same Author ,
经过 这 相同的 作者 ,

同一作者的其他作品

['lektʃəz] [ɒn] ['skrɪptʃə(r)] [revl'eʃən] [rɪ'spektɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['eɪndʒəls] .
LECTURES ON SCRIPTURE REVELATIONS RESPECTING GOOD and EVIL ANGELS .
讲座 在 圣经 启示 尊重 好的 和 邪恶的 天使 .

关于圣经启示中有关善天使和恶天使的讲座。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [revl'eʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [steɪt] .
VIEW OF THE SCRIPTURE REVELATIONS RESPECTING A FUTURE STATE .
看法 的 这 圣经 启示 尊重 一个 未来 状态 .

关于未来状态的圣经启示的观点。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[lɔ:z] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɒləti] .
LAWS OF ECCLESIASTICAL POLITY .
法律 的 教会的 政体 .

教会政体的法律。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] .
By Richard Hooker .
经过 理查德 妓女 .

作者：理查德·胡克。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] .
The First Book .
这 第一的 书 .

第一册。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] — [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The present reprint was proposed by the editor — a master in a large
这 展示 重印 曾是 建议的 经过 这 编辑 — 一个 掌握 在 一个 大的
['pʌblɪk] [skuːl] — [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
public school — with a view of reading it with his boys .
民众 学校 — 和 一个 看法 的 阅读 它 和 他的 男孩们 .

本次重印是由编辑——一位大型公立学校的教师——提议的，目的是与他的学生们一起阅读。

[ðeə(r)] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] ,
There is , so far as he is aware ,
那里 是 , 所以 远的 作为 他 是 意识到的 ,

据他所知，目前确实存在这种情况。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɪn] ['kɒmən] [juːz][ɪn] [skuːlz] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]
no English book in common use in schools which at all sets forth the distinctions of
不 英语 书 在 常见的 使用 在 学校 哪个 在 全部 套 前进 这 区别 的
[lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [beɪst] ;
Laws and the foundations on which their authority is based ;
法律 和 这 基础 在 哪个 他们的 权威 是 基于 ;

目前学校普遍使用的英文教科书中，没有一本能够阐明法律的区别及其权威依据；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɒnt] [ðæn; ðən]
and perhaps none could be found better calculated to meet this want than
和 也许 没有任何 可以 是 成立 更好的 计算 到 见面 这 想 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] ['ɒfəd] .
that which is here offered .
那 哪个 是 这里 提供 .

或许没有比这里提供的更能满足这种需求的了。

['bræmptən] ['rektəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
BRAMPTON RECTORY ; or , the Lesson of Life .
布兰普顿 牧师住宅 ; 或者 , 这 课 的 生活 .

布兰普顿教区长住宅；或者，人生的一课。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , 8s . 6d .
By the same Author , 8s . 6d .
经过 这 相同的 作者 , 8s . 6d .

同一作者，8先令6便士。

['kɒmptən] ['mɛrɪˌveɪl] : [ə'nʌðə(r)] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
COMPTON MERIVALE : another Leaf from the Lesson of Life .
康普顿 梅里韦尔 : 其他 叶子 从 这 课 的 生活 .

康普顿·梅里韦尔：人生课程中的又一片叶子。

['lʌndən] : [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] , [west] [strænd] .
London : John W . Parker , West Strand .
伦敦 : 约翰 W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：约翰·W·帕克，西斯特兰德。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 3d . , [ðə; ði]['eɪprəl][nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði]
Just published , price 3d . , the April No . of the
只是 已发布 , 价格 3d . , 这 四月 不 . 的 这

刚刚出版，售价3便士，4月份第3期

['brɪtɪʃ] [,kɔntrə'vəːʃəlist] .
BRITISH CONTROVERSIALIST .
英国的 争议者 .

英国争议人物。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] : —
The Art of Reasoning : —
这 艺术 的 推理 : —

推理的艺术：—

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .
The Doctrine of the Syllogism .
这 教义 的 这 三段论 .

三段论学说。

['kɒntrəvɜːsi] : —
Controversy : —
争议 : —

争议：—

[ɪz]['mezmərɪzəm] [truː] ?
Is Mesmerism true ?
是 催眠术 真的 ?

催眠术是真的吗?

[wɒz; wəz] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Was Oliver Cromwell a first - rate General , a Great Statesman , and a
曾是 奥利弗 克伦威尔 一个 第一的 - 速度 一般的 , 一个 伟大的 政治家 , 和 一个
[sɪn'sɪə(r)][mæn] ?
Sincere Man ?
真诚 男人 ?

奥利弗·克伦威尔是一位一流的将军、一位伟大的政治家和一位真诚的人吗?

[ðə; ði][ɑː(r)] . [siː] . ['haɪərɑːki] , [ɔːt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][,intə'dikt, 'intədikt] ?
The R . C . Hierarchy , ought it to be interdicted ?
这 拉 . C . 等级制度 , 应该 它 到 是 被禁止 ?

天主教等级制度是否应该被取缔?

[hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [biːn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ?
Have the Working Classes been benefited by Machinery ?
有 这 在职的 课程 到过 受益 经过 机械 ?

机械化是否使工人阶级受益?

[sə'saɪətiz] ['sekʃ(ə)n] : —
Societies Section : —
社会 部分 : —

社团板块：—

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ]
The Art of Public Speaking
这 艺术 的 民众 请讲

公共演讲的艺术

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] .
Reports of Lectures and Meetings .
报告 的 讲座 和 会议 .

讲座和会议报告。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] : —
The Inquirer : —
这 询问者 : —

《问询报》：—

['kwestʃənz] [ri'kwaiə] ['ɑːnsəz] .
Questions requiring Answers .
问题 需要 答案 .

需要解答的问题。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] .
Answers to Questions .
答案 到 问题 .

问题解答。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
French without a Master .
法语 没有 一个 掌握 .

法语（无需硕士学位）。

['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['græmə(r)] .
German and Italian Grammars .
德语 和 意大利语 语法 .

德语和意大利语语法。

['kemɪstri] .
Chemistry .
化学 .

化学。

[ə'strɒnəmi] .
Astronomy .
天文学 .

天文学。

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] , & [siː] .
Improvement of the Memory , & c .
改进 的 这 记忆 , & c .

提高记忆力等等。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['raɪtərz] [ə'sɪstənt] : —
The Young Student and Writer's Assistant : —
这 年轻的 学生 和 作家的 助手 : —

年轻学生兼作家助理：—

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] .
Essays and Exercises .
散文 和 练习 .

论文和练习。

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [bʊks] .
Notices of Books .
通知 的 图书 .

图书公告。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] , ['eɪb(ə)l][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][vɑːst][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn]
" It is unique in its design , able in its execution , and vast and noble in
" 它 是 独特的 在 它是 设计 , 有能力的 在 它是 执行 , 和 广阔的 和 高贵 在
[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
its object .
它是 目的 .

"它的设计独具匠心，执行精湛，目标宏大而崇高。"

" — ['lɛmɪŋtən]
" — Leamington
" — 利明顿

——利明顿

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

['hoʊlstən] & ['stəʊnmən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
Houlston & Stoneman , and all Booksellers .
霍尔斯顿 & 斯通曼 , 和 全部 书店 .

Houlston & Stoneman 以及所有书商。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [pəʊst] 8vo . , [praɪs] 3s .
Just published , in One Volume , post 8vo . , price 3s .
只是 已发布 , 在 一 体积 , 邮政 8vo . , 价格 3s .

刚刚出版，单卷本，后八开本，定价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

布，

[rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] ['rəumiʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
REMONSTRANCE AGAINST ROMISH CORRUPTIONS IN THE CHURCH : addressed to the
抗议 反对 罗马式 腐败 在 这 教会 : 已解决 到 这
['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
People and Parliament of England in 1395 ,
人们 和 议会 的 英格兰 在 - ,

1395年致英国人民和议会的抗议罗马天主教在教会中的腐败行为的控诉

- [ˌɑːrˌaɪ'siː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
18 Ric . II .
- 里克 . 二 .

18 理查二世

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['pʌblɪʃt] .
Now for the first time published .
现在 为了 这 第一的 时间 已发布 .

本书首次出版。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [fɔrʃəl] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , & [si:] . , ['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

Edited by the Rev . J . Forshall , F . R . S . , & c . , formerly Fellow of Exeter College , Oxford .

编辑 经过 这 牧师 . J . 福沙尔 , F . 拉 . S . , & c . , 以前 同伴 的 埃克塞特 大学 , 牛津 .

由 J. Forshall 牧师（皇家学会会员等）编辑，他曾是牛津大学埃克塞特学院的研究员。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London : Longman , Brown , Green , and Longmans .

伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] , 8vo .

Just published , in One large Volume , 8vo .

只是 已发布 , 在 一 大的 体积 , 8vo .

刚刚出版，一卷大开本，8开本。

[praɪs] 14s .

price 14s .

价格 14s .

价格 14 先令。

[klɒθ] .

cloth .

布 .

布。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [ɒv; əv] ['dæməsəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

THE HISTORY of the CHURCH of ROME , to the End of the Episcopate of Damasus , A . D . 384 .

这 历史 的 这 教会 的 罗马 , 到 这 结尾 的 这 主教 的 大马士革 , 一个 . D . - .

罗马教会史，直至达玛苏斯主教任期结束，公元 384 年。

[baɪ] ['edwəd] [dʒɒn] ['ʃepəd] , [ə; eɪ] . [em] . ['rektə(r)] [ɒv; əv] [lʌdzdaʊn] .

By Edward John Shepherd , A . M . Rector of Luddesdown .

经过 爱德华 约翰 牧羊人 , 一个 . M . 校长 的 卢德斯当 .

作者：爱德华·约翰·谢泼德，文学硕士，卢德斯当教区长。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London : Longman , Brown , Green , and Longmans .

伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['tɒməs] [raɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

THOMAS WRIGHT , ESQ . , F . S . A .

托马斯 赖特 , 先生 . , F . S . 一个 .

托马斯·赖特，律师，FSA

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [voʊz] , 8vo . ,

This day is published , in 2 vo's , 8vo . ,

这 天 是 已发布 , 在 2 vo的 , 8vo . ,

本书以两开本和八开本出版。

['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] .

NARRATIVES OF MAGIC AND SORCERY .

叙事 的 魔法 和 巫术 .

魔法与巫术的故事。

[baɪ] ['tɒməs] [raɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs]
By Thomas Wright , Esq . , F . S . A . , Author of " England under the House
经过 托马斯 赖特 , 先生 . , F . S . 一个 . , 作者 的 " 英格兰 在下面 这 房子
[ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
of Hanover ,
的 汉诺威 ,

作者：托马斯·赖特先生，法学学士，英国古物学会会员，著有《汉诺威王朝统治下的英格兰》一书。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə][ænd; ənd]['sætaiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
illustrated by the Caricatures and Satires of the Day .
插图 经过 这 漫画 和 讽刺作品 的 这 天 .

以当时的漫画和讽刺作品为例进行说明。

" ['rɪtʃəd] ['bentli] , [njuː] ['bɜːlɪŋtən] [striːt] , (['pʌblɪʃə(r)] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]
" Richard Bentley , New Burlington Street , (Publisher in Ordinary to Her Majesty
" 理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 , (出版商 在 普通的 到 她 威严
)
)
)

"理查德·本特利，新伯灵顿街，（女王陛下的御用出版商）

[ðɪs] [deɪ] , [kraʊn] 8vo [klɒθ] , [praɪs] 4s .
This day , crown 8vo cloth , price 4s .
这 天 , 王冠 8vo 布 , 价格 4s .

今天，皇冠8vo布料，价格4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [siː] ['djʊərɪŋ]
LONDON AS IT IS TO - DAY , WHERE TO GO , and WHAT TO SEE during
伦敦 作为 它 是 到 - 天 , 在哪里 到 去 , 和 什么 到 看 期间
[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
THE GREAT EXHIBITION .
这 伟大的 展览 .

今日伦敦，万国博览会期间的必游之地和必看景点。

[wɪð] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [wʊd] .
With a Map and 300 Engravings on Wood .
和 一个 地图 和 - 雕刻 在 木头 .

附地图和300幅木刻版画。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] .
THE CRYSTAL PALACE , ITS ORIGIN , HISTORY , and CONSTRUCTION .
这 水晶 宫殿 , 它是 起源 , 历史 , 和 建造 .

水晶宫：起源、历史和建造。

[nəʊ] . [ai] . [praɪs] 1½d .
No . I . price 1½d .
不 . 我 . 价格 1½d .

编号 I. 价格 1.5 便士。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] - ['nʌmbəz] .
To be completed in 12 Numbers .
到 是 完全的 在 - 数字 .

需在12个数字内完成。

['lʌndən] : [eɪtʃ] . [dʒiː] . [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔːr] .
London : H . G . Clarke & Co . , 4 .
伦敦 : H . G . 克拉克 & 合作 . , 4 .

伦敦：HG Clarke & Co.，4。

['eksɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] .
Exeter Change .
埃克塞特 改变 .

埃克塞特换乘站。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'nju:əti] [sə'saɪəti] , [θri:] .
WESTERN LIFE ASSURANCE AND ANNUITY SOCIETY , 3 .
西 生活 保证 和 年金 社会 , 3 .

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑ:ləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .
Parliament Street , London .
议会 街道 , 伦敦 .

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l] .
VALUABLE NEW PRINCIPLE .
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ɒv; əv] ['pri:miəmz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒnəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:rfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒləsi] ,
Payment of premiums may be occasionally suspended without forfeiting the policy ,
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [plæn] ,
on a new and valuable plan ,
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['əʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['di:teɪld] [ɪn] [ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted by this society only , as fully detailed in the prospectus .
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃuəri] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ; ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn'dʌstriəl]
A . Scratchley , M . A . , Actuary and Secretary ; Author of " Industrial
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . , 精算师 和 秘书 ; 作者 的 " 工业的
[ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
Investment and Emigration ;
投资 和 移民 ;

A. Scratchley，文学硕士，精算师兼秘书；《工业投资与移民》一书的作者；

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] , & [si:] . " [praɪs] 10s
being a Second Edition of a Treatise on Benefit Building Societies , & c . " Price 10s
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s
.
:
.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['pɑ:kə(r)] , [west] [strænd] .
London : J . W . Parker , West Strand .
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑ:k] [ʃɔ:] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 5 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 5 . - .

上述舰队街——1851年4月5日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷